РВУЗ «Крымский инженерно-педагогический университет»
Кафедра русской филологии

Qırım filolojisi — Филология Крыма — Філологія Криму

Рустемов О.Д.

РУССКО-УКРАИНСКО-КРЫМСКОТАТАРСКИЙ СЛОВАРЬ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКО-КРИМСЬКОТАТАРСЬКИЙ СЛОВНИК ЮРИДИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

РУСЧА-УКРАИНДЖЕ-КЪЫРЫМТАТАРДЖА УКЪУКЪИЙ ТЕРМИНОЛОГИК ЛУГЪАТ

RUSÇA-UKRAİNCE-QIRIMTATARCA HUQUQİY TERMİNOLOJİK LUĞAT

Крымучпедгиз
2013

УДК81’374:34
ББК81.2я2:67
Р89

Рекомендовано к изданию решением Ученого совета
РВУЗ «Крымский инженерно-педагогический университет»
(Протокол № 7 от 25 февраля 2013 г.)

Рецензенты:
— доктор филологических наук, профессор **Теркулов В.И.**
— кандидат филологических наук, доцент **Мазинов А.С.**

Редакторы:
— крымскотатарской части: доктор филологических наук, профессор **Керимов И.А.;**
— украинской части: кандидат филологических наук, доцент **Покотило Е.С.;**
— русской части: кандидат филологических наук, доцент **Рустемова Л.А.**

Составитель кандидат филологических наук **Рустемов О.Д.**

Р89 **Русско-украинско-крымскотатарский словарь юридической терминологии:** *более 1500 терминологических единиц.* Монографическое исследование / составитель *Рустемов О.Д.* — Симферополь: КРП «Издательство «Крымучпедгиз», 2013. — 236 с. — На русском, украинском и крымскотатарском языках.

УДК81’374:34
ISBN 978-966-354-547-9 **ББК81.2я2:67**

Трехязычный «Русско-украинско-крымскотатарский словарь юридической терминологии» составлен кандидатом филологических наук Рустемовым О.Д., по материалам юридической справочной литературы России и Украины, и юридических документов на крымскотатарском языке настоящего периода и первой половины XX-го века. Словарь является практическим результатом специальных диссертационных исследований: «Юридическая терминология крымскотатарского языка: эволюция развития, современное состояние, способы кодификации» — научный руководитель доктор филологических наук, профессор Меметов А.М.

Рекомендуется в качестве словаря в юридических учреждениях, органах юстиции, общественных и политических организациях АР Крым. Материалы словаря могут быть использованы на спецкурсах по изучению лексики, стилистики и отраслевой терминологии крымскотатарского языка, а также как дополнительное пособие для всех изучающих крымскотатарский язык.

Р89 **Русча-украинджке-къырымтатарджа укъукъий терминологик лугъат:** *1500 зияде терминологик бирлемлер.* Монографик теткъикъат / тертип эткен *Рустемов О.Д.* — Симферополь: КъДжИ «Къырымдевокъувпеднешир» нешрияты», 2013. — 236 с. — Рус, украин ве къырымтатар тиллеринде.

УДК81’374:34
ISBN 978-966-354-547-9 **ББК81.2я2:67**

Р89 **Російсько-українсько-кримськотатарський словник юридичної термінології:** *понад 1500 термінологічних одиниць.* Монографічне дослідження / укладач *Рустемов О.Д.* — Сімферополь: КРП «Видавництво «Кримнавчпеддержвидав», 2013. — 236 с. — Російською, українською та кримськотатарською мовами.

УДК81’374:34
ISBN 978-966-354-547-9 **ББК81.2я2:67**

ISBN 978-966-354-547-9

© **Рустемов О.Д.,** *укладач,* 2013
© **КРП «Видавництво «Кримнавчпеддержвидав»,** 2013

ВВЕДЕНИЕ

Юридическая терминология крымскотатарского языка развивалась в зависимости от общего хода истории, общественно-политического и культурного роста самого крымскотатарского этноса. С динамикой его материальной культуры и духовных запросов, с формированием разветвленных институтов власти и права, с эволюционными трансформациями изменялась не только терминология юриспруденции, но и весь лексический состав крымскотатарского языка.

В качестве языкового явления юридическая терминология крымскотатарского языка не является гомогенным образованием, а представляет собой конгломерат исконно тюркских и заимствованных терминологических единиц. Как отмечает Э.В. Севортян, эта «лексика…, в своей основе кыпчакская, содержит значительное число элементов юго-западных языков, благодаря чему … образовалось достаточно много синонимов»[1]. Таким образом, негомогенность юридической терминологии проявляется не только на уровне «тюркский — нетюркский», но и на уровне «один тюркский — другой тюркский», что, с одной стороны, упрощает, а с другой, наоборот, усложняет процесс и характер унификации и стандартизации терминологии, поскольку терминологические лексемы соотносимы с различными временными пластами («кыпчакский (половецкий)», «ордынский (Алтын Орду тюркиси)», «огузский» и т.п.).

---

[1] Севортян Э.В. Крымско-татарский язык // Языки народов СССР. — Т. 2. Э.В. Севортян — М.: 1966. — С. 234—259.

В сфере юридической терминологии наличествуют:

1. арабизмы, появление которых в крымскотатарском языке связано с принадлежностью крымских татар к мусульманскому суперэтносу;

2. заимствования из греческого и итальянского языков, в том числе и их архаичных форм, древнегреческого и латыни;

3. персидские заимствования;

4. русизмы.

Такая разнородность требует:

— во-первых, установления общего корпуса юридической терминологии, начиная с древнейших источников;

— во-вторых, обоснования целесообразности / нецелесообразности использования тех или иных заимствованных либо исконных терминов;

— в-третьих, создания новых слов-терминов, поскольку типологически подмечено, что «***совершенствование юридической терминологии в значительной степени происходит … благодаря замене многих арабских терминологических слов (имен и глаголов)… эквивалентами из числа обычных слов, входящих в основной словарный фонд***»[1].

Как исконные, так и заимствованные термины грамматически оформляются согласно законам крымскотатарского языка, а поэтому разнородность происхождения терминов не должна служить препятствием для унификации, стандартизации и кодификации данного терминологического поля.

В настоящее время тезис о возможности и необходимости языковой политики в области юридической терминологии крымскотатарского языка не вызывает никаких возражений. В самом общем смысле определение языковой политики дано Л.Б. Никольским: «… Мы предлагаем обозначать термином «языковая политика» всю практику сознательного регулирования стихийных языковых процессов

[1] Баскаков А.Н. Современная турецкая юридическая терминология и ее лексикографическое оформление // Тюркская лексикология и лексикография. — М.: Наука, 1971. — с. 241—242

в многонациональных и однонациональных странах, имеющую как перспективный, так и ретроспективный характер»[1].

Параметрами языковой политики в области юридической терминологии крымскотатарского языка следует избрать:

1. *перспективность*, которая обеспечит развитие этого пласта лексики с учетом изменяющихся социальных и политических условий без ущерба для нее самой, позволит кодифицировать новые нормы с учетом традиций и новаторства в области права, даст возможность изменить функциональное распределение крымскотатарского, украинского и русского языков в этой сфере;

2. *демократичность*, которая предоставит возможность самым широким народным массам крымчан принимать полноправное участие в деятельности юридических институтов (и не только юридических, но и общественных, и политических) на родном языке;

3. *интегративность*, которая, усиливаясь в результате сознательного влияния на подъязык права, приведет к осознанию крымскотатарской нацией своего реального равноправия с другими крупными нациями, проживающими в Украине. Именно последний параметр стимулирует функциональную значимость разработки юридической терминологии в крымскотатарском языке в настоящий период.

О структуре словаря

Данный русско-украинско-крымскотатарский словарь юридической терминологии (далее — словарь) предназначен как для профессиональных юристов различной специализации, так и для студентов юридических учебных заведений, а также филологов, специализирующихся по тюркологии, и для всех желающих. В силу недостаточной разработанности крымскотатарской юридической терминологии в современный период, настоящее издание представляет собой своеобразный опытный полигон, где представлены синонимические

[1] Никольский Л.Б. Синхронная социолингвистика. — М.: Наука, 1976. — с. 112

ряды для возможности отбора наиболее удачных, точных и гармоничных лексических единиц, которые впоследствии будут окончательно определены и зафиксированы как термин. Однако в данном словаре, тем не менее, предпринята попытка выявления и лекскографической фиксации наиболее употребительного или подходящего термина. Он вынесен в ряду синонимов на первое место.

Предлагаемый словарь, на наш взгляд, достаточно полно отражает существующую совокупность юридических терминов и обеспечивает пользователям необходимый минимум современной юридической терминологии крымскотатарского языка.

В словник не включались устаревшие, либо малоактуальные термины, а также ономастические единицы (за редким исключением) — официальные названия государств, организаций, законодательных актов, почетных званий, наград и т.п. Не вошли в реестр словаря и термины из общего фонда социально-экономической лексики, определенные группы слов из иных терминосистем, а также общеупотребительные слова, приобретшие отдельные значения в правоведении.

При составлении словника словаря были использованы следующие источники:

1. Брицин В.М., Тараненко О.О. Російсько-український словник для ділових людей. (сфера ділового спілкування). / За заг. ред. О.О. Тараненка. — К., Основа, 1999. — 400 с.

2. Будагов Л.З. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий. В 2 томах. / Л.З. Будагов — СПб.: 1869. Т. 1—810 с.Т. 2—416 с.

3. Гаркавец А.Н. Кыпчакский словарь. Сепаратное издание. / А.Н. Гаркавец. — Алматы: Алматыкитап, 2011. — 1802 с.

4. Гаркавец А.Н. Очерк крымскотатарской фонетики, морфологии и орфографии // Кърымтатарджа — русча лугъат / Составители: Ш.А. Асанов, А.Н. Гаркавец, С.М. Усеинов. — Киев: Радянська школа, 1988. — С. 198—236.

5. Древнетюркский словарь. [Наделяев В.М., Насилов Д.М., Э.Р. Тенишев, Щербак А.М., и др.] — Л.: Наука, 1969. — 677 с.

6. Закон о гражданстве Украины. Украина Ватандашлыгъы акъкъында къанун. Перевод Рустемова Али. Словарь к тексту закона. Симферополь, 1995.

7. Конституция Крымской автономной республики 1938 года / Qrьm Avtonomijalь Sovet Sotsialistij Respublikasьй Konstitutsijasь. Simferopol: Qrьm ASSR Devlet Neşrijatь, 1938. — 41 с.

8. قانون أساسى. «Qanun Esası» (Конституция). Русия Сосиалист Федератиф Шуралар Джумхуриети Къанун Эсасы. Мютерджим: Къырым Меркезий Иджра Комитетининъ Коллегиясы. Месуль Терджиманы: Х.С.А. Акъмесджид, 1-ая Гос. тип-лит. 1925. — 42 с. (араб. алфавит).

9. Політичний словник / За ред. Г.Г. Ревеля, В.М. Мазура. — Киев, Від. УРЕ, 1971. — 564 с.

10. اوراق «Evrâk» № 211. Qırım hükümet ziraat ve hükümet mülkleri Nazariyetiniй Qırımda bulınan hayvanları himaye ve muhafaza haqqında 14 ağustos çıqardığı qarar. / Постановление № 394 Министра Земледелия и краевых имуществ «Об охране животных в лесах Крыма» от 14.03. 1918 г. № 394. — ГААРК. Дело № 111. Архив. фонд Р-998, опись 1, дело № 211. — С. 52 (араб. алфавит).

11. Резолюции, принятые шестым съездом депутатов рабочих, крестьян, Красной армии и Красного флота. Констиуция Кр. АССР / İşci, køjly, qьzьl ordu ve qьzьl flot deputatlarьnьй altьnçь siyezdi tarafьndan qabul olunan rezolytsijalar. 28 aprel — 5 maj 1929. Simferopol: Qrьm Devlet Neşrijatь, 1929. — 91 с.

12. Русско-украинский словарь юридической терминологии / Общ. Ред. акад. АН УССР Б.М. Бабия. — К.: Ред. УРЕ, 1985. — 450 с.

13. Словарь иностранных слов. — 14-е изд., испр. — М.: Русск. яз., 1987. — 608 с.

14. Словарь куманского языка XIII—XIV вв., изданный в Крыму. // ‘Codex Cumanicus’ / Komanisches wörterbuch / Edidit K. Grönbech. — Kopenhagen: Einar Munksgaard. 1942. — 289 с.

15. Словник юридичних термінів (російсько-український) / Упорядники Андерш Ф., Винник В. та ін. — К.: Юрінком, 1994. — 322 с.

16. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий (4 тома). / В.В. Радлов. Спб.: 1893. — Т. 1: 507 с.; Т. 2: 542 с.; Т. 3: 526 с.; Т. 4: 438 с.

17. Тарханные ярлыки Тохтамыша, Тимур-Кутлуга и Саадет Гирея. // Березин И. Тарханные ярлыки Тохтамыша, Тимур-Кутлуга и Саадет Гирея с введением, переписью, переводом и примечаниями. — Казань: Изд-во Каз. Университета 1851. — 24 с.

18. Текст законов Султана Селима («Явуза») // Тверитинова А.С. Книга законов Султана Селима 1-го. — М.: Наука, 1969. — 158 с.

19. Толковый словарь узбекского языка. / Ўзбек тилининг изоҳли луғати. — М.: Русский язык, 1981. В 2 томах. Том 1—613 с.; Т. 2—713 с.

20. Гаркавец А.Н. Төре Бітігі. Книга Законов. Армяно-кыпчакский судебник 1519—1594 гг. Кыпчакско-польская версия Армянского Судебника и Армяно-кыпчакский Процессуальный кодекс 1519—1594 гг. / Составители А.Н. Гаркавец, Г. Сапаргалиев. — Алматы: Дешт-и-Кыпчак, Баур, 2003.—792 с.

21. Турецко-русский словарь. — М.: Русск. яз., 1977. — 950 с.

22. توپراق قانونی. (Топракъ Къануны). Земельный кодекс РСФСР с коррективами для применения его по Кр. ССР утвержденными постановлением ВЦИК'а. 29. III. 23 г. Переведен на татарский язык переводческой коллегией при КР ЦИК'е. Симферополь, 1-ая Гос. тип-лит. «Крымполиграфтреста» № 331—72 с. (араб. алфавит).

23. اوراق «Evrâk» № 46. Дело № 46. Копия переписи, а также поступающие бумаги от других учреждений в Дирекцию по Внешним Делам (Hariciye Müdürligi) Национальной Крымскотатарской Директории. 1918 г. ГААРК. Фонд Р-998, опись 1. № 46. (араб. алфавит).

24. اوراق «Evrâk» № 49. Программа Дирекции по внешним делам (Hariciye Müdürligi) и правила, по которым она должна действовать. 1918 г. ГААРК Фонд Р-998, опись 1. № 49. (араб. алфавит).

25. اوراق «Evrâk» № 198. Дело № 198 Симферопольского мусульманского мирового суда, находящегося в ведении Дирекции Юстиции Крымскотатарской Национальной Директории. Содержание: заявления, протоколы и приговоры, рассмотренные судьей. 1918 г. Крымский Государственный Архив. Архивный фонд Р –998, опись № 1. — 474 л. (араб. алфавит).

26. اوراق «Evrâk» № 205. Дело № 205 Симферопольского суда «Бидает»; заявления, протоколы и приговоры рассмотренных дел. 1918—1919 гг. ГААРК / Государственный Архив / . Архивный фонд Р- 998, опись № 1. — 248 л. (араб. алфавит).

27. Энциклопедический словарь османского языка / Osmanlıca — Türkçe Ansiklopedik Büyük Lugat. Hazırlayan Heyet: A. Yeğin, A. Badılı, İ. Hekimoğlu, İ. Çalım — İstanbul: Türdav, 1995. –1070 с.

28. Юридический энциклопедический словарь. / Гл. ред. А.Я. Сухарев. — М.: Сов. Энциклопедия, 1987. — 528 с.

29. . اهالیيه حوقوقی ياردیم. Yaqubov M.»Ehaliye huquqıy yardım». / «Юридическая помощь населению». На кр. тат. языке. Симферополь: Крымгосиздат, 1927. — 30 с. (араб. алфавит)

30. Kurat N. Akdes. Topkapı Sarayı Müzesi Arşivindeki ALTIN ORDU, KIRIM VE TÜRKİSTAN HANLARINA AİT YARLIK VE BİTKİLER. / Akdes Nimet Kurat. — İstanbul, Bürhaneddin Matbaası, 1940 s. — 212 с.

31. خالق ماحكەمەسى وه پروقورورلق٠ ع٠زه كي به‌كيروف. / Z. Bekirov. Halq mahkemesi ve proqurorluq. (Народный суд и прокуратура). Qırım Devlet neşriyatı. Qırım köylüniň kütüphanesi. Aqmescid, 1925, Печатано в 1-й Гос. Типо-лит «КПТ». 30 с. (араб. алфавит).

32. Интернет — ресурс: http://yuristonline.com/uslugi/yuristam/slovar/i/2385.php

33. Судебные документы на половецком языке XVI века. // Грунин Т.И. Документы на половецком языке 16 века (Судебные акты Каменец — Подольской армянской общины). / Т.И. Грунин, Я.Р. Дашкевич — М.: Наука, 1967. — 287 с.

34. Сравнительный словарь тюркских языков на материале поэмы Кутба «Хосров и Ширин». / Наджип Э.Н. Историко-сравнительный словарь тюркских языков 14-го века на материале «Хусров и Ширин» Кутба. / Э.Н. Наджип — М.: Наука, 1979. — С. 96—227.

35. Clauson Gerard. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-CenturyTurkish. / Sir Gerard Clauson (Этимологический словарь тюркского языка до XIII-го столетия). Oxford. At the Clarendon Press, 1972. — 1032 p.

36. Ивановский И. Словарь юридической терминологии к источникамъ римского права. Кіевъ. — Петроградъ. — Одесса. П.И. Бонадуреръ владелец Южно-Русскаго Книгоиздательства Ф.А. Іогансонъ, 1892. — 92 с.

37. Medeni Hukuk — Aile Hukuku — Miras Hukuku. Ceza Hukuku — Ceza Usul Hukuku. İş Hukuku — Sosyal Sigorta Hukuku. Uluslararası Hukuk — Uluslararası Ceza Hukuku.. Gayrimenkul Hukuku — Kira — Kat Mülkiyeti Hukuku… Internet sitesi: http://www.hukuki.net/hukuk/index.php?

38. Hukuk Sözlüğü. Internet sitesi: http://www.hukuki.net/hukuk_sozlugum.asp#_F.

39. TÜRK CEZA KANUNU (MÜLGA). Internet sitesi: http://www.ceza-bb.adalet.gov.tr/mevzuat/765.htm.

40. Керимов И.А. Къырымтатарджада къыйын сёзлер (тахаллюслер лугъаты) «Словарь трудных слов крымскотатарского языка. Словарь псевдонимов» / Исмаил А. Керимов. Словарь трудных слов крымскотатарского языка. — Симферополь, «Таврия», 2006. — 176 с.

О пользовании словарем

Заглавные русские слова, составляющие левую (основную) часть словника, расположены в алфавитном порядке. Каждое такое слово, пишущееся через дефис, образует отдельную словарную статью. Таким образом, основным принципом расположения терминов в словаре является алфавитный, но от него имеются отступления. В некоторых случаях термины поданы в гнездовом порядке; внутри гнезда также соблюдается алфавитный порядок, например: аборт — естественный аборт, незаконный аборт, преступный аборт, самопроизвольный аборт; оборона — законная оборона, мнимая оборона, необходимая оборона, оборона страны и т.п.

Отдельные значения термина внутри словарной статьи отмечаются цифровыми обозначениями (арабскими цифрами) с точкой, например:

1. Акт — действие.
2. Акт — документ, указ
3. Акт — протокол, документ ..., и т.д.

Омонимы в словаре помещаются и разрабатываются в качестве отдельных словарных статей и различаются арабскими цифрами.

Терминологические словосочетания помещены под каждым из заглавных слов в алфавитном порядке.

В крымскотатарской части словаря термин, представляющийся наиболее приемлемым на текущий момент вынесен на первое место в словарной статье и отделен от последующего синонимического ряда двумя (//) вертикальными чертами.

Стилистические ремарки применяются в случае необходимости указать на область или сферу употребления термина, например: спец., суд.-мед., фин., бухг., а также если надо прояснить принадлежность термина к пассивному фонду языка, например: устар., ист., арх.

Заглавные слова и включающие их словосочетания в левой части словаря набраны жирным шрифтом, а все пометы — курсивом. Переводы на украинский и крымскотатарский языки даны обычным шрифтом.

В крымскотатарской части словаря некоторые малоупотребляемые до сих пор слова даются с указанием на источник. Ссылки на источник

подаются в квадратных скобках, где первая цифра источник по списку, размещенного на страницах 3—5 данного издания и номер страницы в источнике через запятую.

В случае когда существует несколько вариантов термина, синонимы подаются через точку с запятой, где первое слово является, по мнению автора, более предпочтительным и отделено от остального перечня синонимов двойной косой чертой.. Толкования термина в словарных статьях выделяются курсивом. Примеры применения термина в предложениях или словосочетаниях на крымскотатарском языке выделяются курсивом и жирным шрифтом, перевод примеров на русский язык отмечается просто курсивом.

Часть терминов, представляющих собой определенные трудности при прочтении их кириллицей, а также в случае не совсем адекватного отображения звукового состава кириллическими символами, продублированы латинским шрифтом, служащим одновременно транскрипцией.

В конце словаря размещено приложение: «Постановление № 394 Министра Земледелия и краевых имуществ «Об охране животных в лесах Крыма» от. 14.03. 1918 г. », на крымскотатарском языке с сохранением особенностей орфографии и стиля. Постановление дано без перевода на русский язык, как представляющее собой любопытный с точки зрения истории и особенностей крымскотатарского языка и делового стиля документ.

Список условных сокращений

араб. / arap. — арабизм / arapçadan alıntı
аскер. — аскерий (аскерлик термины)
бух. — бухгалтерский термин
в знач. — в значении
дипл. — термин из сферы дипломатии
ед. — единственное число
истор. — исторический термин
итал. — итальянский язык
лат. — латинский термин
м. — мужской род
метаф. — метафорическое значение
мор. — морской термин
неол. — неологизм
осм. — османский термин
перен. — переносное значение слова
перс. — персидское заимствование
псих. — психология
разг. — разговорное слово
спец. — специальный термин
суд.-мед. — судебно-медицинский термин
торг. — термин торгового права
фин. — термин финансового права
фран. — французское слово
фыкъ. — «фыкъх» — наука о мусульманском праве
церк. — церковное (церковнославянское) слово
эк. — экономический термин

А

Абандон *(мор.) (фран., междунар.)* *В торговом морском праве отказ от имущества в пользу страховой компании взамен получения полной страховой суммы.* [32] (Торговый морской кодекс Украины)	**Абандон** *(мор.) (фран., міжнар.)* *У торговельному морському прові на користь страхової компанії замість отримання повної страхової суми* (Кодекс торговельного мореплавства України) Заявляти абандон	**Абандон** // **Вазгечме** (Vazgeçme). *(фран., халкъара)* *Тиджарий Денъиз Укъукъында (Тёресинде) бутюнлей сигорта парасыны алмакъ ичюн Сигорта Ширкети файдасына малдан (геми, сатлыкъ мал киби) вазгечме.* (Украина Тиджарий Денъиз Ясасы)
Заявить абандон		Абандон этмек
Аборт	**Аборт**	**Аборт** *(лат.)* // **Бала тюшюрме** (bala tüşürme). *(Ср. — Бала төшерү / бала төшертү (тат.); cocuk düşürme / cocuk düşürtme (тур.)*
Абсентеизм *(от лат. absens — отсутствующий) — добровольное уклонение от исполнения гражданских обязанностей (выборы, собрания и т.п.).*	**Абсентеїзм** *(від лат. absens — відсутній) — добровільне ухилення від виконання громадських обов'язків (вибори, збори та ін.).*	**Абсентелик** (absentelik). *Лат.* ***absens*** *—* ***булунмагъан*** (**bulunmağan**). *Озь истегинен ватандашлыкъ вазифелериндан (сайлав, топлашув киби) къачынув, чекинме.*

Абсолютные права	**Абсолютні права**	**Мутлакъий акълар** *(mutlaqiy haqlar).*
Аваль *(фран. aval) в гражданском праве вексельное поручительство или гарантия платежа по чеку, сделанные третьим лицом в виде особой гарантийной записи* [32].	**Аваль** *(фран. aval) у цивільному праві вексельне поручительство або гарантія платежу за чеком, зроблена третьою особою у вигляді особливого гарантійного запису* [32].	**Аваль** *(фран. aval). Медений* [25; 37] *укъукъта (Medeniy huquqta) вексель (худжет, сенет) кефалети я да учюнджи бири тарафындан махсус бир къайд шеклинде япылгъан чек одетме гарантиясы* [32].
Аванс	**Аванс**	**Аванс** // Пешин пара, пешин берильген уджрет (ücret) я да онынъ бир къысмы.
Авария	**Аварія**	**Къаза (Qaza)** // Чарпышма (çarpışma) (*столкновение*)
Авизо	**Авізо**	**Авизо** / Банк ихбарнамеси
Автомобильная катастрофа	**Автомобільна катастрофа**	**Ёл къазасы** // машна къазасы
Автономия	**Автономія**	**Мухтариет** // мухтарлик
Автономия административная	**Автономія адміністративна**	**Идарий мухтариет**
Автономия политическая	**Автономія політична**	**Сиясий мухтариет**
Автономная республика	**Автономна республіка**	**Мухтар джумхуриет**
Авторитаризм	**Авторитаризм**	**Авторитарлыкъ** *Озь озюнден (бирев кимсе тарафындан) эльге алынгъан ве аятта* (haytta) *олуштыргъан шартсыз ве сёзсюз* (sözsüz) *акимиет* (hakimiyet) // *эрк.*

Авторский договор	**Авторська угода**	**Муэллиф анълашмасы** *(müellif anlaşması)* // **Телиф** [27, с. 972] мукъавелеси (тарих.). ***Телиф*** *(араб.)* « تأليف » — *Соединение, сочинение, творение, произведение* [2, с. 43].
Авторское право	**Авторське право**	**Муэллиф акъкъы** *(müellif haqqı)* // Телиф [27, с. 972] акъкъы (telif haqqı). Автор акъкъы. ***Телиф акъкъы*** одетмек (telif haqqı ödetmek) / калем акъкъы одетмек (kalem haqqı ödetmek) — *выплачивать «авторские»* (*гонорар*).
Авторское свидетельство	**Авторське свідоцтво**	**Муэллиф шеадетнамеси** *(müellif şeadetnamesi)* // Телиф [27, с. 972] шеадетнамеси; ***Телиф иджазетнамеси*** (telif icazetnamesi) (тарих.) [23]. ***Иджазетнаме*** — *(истор.) диплом*, *аттестат*, *свидетельство на занятие какой-либо деятельностью, свидетельство об окончании медресе*.
Аграрные реформы	**Аграрні реформи**	**Топракъ реформалары** // Арази ыслахлары (arazi ıslahları). Арази [22, с. 3] тюзельтмелери (arazi tüzeltmeleri).

Агрессия	**Агресія, напад**	**Баскъынджылыкъ** // Теджавуз [29, с. 4] (**tecavüz** араб. « تجاوز » — ***hattını aşma, söznen ileri ketüv, sataşma, zorlama, basqın, zıt hareketler yapma, zorlatma*** [27, с. 953] — *пересечение черты, нападки (словесные), конфликт, противостояние, нападение, принуждение*). *Агрессивное поведение —* ***теджавуз арекетлери*** *(tecavüz hareketleri) // теджавузий муамеле (tecavüziy tuamele) // саташма арекетлери (sataşma hareketleri).*
Адат	**Адат**	**Адет**
Адвокат	**Адвокат, захисник**	**Адвокат** // Абулкъат *(тарих.)* [29, с. 5]; къорчалайыджы; мудафааджы [29, с. 14].
Адвокатура	**Адвокатура**	**1. Адвокатлыкъ** // Абулкъатлыкъ *(зенаат)* **2. Адвокат конторасы** // Абулкъат конторасы *(муэссисе)*
Административная комиссия	**Адміністративна комісія**	**Идаре эйети** *(idare heyeti)* // Идарий тефтиш (idariy teftiş) — *инспекция*
Административная ответственность	**Адміністративна відповідальність**	**Идарий месулиет** *(idariy mesuliyet)* // мемурий месулиет (memuriy mesuliyet). ***Мемур*** *— сотрудник.*

Административная юрисдикция (см. юрисдикция)	**Адміністративна юрисдикція** (див. юрисдикція)	**Идарий махкемеджилик** // Идарий укюм кечерлиги (idariy hüküm keçerligi) — *админ. юридическая компетенция*; // Идаренинъ махкеме этмек акъкъы (бар олмасы); // Идарий яргъувджылыкъ (тарих.) [14] (***яр / яргъу*** *— решение судьи;* **яргъувджы** *— судья; ср.«****ярлыкъ****» от «****яр****» — письменное повеление хана*) [14].
Административная юстиция	**Адміністративна юстиція**	**Идарелик адлиеси** *(idarelik adliyesi)*
Административное право	**Адміністративне право**	**Идарелик укъукъы** *(idarelik huquqı)*
Административное правонарушение	**Адміністративне правопорушення**	**Идарий джурюм** (idariy cürüm) [14; 29, С. 16] // Идарий джинает / Идарий къанун бозгъан аракет (idariy qanun bozğan hareket) // Идарий къанунгъа терс аракет.
Административно-территориальное устройство	**Адміністративно-територіальний устрій**	**Идарий такъсимат** *(idariy taqsimat) (административное деление*) // Идарий больге къурулышы (idariy bölge qurulışı) // Идарий больге тюзилиши (idariy bölge tüzilişi).
Административный арест	**Адміністративний арешт**	**Идарий апис** *(этме)* (haps etme) // Идарий тутукълама (idariy tutuqlama) *задержание*. Идарий якъалама *(yaqalama)*.

Административный кодекс	**Адміністративний кодекс**	**Идаре ясасы** (кодекси)
Административный надзор	**Адміністративний нагляд**	**Идарий незарет**
Администрация	**Адміністрація**	**Идаре** (İdare) // Мудирлик (müdirlik) (*дирекция*); мемуриет.
1. **Акт** единичное проявление какого-либо действия, поступок, действие. 2. **Акт** Юридический, правительственный документ. Указ, Постановление. 3. **Акт** Протокол, документ. 4. **Акт** Акты гражданского состояния	1. **Акт** (одиничний прояв будь-якої дії, вчинок, дія). 2. **Акт** Юридичний, урядовий документ. Указ. Постанова. 3. **Акт** Протокол, документ. 4. **Акт** Акти цивільного стану	**1. Арекет; эйлеме** (hareket; eyleme) — *поступок, действие*. Зорлама арекети — *Акт насилия*. **2. Къарарнаме** (qararname) — постановление, указ. Укюмет къарарнамелериниъ къайдлар джедвели (hükümet qararnamelerinin qaydlar cedveli) — реестр правительственных актов. Итхамнаме [10] (тарих.) (ithamname) = сучлайыджы укюм (suçlayıcı hüküm) (обвинительный акт; обвинительное заключение). Идамнаме (тарих.) [26] = олюм укюми (ölüm hükmi) — смертный приговор. («İdam» [25] араб. « مادعا » — уничтожение, убийство [27, с. 412]). Яфта (yafta) (тарих.) — (mal paylaşma vesiqası — акт о разделе имущества) [ИТУАК № 8] **3. Акт** (протокол). *Составить акт* — акт тюзмек (язмакъ). ***Вакъиа олгъан ернинъ бакъышма акты (Vaqia olğan yerni baqışma aqtı)*** *— Акт осмотра места происшествия*

		4. Книга записи актов гражданского состояния — ***нуфус алы къайдларынынъ дефтери / сакъкъы — (nüfus halı qaydlarınıй defteri / saqqı)*** (***«saqq»*** arap. « صك » — bu yerde: *«kitap»* [27, с. 846]). Сиджиль *(истор.)*
Акт насилия	**Акт насильства**	1. **Зорлама арекети** (zorlama hareketi), зорбалыкъ. 2. **Кучьлеме арекети** (küçleme hareketi) (*в смысле извращенного секса в отношении женщины, ребенка*)
Активное избирательное право	**Активне виборче право**	**Сайламакъ ве сайланмакъ акъкъы** (saylamaq ve saylanmaq haqqı)
Акты гражданского состояния	**Акти громадського стану**	**Нуфус алынынъ къайдлары** (nüfus halınıй qaydları)
Акты органов государственного управления	**Акти органів державного управління**	**Девлет акимиети даирелериниңъ къарарнамелери** (Devlet hakimiyeti dairelerіniй qararnameleri) // Укюмет даирелериниңъ къарарнамелери (hükümet dairelerіniй qararnameleri).
Акцессорный договор (от лат. accessio — добавок, принадлежность) — является дополнительным к основному договору и юридически от него зависимым.	**Акцесорний договір** від лат. accessio — добавок, приналежність) — є додатковим до основного договору і юридично від нього залежним.	**Акцессор анълашмасы** = Иляве шартнаме (İlâve şartname). *Укъукъен (huquqen) (юридически) эсас анълашманен багълы олып айры оларакъ укюмсиздир (hükümsizdir).*

1. **Акция** Действие, предпринимаемое для достижения какой-либо цели. 2. **Акция** Ценная бумага, продаваемая на бирже и удостоверяющая взнос определенного пая, денежного эквивалента части предприятия.	1. **Акція** Дії, що виконуються для досягнення будь-якої мети. 2. **Акція** Цінний папір, що продається на біржі і засвідчує внесок певного паю, грошового еквівалента частини підприємства певного	1. **Арекет** // фаалий ишлев (*действие*). Тедбир (*мера*); 2. **Акция** // Иссе сенеди, иссе (hisse senedi; hisse) (***борсада** (биржа) **сатылгъан бир ширкет я да тешкилятнынъ къыймети кягъыды***)
Алиби	**Алібі**	**Алиби** // сучсузлыкънынъ исбаты; олмамакънынъ (гъайыбубетнинъ — *отсутствие*) исбаты. (Ğaybubetniň ısbatı)
Алименты	**Аліменти**	**Алимент парасы** // Алиментлер. Нефакъа [29, с. 8]
Алкоголизм	**Алкоголізм**	**Ичкиджилик** // алкоголизм; ашыры мейперестлик
Альтернативное голосование	**Альтернативне голосування**	**Альтернатив сайлав**
Альтернативное обязательство	**Альтернативне зобов'язання**	**Альтернатив меджбуриетлер** (Alternatif mecburiyetler)
Альтернативное судебное решение	**Альтернативне судове рішення**	**Альтернатив махкеме укюми** (Alternatif mahkeme hükmi).
Амнистия	**Амністія**	**Умумий аф** (афу) // Багъышлав (bağışlav). ***Умумий афу эсасындан сербестке быракъылды*** — *освобожден по амнистии*

Аморальный поступок

Аналогия закона
— прием, используемый в ситуациях, когда отношения, по поводу которых возник спор, не урегулированы ни нормами гражданского права, ни соглашением (договором) сторон; вносит определенность во взаимоотношения участников конфликта. Применение закона по аналогии допускается при наличии следующих необходимых условий: а) отношение, по поводу которого возник спор, не урегулировано непосредственно нормами права или договором между сторонами; б) имеется законодательный акт, который регулирует сходные отношения и потому может быть применен к спорному случаю

Аморальний вчинок

Аналогія закону
— прийом, використовуваний у ситуаціях, коли відносини, з приводу яких виник спір, не врегульовані ні нормами цивільного права, ні угодою (договором) сторін; вносить визначеність у взаємостосунки учасників конфлікту. Застосування закону за аналогією допускається при наявності таких необхідних умов: а) відношення, з приводу якого виник спір, не врегульовано безпосередньо нормами права або договором між сторонами; б) є законодавчий акт, який регулює подібні відносини, і тому може бути застосований до спірного випадку

Ахлякъсызлыкъ (ahlâqsızlıq) // ахлякъкъа зыт аракет (ahlâqqa zıt hareket).
Къанунынъ бенъзетмеси (qanunıň benzetmesi) *чатышма чыкъаргъан мунасебетлер укъуъкнынъ эр анги (her hangi) бир къаиде (qaide) иле я да ич бир (hiç bir) анълашма (мукъавеле) иле тюзенленмеген вазиетлерде къулланылгъан бир усул; чатышма тарафларынынъ мунасебетлерине белли кесинлик кетирмектедир. Бензетме ёлунен къанун къулланылмасына тек бу ашыгъыда кельген шартлар иле изин бериле: а) чатышма чыкъаргъан мунасебетлер догърудан догъру къанун я да мукъавеле тарафындан тюзенленмегендир; б) ишбу анълашылмамазлыкъкъа къуллана биледжек бензер алякъаларны тюзенлеген бир къанун я да къарарнаме бар олгъанында.*

Аннексия	**Анексія, захват**	**Запт** (этюви) // истиля (istilâ) // фетухат (*завоевание*) (тарих.), эльге алув (elge aluv) / эльге кечирме (*власти*)
Аннулирование	**Анулювання, скасування**	**Лягъв этюв** (lâğv etüv) (*упразднение, отмена*) // ёкъ этме (yoq etme) (*полная отмена, уничтожение*). Укюмсиз бырақъма (hükümsiz bıraqma); укюмликтен тюшюрме (hükümlikten tüşürme) — (*лишение юридической силы*) // кечерликтен (юрюрликтен) чыкъарув (*выведение из обращения, хождения*).
Апартеид	**Апартеїд**	**Апартеид**
Апатриды *Лица без гражданства.*	**Апатріди** *Особи без громадянства.*	**Ватандашлыкъ олмагъан кишилер** // Апатридлар (***ич бир улькенинъ*** (ülkeniň) ***ватандашы яки тебасы*** [8, с. 9; 11, с. 76] (*подданный*) ***олмагъан эм де ватандашлыгъыны яки табийетини*** [8, с. 9; 11, с. 76] (*подданство*) ***исбат этиджи весикъалар олмагъан кишилер***).
Апелляция	**Апеляція**	**Истинаф** *(араб.)* [25].
Апелляционная юрисдикция	**Апеляційна юрисдикція**	**Истинафий махкеме саляхиети** [29, с. 15]. Истинаф бакъма саляхиети (*полномочность*).
Апелляционный суд	**Апеляційний суд**	**Истинаф** [25] махкемеси

Аполиды (см. апатриды)	**Аполіди** (див. апатріди)	**Аполидлар** (бакъ. апатридлар)
Арбитр	**Арбітр**	**Акем** [27, с. 312] *(араб.)* (hakem) // арбитр. *Анълашма тюзеткен тарафларнынъ шартларыны ерине кетиреджегини незарет этмек ичюн сайлангъан учюнджи кимсе. Икътисадий ве паралы тартышмаларда озь менфаты олмагъан акълы ве акъсыз тарафыны тесбит этиджи шахс* ***(акем)****.*
Арбитраж	**Арбітраж**	**Акемлик** (*арбитражный, посреднический суд*). Тахким (тарих.) [27, с. 929] (*назначение, выбор арбитра; третейский суд*). Арбитраж (*в спорте*).
Аренда	**Оренда**	**Кира** // иджаре
Арест	**Арешт**	**Якъалама** // апис; апске алув (yaqalama, haps; hapske aluv) — (*арест, содержание под стражей*) // тутукълама (*задержание*).
Арест имущества	**Арешт власності**	(Бир кимсенинъ) **малына эль къойма** // Мусадере *(араб.)* (müsadere) — *конфискациия* [27, с. 713]. Хаджиз *(араб.)* (тарих.). (***Хаджиз — борджыны къайтармагъанынъ варлыгъына эль къойма ве айны заманда эль къойгъан киши***) [27, с. 305; 21, с. 373]. ***Ясакъ шейлерге эль къоюлмасы / мусадереси*** *— конфискациия запрещенных вещей*

Ассоциация международного права	**Асоціація міжнародного права**	**Халкъара Укъукъ Бирлиги** (Halqara Huquq Birligi)
Атташе	**Аташе**	**Атташе** (аскерий я да матбуат темсильджиси)
Аттестат	**Атестат**	**Аттестат** // шеадетнаме; диплом. Иджазетнаме [25] (тарих.)
Аттестация	**Атестація**	**1. Сынама** // сынав (прохождение теста); **2. Шеадетнаме** берильмеси — (*присвоение квалификации*); **3. Рутбе берильмеси** (rütbe berilmesi) — *повышение в звании* (***рутбе*** *— чин, должность*)
Аутопсия (вскрытие трупа)	**Аутопсія** (розчин тіла)	**Аутопсия** (джесет ачылмасы)
Аффект	**Афект**	**Аффект** // шиддетли синъир бурханы / инкъыразы (şiddetli sıñır burhanı / inqırazı)

Б

Баллистика судебная	**Балістика судова**	**Махкеме баллистикасы** (mahkeme balistikası)
Бандитизм	**Бандитизм**	**Айдутлыкъ** // Баскъынджылыкъ [32, с.33]
Беглец	**Втікач**	**Къачакъ** (qaçaq)
Бежать, скрываться	**Тікати, переховуватися**	**Къачмакъ**; **гизленмек** (*утаиваться*), сакъланмакъ (*беречься, прятаться*)
Беженец	**Біженець**	**Сыгъыныкъ** (sığınıq) — *ищущий приют* // Муаджир (muhacir) — (*переселенец, эмигрант*). Къачкъан (qaçqan) — (*убегающий, уходящий*). ***Арб ерлеринден къачкъанлар*** *— беженцы с территории военных действий.*
Безвестное отсутствие	**Безвісна відсутність**	**Хаберсиз олмамасы** // (бир кимсенинъ) билинмеген ёкълугъы
Безгражданство	**Безгромадянство**	**Ватандашсызлыкъ** (vatandaşsızlıq)
Бездействие	**Бездіяльність**	**Арекетсизлик** (hareketsizlik) // эйлемсизлик
Бездействие преступное	**Бездіяльність злочинна**	**Джинаели арекетсизлик** (cinayeli hareketsizlik)

Безответственность на почве слабоумия	**Безвідповідальність через недоумство**	**Акъыл зайыфлыгъындан месулиетсизлик / соравсызлыкъ** (aqıl zayıflığından mesuliyetsizlik / soravsızlıq)
Безусловный договор	**Безумовний договір**	**Мутлакъый мукъавеле** // Къатты шартнаме.
Беспризорные дети	**Безбатченки**	**Сокъакъ балалары** // Бакъымсыз балалар
Бесспорные факты	**Безсумнівні факти**	**Шубесиз акъикъатлар** (şüphesiz haqiqatlar) // тартышылмаз керчеклер
Бесчеловечное обращение	**Нелюдське поводження**	**Инсаниетсиз муамеле** // Мераметсиз давранма (merhametsiz davranma)
Билль	**Білль**	**Билль**
Биографические данные	**Біографічні дані**	**Терджимеихал малюматы** (tercimeihal malûmatı) // Биографик бильгилер
Бипатриды	**Біпатріди**	**Бипатридлар** // Эки ватандашлылар (eki vatandaşlılar)
Биполиды	**Біполіди**	**Биполидлар; эки** (я да чокъ) ватандашлылар
Блок избирательный	**Виборчий блок**	**Сайлав бирлиги** / блоку
Брак	**Шлюб**	**Никях, эвленме** (женитьба)
Брак (продукции)	**Брак (продукції)**	(Мал) **иллеси, къусуры**

Браконьерство	**Браконьєрство**	**Ясакъ авджылыкъ** (*къанун къоругъан орманларда, дагъларда, ясакъ ерлерде, мевсимлерде эм де къанун ясакъ эткен айван, къуш ве балыкъ джынсларыны авлама ве тутувы*) // браконьерлик. Къачакъ авджылыкъ (украдкой браконьерство). Вахший авджылыкъ (vahşiy avcılıq) — *дикая, разнузданная охота*.
Братья	**Брати**	**Кардашлар** // Агъа-кардаш
Брачный возраст	**Шлюбний вік**	**Никях яшы** (nikâh yaşı) // эвленме яшы. Рушт (Решит) (Rüşt / rüşd) (*совершеннолетие, зрелость*) (тарих.) [27, с. 832] (ср. ***Рушдие мектеб*** *— школа-лицей 2-й ступени*).
Бригада производственная	**Бригада виробнича**	**Иш** (чалышма) **бригадасы** **Истисал** (istihsal) **бригадасы** **Ишчилер такъымы** (işçiler taqımı)
Бродяжничество	**Бродяжництво**	**Быралкъылыкъ** // Аварелик
Бронирование	**Бронювання**	**Эввельден сымарыш** (япма). Бронь япма

Бытовая травма	**Побутова травма**	**Турмуштеки яраланма Эвдеки къазадан яраланма**
Бытовой заказ	**Побутове замовлення**	**Маиший сымарыш** // ичтеки сымарыш
Бюджетное право	**Бюджетне право**	**Бюджет укъукъы** (къануны)
Бюллетень	**Бюлетень**	**Бюллетень** (bülten) (хасталыкъ себебинден ишке кельмемек ичюн берильген изин весикъасы)

В

Валютное законодательство	**Валютне законодавство**	**Валюта** (ябанджы пара) мевзуаты
Валютные операции	**Валютні операції**	**Пара акъыдлары** [16, с. 115]; (*валютные сделки, контракты*) // Валюта фаалиети (ишлевлери)
Валютные преступления	**Валютні злочини**	**Валюта джинаетлери**
Валютные ценности	**Валютні кошти**	**Валюта къыйметликлери;** Пара йыгъмасы — *денежные накопления*.

Введениие в заблуждение	**Уведення в оману**	**Алдатма** // хатагъа тюшюрме. Янълыш ёлны косьтерме
Ведомственная жилая площадь	**Відомча житлова площа**	**Назирликке аит мескен** / Векялет мескенлери // Векялетнинъ мюльхакъ [10] (тарих.) олунгъан (*приписанные, присоединенные*) эвлери; Мирие (тарих.) (*казенный, государственный*) [10] эвлери.
Ведомственный арбитраж	**Відомчий арбітраж**	**Назирлик** (мюдирлик) акем махкемеси // Векялет тахкими. (Акем / **hakem** — *араб.* « حكم » — арбитр, посредник в спорных вопросах, обладатель мудрости «хикмет» — [27, с. 312]).
Ведомство	**Відомство**	**Назирлик** (министерство) // Идаре; мудирлик (*администрация, дирекция*); Векялет — *представительство*.
Вексель	**Вексель**	**Вексель**, сенет; Худжет
Вербальная нота	**Вербальна нота**	**Агъзавий ихбар** [29 с.11] // Сёзлю нота. Агъзавий тенбие (комментарий)

Вердикт *в уголовном процессе — решение коллегии присяжных заседателей по поставленным перед ней вопросам, включая основной вопрос о виновности подсудимого*	**Вердикт** у кримінальному процесі — рішення колегії присяжних засідателів за поставленими перед нею *питанями, включаючи основне питання про винність підсудного.*	**Вердикт** (Укюм) *Джеза давасында — мазнунынъ* [32, с. 29] *сучлу олгъаны акъкъында эсас суаль дахиль оларакъ махкемеде халкъ темсильджилери эйетининъ огюнде тургъан суаллер узере къарары.*
Верительная грамота	**Вірча грамота**	**Эмниет ярлыгъы** // Итимаднаме [23] («itimad» arap. « اعتماد » — *inanmaq, emniyet etmek* [27, с. 471])
Версия	**Версія**	**Ривает** (rivayet) // тахмин (предположение); тахминий фикир
Верховный суд	**Верховний суд**	**Алий махкеме** // Юксек махкеме (Yüksek mahkeme)
Вести дело *(юр.)*	**Вести справу** *(юр.)*	**Дава бакъмакъ** (укъукъ) // Даваны алып бармакъ
Вещественое доказательство	**Речовий доказ**	**Маддий делиль** / эшья делили
Вещное право	**Речове право**	**Эшья укъукъы** (eşya huquqı) // Айни укъукъы [27]. *Ср.* айниет *(ар.) — движимое имущество, нечто материальное.*
Вещь	**Річ**	**Эшья, шей** (*нечто*)

Взаимности принцип	**Взаємності принцип**	**Къаршылыкъ принципи** (qarşılıq prensibi) // Къаршылыкъ. мебдеси («Mebde» — араб. « مبدأ » — эсас, темель, баш тараф, тамыр, менбаа [27, 587]).
Взимать налоги	**Брати податки, збирати податки**	**Верги алмакъ** // алым (албан [Хаджи Гирей ярлыгъы 26, с. 66—67]) топламакъ. Хараджат (ясакъ) кесмек (*истор. собирать дань с не мусульман*) [26, с. 66—67].
Взломщик	**Зломлювач, зламувач**	**Килит яргъан огъру** / хырсыз (kilit yarğan oğru / hırsız)
Взломщик сейфов	**Зломлювач сейфів**	**Сейф (касса) хырсызы //** Демир сандыкъ бозуджысы
Взыскание административное	**Покарання адміністративне**	**Идарий джеза** (idariy ceza)
Взыскание бесспорное	**Покарання безсумнівне, покарання безперечне**	**Шубесиз одетме** (şüphesiz ödetme) // Мутлакъый бордж (mutlaqıy borc) къайтармасы
Взыскание дисциплинарное	**Покарання дисциплінарне**	**Дисциплина джезасы** // Интизам джезасы
Взысканиие имущественное	**Покарання майнове**	**(Адлий) пара джезасы** (*денежное взыскание по суду*) // Махкеме укюми узере одетме (mahkeme hükmi üzere ödetme)

		(*выплата по решению суда*). Эшья мусадереси (eşya müsaderesi) [27, с. 713] (*конфискация*).
Взяткодатель	**Хабародавець**	**Къапар берген** // рушвет этиджи (rüşvet etici)
Взяткополучатель	**Хабарник**	**Къапар алгъан** // рушвет алыджы (rüşvet alıcı)
Взяточничество	**Хабарництво**	**Къапарджылыкъ** (qaparcılıq) // рушветчилик (rüşvetçilik)
Вид наказания	**Вид покарання**	**Джеза чешиди** (ceza çeşidi)
Виза	**Віза**	**Виза**
Виндикация (лат. vindicatio, от vindico -заявляю претензию, требую) — способ защиты права собственности, с помощью которого собственник может истребовать свое имущество из чужого незаконного владения (от недобросовестного, а иногда и добросовестного приобретателя).	**Віндикація** (лат. vindicatio, від vindico -заявляю претензію, вимагаю) — спосіб захисту права власності, за допомогою якого власник може витребувати своє майно з чужого незаконного володіння (від недобросовісного, а іноді сумлінного набувача).	**Виндикация** (Лат. — Vindicatio, vindico-дан: итиразымны бильдирем, талап этем) — *Рум укъукъында мал саибининъ башкъа бир кимсе къолунда акъсыз эсаста булунгъан озь малыны къайтармакъ ичюн мулькиет акъларыны къоруйджакъ бир усул, эм де мал къайтармакъ макъсадынен ачылмыш дава* [36 с. 89].

Вклады	**Внески**	*1. Фин*. Эманет (*действие*), тевди [22, с. 4], ятырым. Эманет (ятырым, тевди) япмакъ — *сделать вклад* (*в банк*). 2. Мевдуат (араб. от «тевди» « مودوعات » здесь: вклад в сберегательную кассу [27, с. 625]); эманет парасы (*сумма*). *3. Метаф.* иссе (hisse), пай. ***Илимге къошулгъан буюк бир иссе*** *— большой вклад в науку*.
Владение	**Володіння**	*1. Уст*. (*недвижимое имущество*) мулькиет (mülkiyet) // варлыкъ, мал, мульк, эмляк (тарих.) (emlâk), **энджи** (тарих.) — «*частная собственность*» [Codex Cum.14, с. 88], саиплик. 2. Малик олма; саип олма (sahip olma) (*обладание*) // Мюлькке саиплик (mülkke sahiplik). 3. Мулькиет топракълары (mülkiyet topraqları) (территория, земли); Мюльхакъ (тарих.) (mülhaq) [10] (араб. от «ильхакъ» [27, с. 430] — присоединенный, влившийся) М. топракълар, орманлар ве саире — приписные земли,

		леса и т. д. Мирие [10] аразиси (топракълары) / арази-и мирие (казенные земли). Мустемлекелер (араб.) [27, с. 721] (müstemlekeler) – колонии; Колонниаль / мустемлеке мулькиети – Колониальные владения. 4. (*Навык, умение*) — билюв, олма. ***Ябанджы тиль бильмеси —*** *Владение иностранным языком*. ***Силя файдаланып олмасы / билюви*** *— владение оружием*.
Власть государственная	**Влада державна**	**Девлет акимиети** (devlet hakimiyeti). («***Hakimiyet***» — «***üstünlik***», «***hüküm etme***», «***emirlik***») // Девлет икътидары (эркн). Укюмет (hükümet) — *правительство*.
Вменяемость	**Осудність**	(Бир кимсенинъ) акълы еринде олмасы // акълы сагълам олмасы; арекетлерден соравлы олмасы (hareketlerden soravlı olma).
Внебрачный ребенок	**Позашлюбна дитина**	**Никяхсыз бала** // Эвлилик тышында догъулмыш бала (пич бала — разг.; арамзаде — *дитя греха*).

Внешнеторговые сделки	**Зовнішньоторгівельні угоди**	**Хариджий** [23; 24] **тиджарет акъыдлары** [16, с. 115]; Тыш тиджарий сёзлешмелер.
Внутреннее право	**Внутрішнє право**	**Ич укъукъ** (iç huquq)
Вовлечение несовершеннолетних в преступную деятельность	**Залучення неповнолітніх до злочинної діяльності**	**Балаларны джинаели фаалиетке къаршылаштырма** (balalarnı cinayeli faaliyetke qarşılaştırma); // Яшларны / сабийлерни джинает ишлевине иштирак эттирюви. Яшкъа кельмегенлерни / осьмюрлерни джинаетке джельп этюв.
Водное законодательство	**Водне законодавство**	**Сув мевзуаты**
Водный кадастр	**Водний кадастр**	**Сув кадастры** (suv qadastrosu)
Водный кодекс	**Водний кодекс**	**Сув Ясасы**
Водный фонд	**Водний фонд**	**Сув фонды**
Водопользование	**Водокористування**	**Сувдан файдаланма** // Сувлардан истифаде [24, с. 6]
Военная коллегия	**Військова колегія**	**Арбий эйет** (harbiy heyet) // Аскерлик эйети (askerlik heyeti). Аскерлик тефтиши (*инспекция*).
Военная прокуратура	**Військова прокуратура**	**Арбий прокуратура** (harbiy proqurorluq) // Аскерлик прокурорлыгъы (прокуратурасы)

Военная юстиция	**Військова юстиція**	**Арбий адлие** // Аскерий адлие
Военное положение	**Військовий стан**	**Арбий ал** (harbiy hal) / Саваш алы (savaş halı)
Военнообязанный	**Військовозобов'язаний**	**Аскерлик меджбуры** (askerlik mecburu) // Аскерлик борджлусы. Арбий хызметке ляйыкъатлы / аскерликке ярашкъан (*годный к строевой службе*). Едекли субай (*Офицер запаса*) / резервист.
Военно-полевой суд	**Військово-польовий суд**	**Арбий махкеме** // Аскерий сефер махкемеси. (Х)арп диваны (Harp divanı) (*уст.)*
Военные преступники	**Військові злочинці**	**Арбий сучлулар** (harbiy suçlular)
Военные трибуналы	**Військові трибунали**	**Арбий махкемелер** // Аскерий махкемелер. Сефер махкемелери
Военный комиссариат	**Військовий комісаріат**	**Аскерлик шубеси** (askerlik şübesi)
Военный прокурор	**Військовий прокурор**	Арбий прокурор // Аскерий прокурор
Возбуждение уголовного дела	**Відкриття укарної справи**	**Джеза давасынынъ ачылмасы**
Воздерживаться (от голосования)	**Ухилятися (від голосування)**	(Рей бермесинден) чекинмек // битараф (тарафсыз) олмакъ. Сайлавлардан имтина этмек [25] («İmtina'» араб. «امتناع» — *не желание, воздержание, уклонение* [27, с. 439]). Рей бермемек.

Воздушное пиратство	**Повітряне піратство**	**Ава чапулджылыгъы** (hava çapulcılığı) // Ава айдутлыгъы. Ава къорсарлыгъы (hava qorsarlığı).
Воздушное право	**Повітряне право**	**Ава укъукъы** (hava huquqı)
Воздушный кодекс	**Повітряний кодекс**	**Ава Ясасы. Ава Къануны** (hava qanunı).
Возмещениие вреда	**Відшкодування збитків, відшкодування шкоди**	**1. Зарарларнынъ тазмини** (zararlarnıň tazmini) // Тазминат, тазмин этмеси (*действие*). **2. Тазмин парасы** (*сумма денег*).
Возмещение ущерба	**Відшкодування збитків, відшкодування втрат**	**Кетирельген зарар ичюн тазминат. Иваз** (ивад) *(истор.)* [ИТУАК № 8] («İvaz» араб. « عوض » [27, с. 473] — возмещение, уплата).
Вознаграждение	**Винагорода**	(*Денежное вознаграждение, оплата*) — **уджрет** (ücret) [27, с. 13]. (*Награда*) — мукяфат (mukâfat).
Возрастной ценз	**Віковий ценз**	**Яш худуды** (yaş hududı) // Яш сынъыры. Яш еткенлиги (Яш етерлиги)
Воинская обязанность	**Військова зобов'язаність**	**Аскерий бордж (***долг***)** [7, с. 72] Аскерий меджбуриет.
Воинские преступления	**Військові злочини**	**Аскерий джинаетлер.** Арбий джинаетлер (harbiy cinayetler)

Воинский учет	**Військовий облік**	**Аскерлик къайдламасы. Аскерий къайдлар**
Волеизъявление	**Волевиявлення**	**Истек бильдирильмеси**
Вооруженный преступник	**Озброєний злочинець**	**Силялы джани** [31, с. 33] (silâhlı cani), силялы джинаетчи.
Воровство	**Крадіжка**	**Хырсызлыкъ**. **Чалма**
Воспроизведение обстоятельств преступления	**Моделювання обставин злочину**	**Джинает ал-шараитининъ акс этмеси** (тасвири).
Восстание	**Повстання**	**Исьян**
Восстановление в прежнем положении	**Поновлення у попередньому стані**	**Эввельки вазиетине тиклемек** // Эввельки алына кетирмек. Бурунгъы вазиетини къайтармакъ. (Бир шейни) иаде этмек («iade» араб. « اعاده »— отглагольное имя от *вернуть, отдать назад* [27, с. 401] *ср.* ***авдет*** *— возвращение*) (*восстановить в правах, и т.п.*).
Восстановление на работе	**Поновлення на роботі**	**Ишке янъыдан къабул** // Эввельки макъамда (мевкъиде — *в прежней должности*) янъыдан чалыштырма. (Бир кимсени) янъыдан бурунгъы вазифесини корьгюзмек (körgüzmek) — (*исполнять прежние обязанности*);

Вотум	**Вотум**	**Ишанч бильдирюви** // Вотум; бильдирюв; рей. Ой. Итимадлыкъ нотасы. Итираз (*протест*)
Вотум недоверия	**Вотум недовіри**	**Ишанчсызлыкъ бильдирюви** // Итиматсызлыкъ нотасы («itimad» arap. « اعتماد » — *inanmaq, emniyet etmek* [27, с. 471])
Враждебный акт	**Ворожий акт**	**Душманлыкъ аректлери** (duşmanlıq hareketi) // Адув арекети (aduv hareketi); душманлыкъ
Врачебно-консультационная комиссия	**Лікарьско-консультаційна комісія**	**Тыббий меслеат комиссиясы** (tıbbiy meslehat komisyası) // Тыббий истишаре эйети. Экимлик истишаре эйети (hekimlik istişare heyeti).
Врачебно-трудовая экспертная комиссия	**Лікарьско-трудова експертна комісія**	**Тыббий ишке яралыкъ хуляса комиссиясы** (Tıbbıy işke yararlıq hulâsa komissiyası) // Ишке уйгъунлукъ тыббий муайене [31, с. 17]. Ишке ярарлыкъ эким эспертизасы (işke yararlıq hekim ekspertizası).
Врачевание незаконное	**Лікування незаконне**	**Къанунсыз табиблик** (табабет) // Изинсиз экимлик (докторлукъ)

Временная нетрудоспособность	**Тимчасова непрацездатність**	**Кечиджи чалышмазлыкъ** (keçici çalışmazlıq) // Мувакъкъат ишке ярарсызлыкъ
Временное отсутствие	**Тимчасова відсутність**	**Мувакъкъат булунмама** // Мувакъкъат ёкълукъ (muvaqqat yoqluq)
Временные работники	**Тимчасові працівники**	**Мувакъкъат ишчилер**. Кечиджи мемурлар (*сотрудники*)
Всеобщая декларация прав человека	**Загальна декларація прав людини**	**Умумий инсан акъларының беяннамеси** // Бутюн дюнья инсан акъларының декларациясы (Bütün dünya insan haqlarının deklarasyası)
Всеобщее избирательное право	**Загальне виборче право**	**Умумий сайлав акъкъы** (umumiy saylav haqqı)
Встречное требование	**Зустрічна вимога**	**Къаршы дава талеби**
Встречный иск	**Зустрічний позов**	**Къаршы дава**
Вступать в законную силу	**Вступати у законну силу**	1. **Укюмлери кечерли олмакъ** (hükümleri keçerli olmaq) // Юрюрликке кирмек (yürürlikke kirmek). ***Къанун юрюрликке кирер*** *— закон вступает в законную силу*. ***Къанун къувветини алмакъ*** (qanun quvvetini almaq) *— принимать силу закона*.

		2. **Мерийетке** *(истор.)* [26] кирмек («Meriyet» араб. « مرعيت » от «Merriye»: *легитимный, пользующийся доверием, принимаемый, законный* [27, с. 613]) — здесь: *принимать законную силу*. 3. (Бир даиренинъ) укюмлери (hükümleri) кечерли саймакъ — *считать законными постановления (какого-либо органа, организации*). 4. Мешру *(истор.)* олгъаны саймакъ («Meşru» араб. « مشروع » [27, с. 623] — *соответствующий шариату, правильный*). ***Мешру лаштырмакъ*** *(истор.)* — *легализовать*.
Вторжение	**Вторгнення, навала**	**Истиля** (istilâ); (Душманнынъ) басты-рып кириши
Входить в компетенцию	**Входити до компетенції**	**Укюмлери** (hükümleri) алтында олма; (Бир шейнинъ, мес. даиренинъ, идаренинъ ве илх.) укюмлик (hükümlik) черчивелеринде булунмакъ — *находиться в компетенции (какой-либо администрации, органа и т.д.)*.

Выборные должности	**Виборчі посади**	**Сайлавлы вазифелер**
Выборы	**Вибори**	**Сайлавлар**
Выдача преступников	**Видача злочинців**	**Джинаетчилерни теслим этме** // Сучлуларнынъ къайтарылмасы. Джанилер [31, с. 33] иадеси («iade» араб. « اعاده »— отглагольное имя от *вернуть, отдать назад* [27, с. 401] *ср.* ***авдет*** *— возвращение*). Джанилерни [31, с. 33] эльге берюв. Экстрадиция (ekstradisya)
Выездное судебное заседание	**Виїзне судове засідання**	**Сейяр махкеме отурумы** [29, с. 10] // Сейяр дава бакъылмасы
Вызов в суд	**Виклик до суду**	**Махкемеге чагъырув** // Джельпнаме (*повестка в суд*) [25]; давагъа давет
Вызывать беспорядки	**Викликати заворушення**	**Тертипсизлик чыкъармакъ** // Интизам бозмакъ (*нарушать порядок*). Джошманынъ себеби олмакъ (*быть причиной*). Гъалеяннынъ [25] (араб. « غليان » [27, с. 281] здесь: *беспокойство, волнения, смута*) себеби олмакъ — *быть причиной смуты*. Теляш чыкъармакъ (*вызывать панику*). Козгъаландырмакъ (*вызывать беспокойство, приводить в возбуждение*).

Вымогательство	**Вимагання, шантаж**	**Джеррарлыкъ** *(араб.)* [27, с. 146] (cerrarlıq) (здесь: *вытягивание денег*) // Зорлатып эльден акъча алмакъ ичюн чалышма. Шантаж.
Вымысел	**Вигадка**	1. Уйдурма (*специально выдуманное нечто, вымысел, небылица*) // ялан (*ложь*); ал [14, с. 33] (перс., устар.) (*уловка, ср. «ал демек» = «алдамакъ» — «алдатмакъ»*). 2. Сылтав [29, с. 2] (*надуманные проблемы, симуляция бурной деятельности*). **…** ***бинъ тюрлю сылтавлар этип койлюнинъ чокъча парасыны апартмагъа тырыша*** [29 с. 2] —*..пытаясь больше выманить у крестьян денег, изобретают тысячи разнообразных проблем*.
Вынесение приговора	**Винесення вироку**	Джеза укюми чыкъарылмасы (ceza hükmi çıqarılması). Сиджиль кесмеси *(истор.)*
Вынесение решения	**Винесення рішення**	Укюм чыкъарылмасы (hüküm çıqarılması)

Выносить вердикт	**Виносити вердикт**	**Къарар чыкъармакъ** // Вердикт бермек
Выселение	**Виселення**	1. (*За неуплату услуг и т.д.)* атма, чыкъарма, чыкъартув. 2. Нефий / нефи (*уст.*) [10] (*высылка, депортация*). 3. Сюргюнлик (*ссылка*)
Выслуга	**Вислуга**	**Хызмет муддети** (hizmet müddeti)
Выступление в суде	**Виступ у суді**	**Махкемеде сёзге чыкъыш** (mahkemede sözge çıqış) // Сёзлю къорума (*защита*)
Высшая мера наказания	**Вища міра покарання**	**Олюм джезасы** (ölüm cezası) (*смертный приговор*) // Энъ агъыр джеза (eň ağır ceza). Идам [25] джезасы (*смертный приговор*) («idam» — араб. « اعدام » — *уничтожение, убийство* [27, с. 412). Къуршун джезасы (расстрел).
Высылка	**Висилка**	**Сюргюнлик** (*ссылка*) (sürgünlik) // Нефий / нефи (*уст.*) [10] (*высылка, депортация*).
Выходное пособие	**Вихідна допомога**	**Тазминат** (*возмещение*) // Истифа олдугъындан берильген мааш (isti'fa араб. — [27, с. 460] « استعفا » — здесь: *требование отставки, отставка по собственному желанию*)

Г

Гангстеризм	**Гангстеризм**	**Гангстерлик, мафияджилик**
Гарант	**Гарант**	**Кефиль**
Гарантии	**Гарантії**	**Кефалет**
Гарантии процессуальные	**Гарантії процесуальні**	**Мухакеме эмниетлери** (muhakeme emniyetleri) // мухакеме адалетлик кефалети; дава догъру бакъмасынынъ кефалети
Гарантийный срок	**Гарантійний термін**	**Кефалет муддети** (kefalet müddeti) // Гарантия сюреси (süresi)
Гарантированные выплаты	**Гарантовані виплати**	**Кефалетли одемелер** // Кефалет алтындаки одемелер (kefalet altındaki ödemeler). Гарантиялы одемелер
Генеральный договор	**Генеральний договір**	**Эсас мукъавеле** (esas muqavele) // Баш анълашма
Генеральный подрядчик	**Генеральний підрядчик**	Эсас иджраджы // Эсас юкленеджи (esas yükleneci). Баш мутеахид (baş müteahid) [27, с. 727] (араб. *от «**маахут**»* [27, с. 919] — *обязательство*)

Генеральный прокурор	**Генеральний прокурор**	**Баш прокурор. Баш савджы**
Геноцид	**Геноцид**	**Сойкъырым. Геноцид**
Геологический фонд государства	**Геологічний фонд держави**	**Девлет геология фонду**
Герб государственный	**Герб державний**	**Девлет тугърасы**
Гимн государственный	**Гімн державний**	**Девлет маршы // девлет гимни**
Гипотеза (следственная)	**Гіпотеза** (слідча)	**Тахкъикъ тахмини / араштырма** [31, с. 33] тахмини — *предположение*; // Фаразие (фараз) [29, с. 13] — *гипотеза, предположение*; зан — *мнение*.
Глава государства	**Глава держави**	**Девлет башы**
Глава правительства	**Глава уряду**	**Укюмет башы** (hükümet başı)
Гласность судопроизводства	**Гласність судочину**	**Мухакеме ачыкълыгъы; Дава юрсетювининъ** [29, с. 10] ачыкъ олмасы.
Гонорар авторский	**Гонорар авторський**	**Къалем акъкъы** (qalem haqqı) // Муэллиф уджрети
Горное законодательство	**Горне законодавство**	**Маденджилик къанунияты** [22, с. 5]
Горный надзор	**Горний нагляд**	**Маденлик незарети** [22, с. 5] (*контроль рудников, горных разработок*)

Городовой	**Городовий**	**Мухтасиб** (истор.)
Городская преступность	**Міська злочинність**	**Шеэр джинаетчилиги** (şeher cinayetçiligi) // Шеэр джанилик [31, с. 33] махиети. («Mahiyet» arap. « ماهيت » «bir şeyniň esası, sebebi, iç yüzi, aslı» [27, c. 568]).
Городская черта	**Міська межа**	**Шеэр сынъырлары** (şeher sıñırları) // Шеэр худутлары
Городские земли	**Міські землі**	**Шеэр топрагъы** // шеэр аразиси (*территрия*); шеэрнинъ мюльхакъ [10] (уст.) топракълары
Государственная граница	**Державний кордон**	**Девлет сынъыры**
Государственная пошлина	**Державне мито**	**Тамгъа ресми** (tamğa resmi) // Пул ресми [23] (*гербовый сбор*). Девлет алымы. Девлет вергиси. Тамгъа ясагъы [30, с. 65—67] *(истор.)*
Государственная собственность	**Державна власність**	**Девлет мулькиети** (devlet mülkiyeti) // Девлет малы. Мирие мулькиети [10] *(истор.)*.
Государственная тайна	**Тержавна таємниця**	**Девлет сыры**
Государственное право	**Державне право**	**Девлет укъукъы** (huquqı)
Государственное страхование	**Державне страхування**	**Девлет сигортасы** (devlet sigortası)

Государственное управление	**Державне управління**	**Девлет идареси, укюмет** (hükümet)
Государственные инспекции	**Державні інспекції**	**Девлет тефтишлери.** Ресмий тефтиш (*официальная инспекция*)
Государственные комитеты	**Державні комітети**	**Девлет комитетлери. Девлет векялетлери**
Государственные преступления	**Державні злочини**	**Девлет джинаетлери**
Государственный аппарат	**Державний апарат**	1. **Девлет идареси** (*администрация*). 2. **Девлет джихазы** (*совокупность учреждений*)
Государственный арбитраж	**Державний арбітраж**	**Девлет акемлиги** (hakemligi) // Девлет тахкими
Государственный контроль	**Державний контроль**	**Девлет незарети**
Государственный обвинитель	**Державний обвинувачувач**	**Девлет къабаатлайыджы**
Государственный язык	**Державна мова**	**Девлет тили** // Ресмий тиль
Государство	**Держава**	**Девлет**
Гражданин	**Громадянин**	**Ватандаш; юртдаш**
Гражданская ответственность	**Громадська відповідальність**	**Ватандашлыкъ месулиети; ватандашлыкъ соравлыгъы**

Гражданские права и обязанности	**Цивільні права і обов'язки**	**Ватандашлыкъ акъ ве борджлары** (vatandaşlıq haq ve borcları)
Гражданский брак	**Цивільний шлюб**	**Никяхсыз къары-къоджалыкъ** (nikâhsız qarı-qocalıq). **Никяхсыз эвленме**
Гражданский иск	**Цивільний позов**	**Медений** [2, Т. 1, с. 219; 37] дава (medeniy dava) // Укъукъ давасы (huquq davası)
Гражданский истец	**Цивільний позивач**	**Медений** [2, Т. 1, с. 219, 37] даваджы
Гражданский ответчик	**Цивільний відповідач**	**Давалы** [14]; джевапкяр
Гражданский процесс	**Цивільний процес**	**Медений** [2, Т. 1, с. 219; 37] дава
Гражданский процессуальный кодекс	**Цивільний процесуальний кодекс**	**Медений мухакеме мевзуаты** // Медений мухакеме ясасы (medeniy muhakeme yasası). Хусусий мулькиет давалары юрсетюв къануны [29, с. 10] (hususiy mülkiyet davaları yürsetüv qanunı) (*закон о хозяйственном судопроизводстве*)
Гражданское дело	**Цивільна справа**	**Медений** [2, Т. 1, с. 219, 37] дава
Гражданское право	**Цивільне право**	**Медений укъукъ** (medeniy huquq) [2, Т. 1, с. 219, 37]

Гражданское процессуальное право	**Цивільне процесуальне право**	**Медений** [2, Т. 1, с. 219] мухакеме укъукъы (medeniy muhakeme huquqı) // Хусусий мулкиет давалары юрсетюв укъукъы [29.с. 10] (hususiy mülkiyet davaları yürsetüv huquqı)
Гражданство	**Громадянство**	**Ватандашлыкъ; юртдашлыкъ**
Границы государственные	**Кордони державні**	**Девлет сынъырлары**
Графологическая экспертиза	**Графологічна експертиза**	**Эль язысы тахлили**
Гриф	**Гриф**	**Имза тамгъасы** (*именная печать*); гриф
Грубая небрежность	**Груба недбалість**	1. **Хор къулланма** (*небрежное отношение, обращение*) // **Агъыр ихмаль** *(араб.)* (тарих.) [27, с. 419] («ihmal» — « احمال », здесь: *не придавать значение, невнимательность, халатность*); Ихмалькярлыкъ (ihmalkârlıq) — *уголовно наказуемая халатность* Баягъы дикъкъатсызлыкъ (*невнимательность*) (diqqatsızlıq). Итибарсызлыкъ (*отсутствие должного внимания*).

		Джезалы ити-насызлыкъ (тарих.) (cezalı itinasızlıq) («итина» *(араб.)* [27, с. 471] (« اعتنا » — *внимательность, дотошность*)
Грубое нарушение	**Грубе порушення**	1. **Къаба бозма** (*договора, правил*). ***Анълашманынъ кабаджа бозмасы*** — *грубое нарушение договора*. ***Барыш бозмасы*** — *нарушение мира*. 2. **Ихляль** [27, с. 419] *(араб.)* (ihlâl) « اخلال », от «халель» — «портить», «ломать», «выводить из строя». ***Коклерни ихляль (этме)*** **(*köklerni ihlâl (etme*)) = *Ава саасы ихляли (hava sahası ihlâli)*** — *нарушение воздушного пространства*. 3. **Теджавуз** [29, с. 4; 21, с. 837] (здесь: *переход, пересечение, нарушение*). ***Худудны теджавуз (этме)= сынъыр кечмеси*** — *нарушение (переход) границы* (*с целью враждебных действий*) (**tecavüz** араб. «تجاوز» — ***hattını aşma, söznen ileri ketmek,***

		sataşma, zorlama, basqın, zıt hareketker yapma [27, с. 953] — *пересечение черты, нападки (словесные) конфликт, противостояние, нападение, принуждение*). ***Ясагъа бакъмадан аракет эйлемек*** — (*действовать в нарушении запрета*).
Грузоотправитель	**Вантажовідправник**	**Юк** / мал йиберджиси (ёллайыджысы) // Накълиеджи (накъиль / накълият — *транспорт, транспортная перевозка* [7, с. 73]). Юк (мал) накълиеджиси
Грузополучатель	**Вантажоотримувач**	**Алыджы** // юк / мал алыджысы
Группа инвалидности	**Група інвалідності**	**Сакъатлыкъ мертебеси** // Малулиет мертебеси / дереджеси
Групповое нападение	**Груповий напад**	**Такъым оларакъ баскъынджылыкъ** [31, с. 32]. Бир чете (разг. *шайка*) оларакъ чапкъынлыкъ (çapqınlıq) [31, с. 32] (*разбойное нападение*).
Гуманность	**Гуманність**	**Инсанперверлик** // мераметлик; хош / эйи юреклик (merhametlik; hoş / eyi yüreklik)

Д

Давальческое сырье	**Давальницька сировина**	**Муштери темин эткен хам** (чий) **мадде**
Давать показания	**Давати свідчення**	**Ифаде бермек**
Давность исковая	**Давність позовна**	**Даванынъ заман сынъырланмасы** / ашымы // Дава муддетининъ кечкенлиги (dava müddetiniň keçkenligi)
Давность исполнения обвинительного приговора	**Давність виконання обвинувачувального вироку**	**Джеза укюми ифа этмесининъ** [29, с. 8] **муддети сынъырланмасы** (ceza hükmi ifa etmesiniň müddeti sıňırlanması — *ограничение временем*) // Укюм инфазынынъ («infaz» араб. « انفاذ » [27. с. 441] *здесь: исполнение приговора*) заман ашымы — *превышение срока*
Давность привлечения к уголовной ответственности	**Давність залучення до карної відповідальності**	**Джеза такъибатынынъ** (*уголовное преследование)* заман сынъырланмасы (*ограничение временем*) // Махкемели месулиетнинъ (*судебная ответственность*) заман ашымы.
Дактилоскопическая лента	**Дактилоскопічна стрічка**	**Дактилоскопия тасмасы** // Пармакъ изи тасмасы

Дактилоскопия	**Дактилоскопія**	**Дактилоскопия** // Пармакъ изи араштырмалары [31, с. 33] (*досл. расследование отпечатков пальцев*)
Дарение	**Даріння**	1. **Багъыш, бахшыш** // хибе (тарих.) [27, с. 364] («hibe» *(араб.)* « هبع » — *вещь, приобретенная вследствии дарения*). 2. **Багъышлама. Бахшыш этюв** // Хибе япма (*процесс дарения, акт*). 3. Багъышлама весикъасы // Хибе худжети (hücceti) (тарих.) («худжет» см. «акт»); Хибе весикъасы. (*документ о дарении*). **Суюргал** ярлыгъы. Suyurğal (тарих.) — *дарение, награда*; *опека, защита*. Суюргал олмакъ — *быть одаренным, освобожденным от налогов* / *быть под опекой, протекцией*. (Хаджи Гирей [17, с. 73]).
Движимость	**Рухомість**	1. **Менкуль маллар** // Ташынаджакъ мал. Хусусий мал (*личное имущество*);
Двоеженство	**Двоєжонство**	**Эки эвлилик,** эки къары олув

Двойное гражданство	**Подвійне громадянство**	**Эки ватандашлыкъ** (олув) // чифт юртдашлыкъ
Дебитор	**Дебітор**	**Борджлу; дебитор**
Девиантное поведение *Это поведение, отклоняющееся от общепринятых, социально одобряемых, наиболее распространенных и устоявшихся норм в некоторых сообществах в определенный период их развития. Проблема девиантного поведения находится в центре внимания с начала возникновения социологии.*	**Девіантна поведінка** ***Це поведінка, що відхиляється від загальноприйнятих, соціально схвалених, найбільш поширених і усталених норм у будь-яких спільнотах у певний період їх розвитку. Проблема девіантної поведінки знаходиться в центрі уваги спочатку виникнення соціології***	**Сапыкъ** (сапкъын) [31, с. 23] муамеле // сапыкъ тутушы-юрюши; сапыкъ арекети (бир кимсенинъ). *Бу муамеле, базы ичтимаий топлумларда, оларнынъ белли бир инкишаф девринде джемаат макъбуль (*приемлемый*) олгъан энъ яйгъын ве аньаневий стандартларны сапар. Ичтимаият ильми башындан берли сапыкъ муамеле меселеси озюне шиддетли дикъкъат джельп этмектедир.*
Дееспособность	**Дієздатність**	1. **Къануний акъкъы** (бар) олмасы (*правомочность*) // Еткинлик. 2. Тасарруф («Tasarruf» arap. — « تصرف » «sarf etmek», «idare etmek», «sahip olmaq» [27, с. 943]) салахиети [11, с. 79] (олма) (*правоспособность*). 3. Иш беджериклиги; иш япа бильмеси (*способность выплонять работу*).

Дежурство	**Чергування**	**Невбетчилик**
Дезертир	**Дезертир**	**Къачакъ; къачакъ аскер**
Дезертирство	**Дезертирство**	**Къачакълыкъ**
Действие закона	**Дія закону**	**Къанун тесири (*Къанун тесирининъ аланы* — *сфера применения закона*) //** Къанун юрюрлиги (qanun yürürligi) — *«действительность» закона*. Къанун мериети (тарих.) («meriyet» араб. « مرعيت » от «Merriye»: *легитимный, пользующийся доверием, принимаемый, законный* [27, с. 613])
Действующая норма	**Чинна норма**	**Мевджут укъукъ къаиделери** (mevcüt huquq qaideleri) — *существующая норма //* Тесирли укъукъ къаиделери (tesirli huquq qaideleri — *воздействующая норма*). Мериетте (тарих.) булунгъан къаиде (*легитимная норма, имеющая / имевшая хождение*). Мешру (тарих.) къаиделер. («Meşru» араб. « مشروع »[27, с. 623] — *соответствующий шариату, правильный*)

Действующее законодательство	**Чинне законодавство**	**Мевджут Къанунлар** // Тесир этиджи мевзуат. Мешру (тарих.) къануният (бакъ. «Действующая норма» — «мешру»)
Декларация о доходах	**Декларація про прибутки**	**Келир ихбарнамеси**
Деклассированные элементы	**Декласовані елементи**	**Люмпен элементлери** // Озь табакъасындан (сыныфдан) айрылгъан шахслар
Декретный отпуск	**Декретна відпустка**	**Декрет татили** // Догъум изни. Аналыкъ изни
Деликт *(лат. delictum — нарушение, вина) то же, что проступок (гражданское, административное, дисциплинарное правонарушение); сам термин «Д.» в законодательстве Украины не применяется, но широко используется в научно-правовой литературе.*	**Делікт** *(лат. delictum — порушення, вина) те саме, що проступок (цивільне, адміністративне, дисциплінарне правопорушення); сам термін «Д.» у законодавстві України не застосовується, але широко використовується в науково-правовій літературі.*	**Деликт** (Латин delictum — джурюм (cürüm) [14, с. 98; 29, с. 16], къабаат) суч оларакъ танылыр istimal (медений, идаре, интизам сучлары киби); «Д.» термини Украина укъукъында кечмез исе де яйынлангъан илим ве укъукъ эдебиятында гъает сыкъ къулланылыр.
Деликтная ответственность *(Внедоговорная) — в гражданском праве ответственность, возникающая в связи с причинением*	**Деліктна відповідальність** *(Позадоговірна) — в цивільному праві відповідальність, що виникає в зв'язку з заподіянням майнової*	**Деликт месулиети** (деликт соравлыгъы) (Анълашма тышы) — медений укъукъта бир шахс тарафындан башкъасына маддий зарар кетирген акъсыз

имущественного вреда одним лицом другому в результате гражданского правонарушения (деликта).	*шкоди однією особою іншій у результаті цивільного правопорушення (делікту).*	арекетни (деликт) ишлемесинен багълы олып мейдангъа чыкъарылгъан месулиет.
Делимитация границ	**Делімітація кордонів**	**Худутларнынъ ишаретлендирильмеси** // Худутларнынъ сынъырландырылмасы
Д.Г. *— договорное установление линии государственной границы, осуществляемое по картам, обычно крупномасштабным, с подробным изображением на них рельефа, гидрографии, населенных объектов. При этом договаривающиеся стороны сопровождают проведенную на карте линию границы подробным описанием.*	**Д.К.** — договірне *встановлення лінії державного кордону, здійснюване за картами, зазвичай великомасштабними, з докладним зображенням на них рельєфу, гідрографії, населених об'єктів. При цьому договірні сторони супроводжують проведену на карті лінію кордону докладним описом.*	Х.С. — анълашма узерине ер юзюни, бутюн кой-шеэр, сув къайнакъ-кутьлелерини тафсилятлы косьтерген буюк микъяслы хариталар къулланып девлетнинъ сынъыр хаты къурулышы. Буны япкъанда, акъид этиджи тарафлар харитада чизильген сынъыр хаттына ачыкъ-айдын тасвирни иляве этерлер.
Дело	**Справа**	1. **Дава** (укъукъый) — *процесс*; 2. **Иш** — *дело, работа*. 3. **Досье** (*подшитое дело, папка с документами*) [23; 24]. 4. **Эвракъ** [evrâk] (*материалы дела, совокупность документов*) [25; 26]

Делькредере (от ит. Del credere — от веры) *— в гражданском праве условие договора комиссии, по которому комиссионер за особое вознаграждение принимает на себя (перед получателем-комитентом) ответственность за исполнение сделки третьим лицом. Таким образом, комиссионер, берущий на себя Д., не только продает товары, но и гарантирует их оплату, даже если покупатель оказывается неплатежеспособным.*	**Делькредере (від іт. Del credere — від віри)** **— у цивільному праві** *умова договору комісії, за якою комісіонер за окрему винагороду бере на себе (перед одержувачем-комітентом) відповідальність за виконання угоди третьою особою. Таким чином, комісіонер, що бере на себе Д., не тільки продає товари, але і гарантує їх оплату, навіть якщо покупець є неплатоспроможним.*	**Делькредере** (dal credere) (итал. Del credere — инанчтан, инаныр) — *медений укъукъта комисьяджы (алыджы, яни комитент огюнде) устюн пара ичюн учюнджи шахс сёзлешме меджбуриетлерини ерине кетиреджеги ичюн озь бойнуна месулиетни аладжакъ деп комисьяджы анълашмасынынъ бир шартыдыр. Бойледже, устюне Д. алгъан комисьяджы тек мал сатар дегиль де, алыджынынъ парасы эксик олса биле, мал ичюн пара мутлакъа оделеджек деп кефалет бермектедир.*
Демаркация границ (фр. demarcation)	**Демаркація кордонів** (фр. demarcation)	**Худут бельгиленюви**
Демократия	**Демократія**	**Демократия** // Халкъ акимиети (halq hakimiyeti)

Денонсация международного договора *(от фр. denoncer) — наиболее распространенный способ прекращения действия двустороннего или выхода из многостороннего международного договора.*	**Денонсація міжнародного договору** *(від фр. denoncer) — найбільш поширений спосіб припинення дії двостороннього або виходу з багатостороннього міжнародного договору.*	**Халкъара анълашманынъ фесхи** [23] // ***Фесих, фесих ихбары***. (Устар. «фесх-и мукъавеле») («Fesh» / »Fesih» араб. « فسخ » — «*бозмакъ*», «*тюшюрмек*», «*укюмсиз быракъмакъ*» [27, с. 266] Денонсация (фр. denoncer' ден ***фесих ихбары*** *«уведомление о прекращении»*). *Халкъара эки тарафлы мукъавелеге сонъ къоймасынынъ я да чокъ тарафлы мукъавеле тышына чыкъмасынынъ энъ яйгъын бир усулы.*
Депозит	**Депозит**	**Эманет парасы** // Мевдуат (тарих.) (*денежный вклад*) («Mevduat» араб. от «тевди» « مودوعات » здесь: вклад в сберегательную кассу [27, с. 625]);. Депозит, пара яттырмасы (*помещение денег в банк*)
Депортация	**Депортація**	**Сюргюнлик** // Нефи (тарих.) [10]
Депутат	**Депутат**	**Векиль** (*представитель*) // Халкъ векили // Мебус. Миллий меджлис азасы (*член национального парламента*)

Депутатская неприкосновенность	**Депутатська недоторканість**	**Халкъ векиллериннъ** (мебусларнынъ) токъунылмазлыгъы
Дети	**Діти**	**Балалар** // Эвлядлар — (потомки). Сабийлер [29, с. 22—23] (дети, отроки, несовершенолетние). Sabiyler. ***Ana ve sabiyler işleri boyunca huquqıy müşavere büroları*** — *Бюро юридической консультации по делам матери и детей* [29, с. 22—23]
Детская преступность	**Дитяча злочинність**	**Балалар джинаетчилиги** [29, с.16] // Сабий джанилиги [29, с. 22—23]
Де-факто	**Де-факто** (фактично)	**Де-факто** // керчекте, бильфииль
Де-юре	**Де-юре** (юридично)	**Де юре** // Акълы (haqlı); акъта (haqta); укъукъый оларакъ (huquqıy olaraq).
Деяние преступное	**Діяння злочинне**	**Джинает** // Джинаели арекет. Джезалы арекет. Суч
Джентльменское соглашение	**Джентльменська угода**	Эфендидже келишме // Сёзлю келишме. Джентельменлик сёзлешмеси
Диверсия	**Диверсія**	**Къундакъчылыкъ** // Джасуслыкъ (*шпионаж*); сахте уджюм (sahte hücüm) (*ложная атака*) (аскер)

Диктатура	**Диктатура**	**Диктатура** // мутлакъий салахиет (*абсолютные полномочия)*
Дипломатические ранги	**Дипломатичні ранги**	**Дипломат рутбелери**
Дипломатический корпус	**Дипломатичний корпус**	**Дипломатчылар** (дипломатик корпусы)
Дипломатическое право	**Дипломатиичне право**	**Дипломатик укъукъы**
Директива	**Директива**	**Директива** // буйрукъ, къарар, эмир, яр, ярлыкъ
Дискредитирование власти	**Дискредитування влади**	**Укюмет къараламасы** (hükümet qaralaması) // акимиет итибарынынъ къырмасы
Дискреционная власть *(от фр. discretionnaire — зависящий от личного усмотрения) — предоставление органу или должностному лицу полномочия действовать по собственному усмотрению в рамках закона. Напр., глава государства в парламентарной республике в обычных условиях не может издавать*	**Дискреційна влада** (від фр. discretionnaire — залежить від особистого розсуду) — надання органу або посадовій особі повноваження діяти на власний розсуд у межах закону. Напр., глава держави в парламентарній республіці у звичайних умовах не може видавати нормативні акти без скріпи прем'єр-міністра або відповідного міністра (контрасигнатури),	**Такъдир салахиети** [21, с. 821; 11, с. 79]. *(Рус тилинде фр. «discretionnaire»-ден шахсий фикирнен багълы) — бир макъамгъа я да бир ресмий шахскъа къанун черчивесинде озь такъдирине (бу ерде:* ***фикир, зан****) коре аректет этмек салахиетини* [11, с. 79] *берюв. Мес., адетинджe, меджлис джумхуриетинде девлет башы (президент) баш назирнинъ я да*

*нормативные акты без скрепы премьер-министра или соответствующего министра (контрасигнатуры), а при чрезвычайных обстоятельствах — может. Особенно часто Д.в. осуществляется административными органами и судами, что **о**значает на практике отказ от таких демократических принципов, как неприкосновенность личности, презумпция невиновности и т.п.*	а за надзвичайних обставин — може. Особливо часто Д.в. здійснюється адміністра-тивними органами і судами, що означає на практиці відмову від таких демократичних *принципів, як недоторкан-ність особи, презумпція невинності тощо.*	*дереджели назирнинъ имзасы олмадан (контрасигнатурасыз) озь башына къарарнамелер чыкъара бильмез, истисна алларда исе чыкъара билир. Пек сыкъ оларакъ идарий макъамлар ве махкемелер Т.С.-ни къулландыгъы алларда керчекте кишилернинъ масунлыгъы (токъунылмазлыгъы), масумиет (сучсузлыкъ) тахмини ве диг. демократик принциплеринден ферагъат этмеси (вазгечюв) денильмектедир.*
Дискреционное право (см. Дискреционная власть)	**Дискреційне право** (див. Дискреційна влада)	**Такъдир акъкъы** (taqdir haqqı) [21, с. 821]. (Бакъ. Такъдир салахиети)
Диспозитивная норма (см. диспозитивность)	**Диспозитивна норма** (див. диспозитивність)	**Диспозитивлик къаидеси** (бакъ. диспозитивлик)
Диспозитивность *Д. в гражданском процессе возможность защиты процессуальными средствами. Стороны*	**Диспозитивність** *Д. у цивільному процесі можливість захисту процесуальними засобами. Сторони та інші особи, які беруть*	**Диспозитивлик** // Мюсамаха (тарих.), хош корюв (müsamaha, hoş körüv) («Müsamaha» арап. « مسامحه » «хош корюв», «дикъкъат этмемек», «къусурларгъа

и другие участвующие в деле лица могут свободно распоряжаться своими материальными и процессуальными правами. Суд содействует им в реализации этих прав и осуществляет контроль законности их распорядительных действий.	*участь у справі, можуть вільно розпоряджатися своїми матеріальними і процесуальними правами. Суд сприяє їм у реалізації цих прав і здійснює контроль законності їхніх розпорядчих дій.*	козь юммакъ» («hoş körüv», «diqqat etmemek»), *Д. медений давада мухакеме васыталары къулланып озюни къорчаламакъ имкянындыр. Дава дахилинде булунгъан тарафлар ве давада дигер иштирак эткенлер озюнинъ дава юрсетюв ве мулькиет акъларындан файдаланмасында сербест ола. Махкеме оларгъа акъларыны керчеклештирмек ичюн ярдымджы олып оларнынъ идаре этмелеринъ къанунгъа уймасыны козетир.*
Диспозиция	**Диспозиція**	**Тертип, тертибат** // диспозиция (*аскерий*)
Дисциплина государственная	**Дисципліна державна**	**Девлет интизамы** // Девлет дисциплинасы
Дисциплина договорная	**Дисципліна договірна**	**Анълашма низамы** // Анълашмадаки дисциплинасы
Дисциплина плановая	**Дисципліна планова**	**План низамы** // план дисциплинасы
Дисциплина трудовая	**Дисципліна трудова**	**Иш япма** // Иш дисциплинасы
Дисциплина финансовая	**Дисципліна фінансова**	**Малие низамы** / дисциплинасы

Дисциплинарная ответственность	**Дисциплінарна відповідальність**	**Интизам соравлыгъы** // Низамат джевапкярлыгъы (месулиети) // Дисциплина соравлыгъы
Дисциплинарная ответственность судей	**Дисциплінарна відповідальність суддів**	**Акимлернинъ интизам соравлыгъы** / месулиети (hakimlerniň intizam soravlığı / mesuliyeti)
Дисциплинарный арест	**Дисциплінарний арешт**	**Низамлыкъ апси** (nizamlıq hapsi) // Дисциплина апси
Дисциплинарный проступок	**Дисциплінарний вчинок**	**Интизам бозгъан арекет** // Дисциплина къыргъан арекет (hareket)
Диффамация *(от лат. diffamo — порочу) — в праве ряда государств распространение (разглашение) сведений, позорящих честь конкретного лица или учреждения: от клеветы отличается достоверностью распространяемых сведений.*	**Дифамація** *(від лат. diffamo — ганьблю) За правом деяких держав поширення (розголошення) відомостей, що ганьблять честь конкретної особи або установи: від наклепу відрізняється достовірністю розповсюджуваних відомостей.*	**Дифамация** // лекелеме, итибардан тюшюрюв) (лат. diffamo — намусны лекелейим) *Базы девлетлернинъ укъукъында бир шахснынъ я да бир тешкилятнынъ намусыны лекелеген бильгилернинъ дагъытылмасы: ошек ве уйдурылгъан ифтирадан фаркълы оларакъ бу дагъытылгъан хаберлер керчеклидир.*
Добровольное признание	**Добровільне зізнання**	**Гонъюлли икърар** [31, с. 15] (goňülli iqrar) // (ачыкъ юректен икърар; Гонъюлли таныма)

Добровольные общества	**Добровільні спілки**	**Гонъюлли джемиетлер** // Гонъюлли топлумлар. Истекли туделер *(перс.)* (туде — *группа; масса, толпа*) [22, с. 4]
Добровольный отказ от совершения преступления	**Добровільна відмова від здійснення злочину**	**Джинает япмасындан гонъюлли вазгечме** // Суч ишлемесинден гонъюлли ферагъат (тарих.) (Suç işlemesinden goňulli ferağat) («Ferağ»-дан араб. « فراغ » — «*вазгечмек*», «*бошалтмакъ*», «*бир шей япмадан истирахат этмек*»). Джурюмден (cürüm) [29, с. 16] гонъюлли чекинме (*отстранение*).
Доведение до самоубийства	**Доведення до самогубства**	**Кенди ольдюрмесине севк этме** [31. с. 22] (kendi öldürmesine sevk etme) // Кендини ольдюрмек истеклендирюв. Интихаргъа [27, с. 447] (тарих.) *(араб.)* тешвикъ [27, с. 995]
Доверенное лицо	**Довірена особа**	**Эманетчи** (*тот, кому доверяют имущество*); Векиль (*представитель интересов и т.п.*). Инанчлы (*пользующийся доверием, поверенный*). Инанчлы адвокат — доверенный адвокат.

Доверенность	**Довіреність**	**Векялетнаме** (vekâletname)
Довереный врач	**Довірений лікар**	**Инанчлы эким** (inanılır hekim) // Инанылыр доктор. Эмниетли табип [26] (*араб. от «табабет» — медицина*)
Договор международный	**Договір міжнародний**	**Халкъара анълашма** // Халкъара мукъавеле
Договор найма	**Договір найму**	1. **Иш шартнамеси** (*о привлечении к работе сотрудников*); 2. **Кира анълашмасы** // Иджаре [27, с. 407] анълашмасы (*о подряде механизмов, дома и т.п.)*
Договор о материальной ответственности	**Договір про матеріальну відповідальність**	**Маддий месулиет акъкъында анълашма** (maddiy mesuliyet haqqında añlaşma)
Договор подряда	**Договір підряду**	**Иджра анълашмасы** // Юкленме анълашмасы (yüklenme añlaşması) (*от «юкленмек»* **Мутеахидлик** (тарих.) [27, с.727] (араб. ***«тааҳуд»*** [27, с. 919]) анълашмасы (müteahidlik añlaşması) — (*обязательство*).
Договор трудовой	**Договір трудовий**	**Иш шартнамеси**

Договорная подсудность	**Договірна підсудність**	**Анълашма узерине махкемелик олув** // Шартлы махкеме месулиети
Дознание	**Дізнання**	**Тахкъикъат** (tahqiqat); Араштырма [31, с. 33] — *расследование*; Соргъу этюв [31, с. 16] — допрашивание
Доказательная сила	**Доказова сила**	**Исбат къудрети** // делиллернинъ къыймети ве къуввети
Доказательства	**Докази**	**Исбатлар**, **делиллер**
Доказательство опознания	**Доказ упізнання**	**Кимлик делили** // Шахыс таныма делили
Доказательство органического характера	**Доказ органічного характеру**	**Узвий аслы исбат** // Органик табиатлы делиль
Долевая ответственность	**Часткова відповідальність**	**Къысымлы месулиет** // Иссели месулиет (hisseli mesüliyet) // Пайлы джевапкярлик.
Должник	**Боржник**	**Борджлу, борджу бар олгъан. Муфлис** *(араб.)* (тарих.) — *разоренный, несостоятельный должник*
Должностное лицо	**Посадова особа**	**Мемур** (*сотрудник*) // Вазифеде булунгъан шахс (*лицо при исполнении*); Вазифели // Ресмий шахс; Юз адамы [29, с. 6] (*официальное лицо*).

Должностные преступления	**Посадові злочини**	**Вазифелик джинаетлери** // Вазифе башында ишленген джинаетлер // Вазифени яманлыкъкъа къулланмасы (*злоупотребление должностью*)
Домовладение	**Домоволодіння**	**Эв — бакъ, эв;** Мульк (устар. *имущество*); Эв саиби олув (*владение домом*)
Донос	**Донос**	1. **Ихбар, бильдирюв** (*сообщение, уведомление*) 2. Чакъма (ср. «çaq», «çaqu» (Codex Cum.) — клевета, донос, «стукачество» [14 с. 74]
Доносчик	**Донощик**	**Ихбарджы** (*осведомитель*). Чакъыджы (*доносчик*) — ср. «çaqucı» (Codex Cum.) — *доносчик, «стукач»* [14 с. 74]
Дополнительное доказательство	**Додатковий доказ**	**Иляве исбат** (ilâve ısbat); // Къошма делиль
Дополнительные меры наказания	**Додаткові засоби покарання**	**Иляве джезалар** // Устюн корюледжек джеза (üstün körülecek ceza)
Допрос	**Допит**	**Соргъу**; // сорав [31, с. 26]; сораштырма

Доследование	**Дослідування**	**Иляве тахкъикъат** (ilâve tahqiqat) // Иляве арашты-рма [31, с. 33]. Къошма сынав (*проверка*)
Досрочное освобожде-ние от наказания	**Дострокове звіль-нення від покарання**	**Джеза заманы битмеден азат берме** // Муддеттен эввель тахлие («tahliye» arap. « تحليه » — «boş bıraqmaq», «serbest bıraqmaq», «boşaltmaq» [27, с. 930]) (müddetten evvel tahliye). Муд-дет толдурмадан тахлие этюв (müddet toldurmadan tahliye etüv)
Досье	**Досьє**	**Досье** [25]
Дотация	**Дотація**	**Пара ярдымы**; (девлет тарафындан этильген) маддий ярдым
ДТП	**ДТП**	**Къаза; ёл къазасы** // Ёлдаки машина чарпы-шувы (*столкновение*)
Дубликат	**Дублікат, копія**	**Экинджи нусха** // Копия
Душевная болезнь	**Душевна хвороба**	**Акъыл хасталыгъы** // Рух хасталыгъы
Душевное волнение	**Душевне хвилювання**	Джан-юрекнинъ къоз-гъаламасы // Ич дал-гъаланув (*внутреннее волнение*). Ич джошма; Эеджанланув (*эмоци-ональная неуравновешен-ность, волнение, беспо-койство*), Стресс

Е

Единогласия принцип	**Одноголосності принцип**	**Рей бирлиги принциби** (rey birligi prinsibi) // Рей бирлиги тутумы
Единоличные действия судьи	**Особисті дії судді**	**Акимнинъ** [29, с. 6] озь башына (япылгъан) фаалиети (hakimniň öz başına (yapılğan) faaliyeti) // Яргъувчынынъ [14, с. 66] кенди фикириндже яргъу [14, с. 66] чыкъармасы
Единоначалие	**Єдиноначальництво**	**Тек ёлбашчылыкъ** // Бир кишининъ ёлбашчылыгъы (*руководство одним человеком*). Бир сердарлыкъ *(аскер.)*; Бир субашлыкъ *(аскер.)*; Бир командан-лыкъ *(аскер.)*
Единый налог	**Єдиний податок**	**Екяне верги** (yekâne vergi) // Тек алым; умумий екяне верги
Естественное право	**Природне право**	**Табий укъукъ** (tabiy huquq)
Естественный опекун	**Природний опікун**	**Табий васий;** Сой-соптан васий

Ж

Жалоба	**Скарга**	**Шикяет** (şikâyet); Истинаф [25] (аппеляция)
Жалоба кассационная	**Скарга касаційна**	**Кассация** // Темйиз [26]; Темйиз талеби
Жалоба на неправильности в списках избирателей	**Скарга на помилки у виборчих списках**	**Сайлавджылар джедвеллеринде хаталар олгъаны акъкъында шикяет** (saylavcılar cedvellerinde hatalar olğanı haqqında şikâyet) // Рей берювджилерининъ янълыш къайдлары ичюн шикяет.
Железнодорожная катастрофа	**Залізнична катастрофа**	**Демиръёл къазасы**
Жилищное законодательство	**Житлове законодавство**	**Мескен мевзуаты** // Мескен къануны
Жилищный кодекс	**Житловий кодекс**	**Мескен кодекси** // Мескен Ясасы
Жилищный фонд	**Житловий фонд**	**Мескен** // Эвлер; отуракъ фонды; мескен фонды
Жилое помещение	**Житлове приміщення**	**Ода** // яшама одасы, яшавгъа уйгъун ода / даире

З

Заблуждение	**Омана**	**Адашма** (адашув) / адаштырма // Янъылма, янълыш корюв
Завереная копия	**Завірена копія**	**Тасдыкълы нусха** // Нотариус тасдыкъ эткен копия / весикъа
Завещание	**Заповіт**	**Васиет**; **Васиетнаме** (*документ*)
Завещательный отказ *В наследственном праве возложение на наследника по завещанию исполнения к.-л. обязательств в пользу одного или нескольких лиц — отказополучателей, которые приобретают право требовать такого исполнения. Отказополучателями могут быть лица, как входящие, так и не входящие в число наследников по закону*	**Заповітна відмова** *У спадковому праві покладання на спадкоємця за заповітом виконання будь-яких зобов'язань на користь одного або декількох осіб — відмовниками — одержувачами, які набувають право вимагати такого виконання*	**Васиет иле эдие** (vasiyet ile hediye) // Васиет иле бахшыш. Васиет узерине быракъылгъан мал. *Мирас укъукъында (huquqında) мусий (васиет эткен) истегине коре акъкъы (haqqı) бар олгъан бир яки даа чокъ киши лехлерине ифа этиледжек васиетнаме узерине эсас мирасчыгъа (вариске) бойнуна юкленген эр анги (her hangi) таахкудлер (меджбуриетлер)*

На наследника, к которому переходит жилой дом, завещатель вправе возложить обязательство предоставить другому лицу пожизненное пользование этим домом или определенной его частью. При последующем переходе права собственности на дом или его часть право пожизненного пользования сохраняет силу.	*Відмовниками — одержувачами можуть бути особи, як вхідні, так і ті, що не входять до числа спадкоємців за законом. На спадкоємця, до якого переходить житловий будинок, заповідач має право покласти зобов'язання надати іншій особі довічне користування цим будинком або певною його частиною. При подальшому переході права власності на будинок або його частину право довічного користування зберігає силу.*	*Файдасына мал быракъылгъан кишилер эм (het) къануний мирасчы эм де къанун тышы мирасчы ола билирлер. Васиет эткен (мусий) васиет узерине эв алгъан мирасчы устюне башкъа кишиге омюр бою бу эвнен я да бу эвнинъ беллетильген бир парчасынен файдаланмасына зораки бир таахуд* [27, с. 919] *юклете билир. Сонъраки мулькиет акъкъы (эльден эльге) кечирильгенде эв я да онынъ бир парчасына омюр бою къулланма (отурма) акъкъы сакъланыр.*
ЗАГС	**ЗАГС**	**НАКЪД** (*нуфус алы (halı) къайд этиджи даире*) // Нуфус даиреси (nüfus dairesi). Сиджиль даиреси *(истор.)*
Задаток	**Завдаток**	**Пей;** Пей акъчасы
Задержание	**Затримання**	**Тутукълама** // Тутып къалма; якъалама

Заём	**Позика**	**Бордж**. Одюнч (ödünç), кредит
Заказ	**Замовлення**	**Сымарыш;** Сымарлангъан шей — *нечто заказанное*
Заповедник природный	**Заповідник природний**	**Къорулы орман** (*охраняемый лес*) [10] // Къоралес [10]. Миллий табиат паркы (*национальный природный парк*)
Заключение	**Ув'язнення**	**Къапатма, апис** (*арест*) // Апис этюв (hapis etüv, hapsetme), аписханеге яттырув (hapishanege yattıruv) (*заключение в тюрьму*); Козь алтына алма (*взятие под стражу*)
Заключение эксперта	**Висновок експерта**	**Эксперт хулясасы** // Устанынъ фикри; Бильгенлернинъ заны
Заключенный	**В'язень**	**Махбус** (Mahbüs) [31, с. 35] // Тутукълы — *задержанный*, Махкум — *осужденный*, Эсир — *пленный*
Закон	**Закон**	**Къанун** // Тёре *(истор.)* [14] (*также суд*). Яса (*кодекс*)
Закон о нарушении общественного порядка	**Закон про порушення громадського порядку**	**Ичтимаий низам бозмасы акъкъында къанун** // Джемиет интизамы къаршысы джинаетлер акъкъында къанун

Законное наказание	**Законне покарання**	**Къануний джеза** // Тёре узере джеза; элял джеза (Töre üzere ceza; helâl ceza)
Законное оправдание	**Законне виправдання**	**Къануний акълама**. (Qanuniy aqlama)» // Къануний берает [24]. (Ресмий берает — *официальное о.*). Укъукъ узере сучсуз оларакъ таныма (huquq üzere suçsuz olaraq tanıma) (*признание невиновным по праву, закону*)
Законность	**Законність**	**Къанунийлик**, **къануний олув**. ***Весикъанынъ къанунийлиги*** *— законность документа*. Укъуъклы олма — *быть состоятельным, правомочным.* ***Акълы талеплер*** *— законные требования*. ***Акълы иддиалар / иддалар*** *— законные претензии*
Законный представитель	**Законний представник**	**Къануний темсильджи**. (Мебус, векиль — делегат)
Законодательная власть	**Законодавча влада**	**Къанун чыкъаргъан къуввет** // Ясакълама къуввети (yasaqlama quvveti). Тешрий (тешрифат) [25; 27, с. 994] къуввет (teşriy quvvet)

Законодательная деятельность	**Законодавча діяльність**	**Къанун чыкъарма фаалиети** // Тешрифат [27, с. 994] фаалиети. Къанунджылыкъ
Законодательная инициатива	**Законодавча ініціатива**	**Къанун къурув тешеббюси** // Къанун къурмасына киришме
Законодательство	**Законодавство**	1. **Мевзуат** (*сборник законов*); къанунлар (*законы*). *Трудовое законодательство — **Иш мевзуаты / иш къанунлары***. Къануният — действующее законодательство (свод законов). 2. **Меджеле** *(истор.)* [26] (*сборник законоуложений по мусульманскому праву «фыкху»*). 3. **Къанун чыкъарувы**. Къанун тесбит этмеси ве чыкъармасы (*деятельность*)
Законопроект	**Законопроект**	**Къанун лейхасы** // Къанун тасарысы, къанун проекти
Закоренелый преступник	**Закорінілий злочинець**	**Тюзетильмез джинаетчи** // теджрибели джинаетчи (*опытный преступник*), чокъ корьген джани

Закрытое заседание	**Закрите засідання**	**Къапалы отуруш** (гизли топлашув — *тайное собрание*)
Залог	**Застава**	1. **Реин** (rehin) (*вещь, деньги, отданные в залог*). ***Реин къаршылыгъында олмакъ*** *— быть в залоге* (*об имуществе*). Реине (эв) бермек *— отдать в залог* (*дом*). Реинден къуртармакъ *— выкупить* (*выручить*) *из залога*. 2. **Теминат акъчасы** (*денежная гарантия*), кефалет [31, с. 22]. ***Кефалетнен тахлие*** («tahliye» arap. « تحليه » — «boş bıraqmaq», «serbest bıraqmaq», «boşaltmaq» [27, с. 930]) ***этильди*** *— выпущен под залог (освобожден из тюрьмы)*
Замена наказания	**Заміна покарання**	**Джезанынъ денъиштирильмеси** // Бир джеза ерине башкъа джеза къулланмасы
Замышлять	**Замишляти, задумувати**	**Ниетинде олмакъ** // План къурмакъ, къаст этмек — (*умышленно*); ниетли олмакъ
Заочное осуждение	**Заочне осудження**	**Гъыябий махкумиет** // Гъыябен укюм чыкъарма (ğıyaben hüküm çıqarma). Мазнун [31, с. 14; 25; 26] олмамакъта къарар бермеси

Заочное рассмотрение дела	**Заочний розгляд справи**	**Даванынъ** (ишнинъ) **гъыябий бакъылувы** // Сучлу олмагъанда дава бакъылувы
Запись актов гражданского состояния	**Запис актів громадянського стану**	**Нуфус алы къайд этюви**. (Nüfus halı qayd etüvi) // Нуфус ве никях къайд этюви. Сиджиль язмасы *(истор.)*
Запретительный закон	**Заборонний закон**	**Ясакълайыджы къанун** // Ясакъ къойгъан къанун
Запрос депутатский	**Депутатський запит**	**Векиль** (миллет векилининъ) **истемеси**. Мебус тарафындан япылгъан малюмат истемеси
Заработная плата	**Заробітна плата**	**Мааш**. **Айлыкъ** — *месячная зарплата*; уджрет (hücret) — *гонорар*
Защита дипломатическая	**Захист дипломатичний**	**Дипломатлыкъ къорумасы** (дипломатик къорума)
Защита судебная	**Захист судовий**	**Махкемели къорума**. Махкемеде мудафаа (*защита в суде*). Укъукъый къорума (*правовая защита*)
Защитник	**Захисник**	**Адвокат** // Къорувджы, Мудафааджы, абулкъат [29, с. 4]

Заявление	**Заява**	1. **Ариза** (язылы тилекче — *письменная просьба*). 2. (Махкемеде) Бир тарафнынъ айтувлары (*устное З. какой-либо из сторон*). Итираз (*претензия*). ***Бизим айтаджагъымыз бар.*** — *У нас есть заявление*. 3. **Бильдирюв** — *сообщение*. Иддиа бильдирмек / этмек — *Заявить претензию*. Аджеле бильдирюв / хабер — *срочное сообщение.* ***Украина укюметининъ бильдирювлери*** — *Заявление правительства Украины*. 4. **Протест нотасы** (дип.) — З. — *нота протеста.* Ресмий протест ёлланды — *было направлено официальное З. / протест*
Звание	**Звання**	**Рутбе** (Rütbe) (*чин — офицерский*); Унван (*звание, должность*)
Здравый смысл	**Здоровий глузд**	**Сагълам акъыл** (sağlam aqıl) (*здравый ум*) // Сагълам фикир. Догъру мана (*верный смысл*); акълы селим (*здравый разум / смысл*)

Земельная собственность	**Земельна власність**	**Топракъ мулькиети** (topraq mülkiyeti)
Земельное право	**Земельне право**	**Топракъ укъукъы** // Арази укъукъы (arazi huquqı)
Земельный кадастр	**Земельний кадастр**	**Топракъ къайднамеси** // топракъ кадастросы. Арази саккъы (тарих.)
Земельный кодекс	**Земельний кодекс**	**Топракъ къануны** // Топракъ ясасы, Арази ясасы
Земельный фонд	**Земельний фонд**	**Топракъ фонды** // Арази фонды, топракълар
Землевладение	**Землевласництво**	**Топракъ мулькиети** (topraq mülkiyeti) (*имущество*). Топракъ саиплиги (topraq sahipligi) (*владение землей*)
Землепользование	**Землекористування**	**Топракътан файдаланув** [11, с. 18] // Топракътан истифаде [22, с. 4, 5] (ве онынъ тертиби); Топракъ ишлевчилиги [7]; Топракъ къулланмасы; Топракъ узерине тасарруф
Землеустройство	**Землеустрій**	**Топракъ** (арази) **тюзими**, арази идаре этюви
Злостное уклонение от уплаты алиментов	**Злісне ухилення від сплати аліментів**	**Алимент** (Нефакъа) **одемесинден инатлы къачынув** // Нефакъадан къачынма

Злоумышленное использование одной стороной процессуальных законов во вред противной стороне	**Злісне використання однією стороною процесуальних законів на шкоду протилежній стороні**	**Бир тарафнынъ къаршы тарафкъа къастен зарар кетирген мухакеме усул ве къаиделери къулланылмасы**
Злоупотребление	**Зловживання**	**Ямангъа къулланув** (Суистимал, озь менфатына файдаланув). ***Эмниет суистимал этмеси / Инанчны ямангъа къулланув*** — *злоупотребление доверием*
Злоупотребление властью	**Зловживання владою**	**Акимиет** (hakimiyet) суистималы // Салахиетни [11, с. 79] ямангъа кулланма; Рутбелик (алыны) озь менфатына къулланма.
Злоупотребление влиянием	**Зловживання впливом**	**Итибарны ямангъа кулланма**
Злоупотребление законом	**Зловживання законом**	**Къанун суистималы** (qanun suistimalı) // Къанунны ямангъа кулланма. Къанунны озь менфатына къулланма (qanunı öz menfaatına qullanma)
Злоупотребление правом	**Зловживання правом**	**Акъкъыны ямангъа кулланма** (haqqını yamanğa qullanma)
Злоупотребление служебным положением	**Зловживання службовим станом (положенням)**	**Вазифе суистималы;** векиллик суистимали

И

Идентификация	**Ідентифікація**	**Тенълештирме** (teñleştirme) // (айнен бензетме, бирдай япув)
Иждивенцы	**Утриманці**	**Бакъымлы** (baqımlı) // бир кимсенинъ парасына кечиниш / аят сюрьгенлер; ***Къорантада эки бакъымлы бардыр*** *— в семье два иждивенца*. (*есть*). **Далкъавукъ** [31, с. 29] (разг. *дармоед, паразит, подлиза*)
Избирательная комиссия	**Виборча комісія**	**Сайлав эйети** (saylav heyeti) // Сечим эйети
Избирательная система	**Виборча система**	**Сайлав системасы** (сайлав низамы — порядок; сайлав тюзени)
Избирательное право	**Виборче право**	1. **Сайлав укъукъы** (*ряд законов о выборах*). 2. **Сайлав акъкъы** (*право избирать*)
Избирательный округ	**Виборчий округ**	**Сайлав чевреси** // Сайлав нахиеси [22, с. 13]

Избирательный участок	**Виборча дільниця**	**Сайлав болюги** (saylav bölügi)
Избирательный ценз	**Виборчий ценз**	**Сайлав севиеси** // Сайлав худутлангъан шартлары.
Изгнание	**Вигнання**	**Сюргюн** (sürgün) // атма (душманы); Нефи [10] — выселение, ссылка
Издательский договор	**Видавничий договір**	**Нешрият мукъавелеси.** Яйынджылыкъ анълашмасы.
Изложение дела	**Викладення (виклад) справи**	**Ишнынъ анълатувы** // ишни айтып берюв; ишни беян этюв, ишнынъ аслыны ифаде этюв — *изложение сути дела.*
Изменение к худшему	**Зміна на гірше**	**Ямангъа чевирме** // (бетер олмасы; яманлыкъкъа денъиштирильме). Осалгъа денъишме.
Изнасилование	**Згвалтування**	**Ырызгъа кечюв** (*обесчестить*) // намусны кирлетме. Кучьленильме. Меджбур эттирме (*заставить делать, принуждать*). Зорлатып джыныс алякъасы къурувы (*принуждение силой к половому акту*); зораки секс яптырмасы.

Иммигранты	**Імміганти**	**Муаджирлер** (muhacirler). Кочь этиджилер (köç eticiler)
Иммиграция	**Імміграція**	**Муаджерет** (muhaceret); кочь; кочь этюв (*переселение*)
Иммунитет депутата	**Імунітет депутата**	**Векиллик токъунылмазлыгъы** (Мебуслик тиймезлиги; Меджлис тиймезлик къаидеси)
Иммунитет дипломатический	**Імунітет дипломатичний**	**Дипломатик токъунылмазлыгъы**, (Дипломатик тийнильмезлиги)
Императивная норма	**Імперативна норма**	**Эмиране къаиде** // Буюруджы къаидеси; Устюнлик къаидеси
Императивная норма международного права *(Лат. — jus cogens) -согласно ст. 53 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 г. норма, «которая принимается и признается международным сообществом государств в целом как норма, отклонение от которой недопустим и которая может о*	**Імперативна норма міжнародного права** *(Лат. — jus cogens) — згідно ст. 53 Віденської конвенції про право міжнародних договорів 1969 р. норма, «яка приймається і визнається міжнародним спів-товариством держав у цілому як норма, відхилення від якої неприпустимо і яка може бути змінена тільки подальшою нормою загального*	**Халкъара Укъукънынъ устюнлик къаидеси** *(Лат. — jus cogens) — 1969 с.-нде акъид этильген Халкъара Мукъавелелернинъ укъукъы акъкъында Вена Умум Анълашманынъ 53 маддеси муджиби оларакъ «бутюн дюнья девлетлеринынъ ичтимаийаты тарафындан тамамен сапыламаз (**инхираф** **[27, с. 442]** **этилемез** — «догъру ёлдан къайтмаз» демектир) бир*

*быть изменена только последующей нормой общего международного права, носящей такой же характер». **И.Н. М.П**. не кодифицирована, но императивный характер носят все основные принципы международного права, являющиеся главным критерием правомерности всех международно-правовых норм.*	*міжнародного права, яка носить той же характер». **І.Н. М.П.** не кодифікована, але імперативний характер носять всі основні принципи міжнародного права, що є головним критерієм правомірності всіх міжнародно-правових норм*	*къаиде оларакъ къабул этилир ве танылыр ве денъишмелери анджакъ **мутакъып*** [22, с. 14] *(последующий) айны мевзу ве дереджели умум халкъара къаидеси иле сунула бильмектедир». **Х.У.У.Къ.** къанун шеклине кельмеген олса да, халкъара укъукъ къаиделеринынъ къануний саляхиетини* [11, с. 79] *пекиткен бутюн халкъара укъукънынъ принциплери* [29, с. 14] *устюнлик сыфатына саибидир.*
Императивный мандат	**Імперативний мандат**	**Устюнлик векялети** (üstünlik vekâleti) // устюнлик саляхиети (üstünlik salahiyeti) [11, с. 79]
Имущественные права	**Майнові права**	**Мулькиет акълары** (mülkiyet haqları)
Имущественные преступления	**Майнові злочини**	**Мулькиет джинаетлери** // Мал-варлыкъкъа къаршы сучлар / джинаетлер. Варлыкъ сучлары
Имущество	**Майно**	**Мулькиет;** варлыкъ, мал, мульк, энджи [14, с. 88], саиплик — *владение, хозяйство*)

Инвалидность	**Інвалідність**	**Сакъатлыкъ** // малюллик. Беден эксиклиги
Инвалиды с детства	**Інваліди з дитинства**	**Догъумдан** (балалыкътан) малюллер / сакъатлар
Индивидуализация наказания. *В уголовном праве назначение наказания в пределах установленных законом санкций, с учетом характера и степени общественной опасности совершенного преступления, личности виновного, обстоятельств, предусмотренных законом в качестве смягчающих или отягчающих ответственность.*	**Індивідуалізація покарання** *У кримінальному праві призначення покарання в межах встановлених законом санкцій, з урахуванням характеру і ступеня громадської небезпеки вчиненого злочину, особи винного, обставин, передбачених законом в якості пом'якшуючих чи обтяжуючих відповідаль-ність.*	**Джеза фердлештирильмеси** [25]. (Джеза биревлештирильмеси) *Джеза укъукъында ишленген джинаетнинъ хусусиетлерине ве джемаат ичюн хавф дереджесине, сучлугъа, месулиетини хафифлештириджи ве яки агъырлаштырыджы себеплерге коре къанун тесбит эткен черчивелерде джезанынъ чешидини тайин этюв (бичме).*
Индоссамент (*нем. Indossament) — передаточная надпись, учиняемая на оборотной стороне* ***векселя, чека, коносамента*** *и некоторых других ценных бумаг, означающая передачу прав по этим документам от одного*	**Індосамент** (нім. Indossament) — передатний напис, який зазаначається на звороті векселя, чека, ***коносамента*** *та деяких інших цінних паперів, що означає передачу прав за цими документами від однієї особи (індосанта)*	**Индоссамент** *(алманджа Indossament) —* ***вексель, сенет, чек, коносамент*** *киби банк весикъаларынынъ терс тарафында булунгъан ве бир шахстан (индоссаттан) башкъа шахскъа (индоссанткъа) бу весикъалар узерине акъларны хавале этильди (трансфер эткен)*

лица (индоссанта) другому (индоссату). И. может быть именным, ордерным (указывается лицо, которому или в распоряжение которого передается документ) или бланковым (предъявительским). И. по векселю или чеку возлагает на индоссанта ответственность за платеж по этому документу.

іншій (індосату). «І». може бути іменним, ордерним (вказується особа, якій або у розпорядження якої передається документ) або бланковим (представницьким). «І». за векселем або чеком покладає на індосанта відповідальність за платіж за цим документом.

*денильген язы. И. бир адына язылы (**исимге мухаррер**), сымарыш (весикъада эллерине кечирилир киши анъыла) ве яки тамгъалы весикъа шеклинде (исимсиз) олабилир. И. ишбу весикъагъа коре сенет ве яки чек иле одетмесининъ месулиети индоссант устюне юклетир.*

Инкорпорация *(лат. incorporatio) — способ систематизации действующего права путем объединения в сборнике или собрании правовых актов в хронологическом, алфавитном или ином порядке (напр., по отраслям права). В отличие от кодификации не преследует цели обновить содержание правовых актов. Однако И. дает возможность внести в первоначальный текст правовых актов все последующие официальные изменения*

Інкорпорація *(лат. incorporatio) — Спосіб систематизації чинного права шляхом об'єднання у збірнику або зібраннях правових актів у хронологічному, алфавітному або іншому порядку (напр., за галузями права). На відміну від кодифікації не переслідує мети оновити зміст правових актів. Однак «І.» дає можливість внести до початкового тексту правових актів усі подальші офіційні зміни та доповнення, виключити скасовані*

Инкорпорация (Ичине алма) / Инкорпорасья / İnkorporasya *(лат. incorporatio) — мевджут укъукъны тарих сырасы, элифбе ве яки башкъа низам тертибине коре (меселя, укъукъ сааларына коре) умумий меджмуада топлама ве сыныфландырылмасынынъ бир ёлудыр. Кодламадан фаркълы олараkъ укъукъ къарарнамелеринининъ ичине тасхихлерини* [22, с. 5] (*корректировки*) *сунмакъ макъсат кутьмей. Факъат, И. къарарнамелернинъ ильк метинине бутюн сонъраки ресмий иляве ве*

и дополнения, исключить отмененные нормы, выявить несогласованности, противоречия и т.п. Различают И. официальную и неофициальную. В текстах международных договоров термин «И.» иногда обозначает включение одного государства в состав другого на основе соглашения.	*норми, виявити неузгодженості, протиріччя тощо. Розрізняють «І.» офіційну і неофіційну. У текстах міжнародних договорів термін «І.» іноді позначає включення однієї держави до складу іншої на основі погодження.*	*денъишмелерни кирсетмек, юрюрликтен тюшюрленген къаиделерни сильмек, къарышма ве зыддиетлерни белли этмек ичюн имкян бермектедир. «И.» ресмий ве ресмий олмагъан да ола билир. Базан «И.» анълашма узерине бир улькенинъ башъа девлет ичине алувы оларакъ анъылмакътадыр.*
Инкриминирование	**Інкримінування**	**Сучландырылма.** ***Ягъма*** [29, с. 21] ***сучландырылмасы*** *— Инкриминирование грабежа*
Инкриминируемое преступление	**Інкримінований злочин**	Иддиа этильген джинает; (иддиа этильген суч)
Инстанция судебная	**Інстанція судова**	**Махкеме басамагъы** (mahkeme basamağı) // Махкеме дереджеси. Махкеме мерджиси [25] («Merci» — арап. « مرجع » — «баш уруладжакъ ер», «мураджаат этиледжек ер», «дёнюледжек ер», «меркез», «менбаа» [27, с. 611]). Илькбасамакъ махкемеси — *суд первой инстанции*; (*также* — Илькдередже махкемеси). Алий мерджилер [25] (юксек мерджилер) — *высшие инстанции*.

Институт правовой	**Інститут правовий**	**Укъукъый муэссисе**
Инструкция	**Інструкція**	**Талимат**
Интеллектуальная собственность	**Інтелектуальна власність**	**Фикрий мулькиет**
Интернированые лица	**Інтерновані особи**	**Козь алтына алынгъан шахслар** // Интерне этильген кишилер. Козь-къулакъ олунгъан кишилер (köz-qulaq olunğan kişiler).
Интерпелляция (*от лат. interpellatio* ***-прерывание речи, жалоба перед судом, иск, требование***) *— в ряде зарубежных государств (главным образом с парламентской формой правления) обращенное к правительству или отдельному министру требование группы депутатов дать объяснение по поводу проводимой им внутренней или внешней политики или по какому-либо конкретному вопросу. И. отличается как от устных, так и от обычныхписьменных запросов,*	**Інтерпеляція** (*від лат. interpellatio* ***-переривання промови, скарга перед судом, позов, вимога***) *— у деяких зарубіжних державах (головним чином з парламентською формою правління) подання до уряду або до окремого міністра вимоги групи депутатів дати пояснення з приводу проведеної ним внутрішньої або зовнішньої політики чи з якого-небудь конкретного питання.І. відрізняється як від усних, так і від звичайних письмових запитів, перш за все, процедурою внесення*	**Интерпелляция** (*лат. «interpellatio» дан —* ***сёз кесильмеси, махкеме узурындаки шикяет, талеп, истек, дава****) — базы ябанджы улькелерде (башлыджа оларакъ меджлис шеклиндеки идареси олгъан) укюметке я да айры бир назирге о сюреткен дахилий я да хариджий сиясети ве яки дигер белли бир суаль мевзусы боюнджа анълатма бермек ичюн бир такъым мебуслар тарафындан этильген талеп.И. агъзавий ве аньаневий язылы истизахлардан («**İstizah**» — арап. « استيضاح » — «Иза (х) истемек», «беллисиз ве буланыкъ бир шей акъкъында*

прежде всего, процедурой подачи таких требований и правовыми последствиями. Ответ правительства (министра) на И. не только сопровождается дополнительными вопросами, но может повлечь и общие дебаты о доверии ему	*таких вимог та правовими наслідками. Відповідь уряду (міністра) на І. не тільки супроводжується додатковими питаннями, але і може спричинити загальні дебати також про довіру йому*	ачыкъланмасыны талап этмек» [27, с. 468]). *эр шейден эввель берюв усулы ве укъукъый нетиджелеринен айырт этилир. Укюметнинъ (назирнинъ) джевабы анджакъ къошма суаллер чыкъарып дегиль де, онъа инанма акъкъында умумий тартышмалар чыкъара билир.*
Интерпретация	**Інтерпретація**	**Тефсир** (*комментарий*) // Терджиме; чевири; тильмачлыкъ *(уст.)* (*перевод, толкование*); Ачыкълама (*разъяснение*); Иза (*объяснение смысла*). Тенбие (*пояснение*) [22, с. 6]
Иск	**Позов**	**Дава.** Иддиа (*претензия*)
Иск негаторный *иск собственника, направленный на защиту его права от таких нарушений, которые не соединены с лишением собственника владения вещью.И. н. направлен на устранение помех, препятствующих собственнику пользоваться своим имуществом. Название И.н. происходит от лат. «actio negatoria» (отрицающий иск).*	**Позов негаторний** *позов власника, спрямований на захист його права від таких порушень, які не об'єднані з позбавленням власника володіння майном.П. Н. спрямований на усунення перешкод, що не дають можливості власнику користуватися своїм майном. Назва П.Н. походить від лат. «actio negatoria» (заперечує позов).*	**Акси иддиа**. (Негатория давасы; ред этиджи дава). *Саиплик акъларындан махрум этювнен багълы олмайып озь акъларыны къорчаламакъ ичюн берильген саипнинъ иддиа талабы.А. И. саипке озь малындан къулланмагъа мани этеджек энгеллерни ёкъ этмеге макъсадланмакътадыр. Келиме Латиндже «actio negatoria» дан* (*иддианы инкяр) (ред этме)* [27, с. 442]) *олуштыргъандыр.*

Исключительная мера наказания	**Виключна міра покарання**	**Олюм джезасы** // Идам; идам джезасы (**Идам** [25] (араб. « اعدام » — *уничтожение, убийство* [27, с. 412]
Исковая давность	**Позовна давність**	**Даванынъ заман сынъырланмасы** // ашкъанлыгъы
Исковое заявление	**Позовна заява**	**Иддиа тилекчеси** // Дава ачма аризасы
Исполнение наказания	**Виконання покарання**	**Джеза ифасы** (джеза иджрасы) // Инфаз [27, с. 441]
Исполнение обязательств	**Виконання обов'язків**	**Таахудлернинъ** / меджбуриетлернинъ ерине кетирильмеси.
Исполнение приговора	**Виконання вироку**	**Укюмнинъ** (hüküm) **ерине кетирильмеси**; Инфаз [27, с. 441]
Исполнительная власть	**Виконавча влада**	**Иджраий акимиет** (icraiy hakimiyet)
Исполнительная надпись — *распоряжение нотариуса или уполномоченного должностного лица консульских учреждений о взыскании с должника причитающейся взыскателю суммы денег или имущества, учиненное на подлинном долговом документе.*	**Виконавчий напис** *розпорядження нотаріуса або уповноваженої посадової особи консульських установ про стягнення з боржника належної стягувачу суми грошей чи майна, вчинене на дійсному борговому документі. Перелік документів, за якими*	**Иджра язысы** // юрютме язысы, ифа битиши. *Нотариус я да консоллукъ даирелернинъ векялетли бир мемуры тарафындан чин одюнч весикъасында ясатылгъан* ***аладжакъ*** *даваджы лейхине борджлу пара одетмеси я да мал бердирмеси акъкъында язылы эмирнаме.И. Я. эсасында тартышылмаз*

Перечень документов, по которым задолженность взыскивается бесспорно, т.е. на основании И.н., устанавливается Правительством. Взыскание по И.н. производится в порядке, установленном для исполнения судебных решений. И. н. относится к исполнительным документам.	*заборгованість стягується безперечно, тобто на підставі В.Н., встановлюється Урядом. Стягнення за В.Н. проводиться в порядку, встановленому для виконання судових рішень.В. Н. відноситься до виконавчих документів.*	*алда бордж кайтармакъ ичюн иджап олунгъан весикъаларнынъ джедвели укюмет тарафындан тесбит этилир.И. Я-на коре, пара алув юрютмеси бу сой весикъалар ичюн тесбит этильген шекильде япылыр.И. Я. иджраий весикъа оларакъ танылыр.*
Исполнительное производство	**Виконавче справочинство**	**Зорлама иджра этюви** // джебрий иджра этюви («cebir» arap. « جبر » — bu yerde: «zor», «quvvet» [27, с. 136])
Исполнительные документы	**Виконавчі документи**	**Иджра весикъалары** (icra vesiqaları) // ифа эмирнамелери (ifa emirnameleri)
Исполняющий обязанности	**Виконувач обов'язків**	(Бир кимсенинъ) **векили олгъан** // векялет эткен (vekâlet etken). (Бир кимсе ерине) вазифеси корьген мемур (vazifesini körgen memur)
Исправительно-трудовая колония	**Виправно-трудова колонія**	**Эмекнен тербие этиджи джеза эви** (сюргюн эви) / (emeknen terbiye etken ceza evleri; sürgün evleri) // Ыслах юрты [31, с. 34]; («ıslah» arap. « اصلاح » — tüzeltmek», «yahşılaştırmaq», «qusurlarnı qaldırmaq» [27, с. 328])

Исправительно-трудовое право	**Виправно-трудове право**	**Эмекнен тербие укъукъы** // Ыслах [31, с. 34] укъукъы (ıslah huquqı) (бакъ № 490); зораки чалыштырма укъукъы Zoraki çalıştırma huquqı)
Исправительно-трудовое учреждение	**Виправно-трудовий заклад**	**Эмекнен тербие эткен джеза тешкиляты** (сюргюн эвлери) // Ыслах тешкилятлары
Исправительно-трудовой кодекс	**Виправно-трудовий кодекс**	**Ыслах ясасы** (бакъ № 490). Зораки чалыштырма къануны (ясасы)
Исправительные работы	**Виправні роботи**	**Ыслах** [31, с. 34] **ишлери** (ıslah işleri) (бакъ № 490). Тербие этиджи ишлер
Испытание при приеме на работу	**Випробування при працевлаштуванні**	**Ишке къабул эткенде сынав**. (Иш сынавы. Истидам ичюн денъеме)
Испытательный срок	**Випробувальний термін**	**Сынав муддети;** Денъеме сюреси
Источники права	**Джерела права**	**Укъукънынъ менбалары**. (Тёренинъ [14] ирмакъ башлары)
Ищейка	**Пошукач, шукач**	1. **Булуджы** // тапыджы, из басар. Хафие (hafiye — arap. « خفيه » — gizli bir şeylerni araştırğan, polis [27, с. 310]). Джасус (шпион, соглядатай) 2. **Ав копеги** (полис копеги)

К

Кадастр водный	**Кадастр водяний**	**Сув къадастросы.** Сув къайднамеси (suv qaydnamesi)
Кадастр земельный	**Кадастр земельний**	**Топракъ къадастросы.** Топракъ къайднамеси
Кадастр лесной	**Кадастр лісовий**	**Орман къадастросы.** Орман къайднамеси
Казуистика	**Казуїстика**	**Сафсата** // Казуистика — чешид тюрлю даваларда къанунныъ эсас мадделерини къулланып бильмеси
Казус *(лат. casus) — в праве: 1) событие, которое не зависит от воли лица и поэтому не может быть предусмотрено при данных условиях; 2) случайное действие, которое (в отличие от умышленного или неосторожного) имеет внешние признаки правонарушения, но лишено элемента вины и, следовательно, не влечет юридической*	**Казус** *(лат. casus) — у праві: 1) подія, яка не залежить від волі особи і тому не може бути передбаченною за даних умов; 2) випадкова дія, яка (на відміну від навмисної або необережної) має зовнішні ознаки правопорушення, але позбавлена елемента провини і, отже, не має юридичної відповідальності. Від К. слід відрізняти поняття нездоланої*	**Казус** *(Latin casus) — укъукъта: 1) киши ихтиярынен багълы олмайып ве бунынъ ичюн де бу шартларда огю (ögü) корюлемез* **къарышыкъ бир вакъиа***; 2) джинаетнинъ тыш ишаретлери бар исе де, ама (энъкъаст я да абайсыздан фаркълы оларакъ) суч унсурлары олмагъан ве бу себептен укъукъый месулиетке чектирмеген* **расткеле (тесадуфий) арекет**

ответственности. От К. следует отличать понятие непреодолимой силы; 3) отдельно взятое судебное дело или правовая ситуация как пример (см. Казуистика).	*сили; 3) окремо взята судова справа чи правова ситуація як приклад (див. Казуїстика).*	*К-ны муджбир (mücbir* [27, с. 685] *— меджбур эттирген яни, зорлаткъан) себеплер анъламындан айыртмалы. 3) орьнек оларакъ алынгъан айры бир дава, я да укъукъый адисе (бакъ. казуистика, (сафсата).*
Казус белли (***лат. casus belli***) *— непосредственный формальный повод для возникновения между государствами состояния войны. В прошлом являлся законным основанием для открытия военных действий, служил оправданием войны, скрывая ее подлинные причины. Вместе с ликвидацией права на войну исчезли основания для К.б.*	**Казус беллі** (***лат. casus belli***) *— безпосередній формальний привід для виникнення між державами стану війни. В минулому був законною підставою для відкриття військових дій, служив виправданням війни, приховуючи її справжні причини. Разом з ліквідацією права на війну зникли підстави для К.Б.*	**Казус белли** *(лат. casus belli) — девлетлер арасында саваш илян этмек ичюн бильваста шеклий бир себептир. Кечмиште арбий арекетлер башламакъта къануний бир эсас олып буларнынъ акъикъый себеплерини гизлейерек савашны акълар эди. Дженк акъкъы лягъв этильмесинен берабер К.Б. ичюн земинлер де гъайып олунды.*
Калым	**Калим**	**Башлыкъ** // къалым
Кара	**Кара, покарання**	**Джеза**
Карцер	**Карцер**	**Карцер** // Зиндан уджреси; зиндан.
Кассационная жалоба	**Касаційна скарга**	**Темйиз** [21, с. 847; 27, с. 976]. Темйиз талеби. Касация шикяети

Кассационная инстанция	**Касаційна інстанція**	**Касация мерджиси** // Шикяет даиреси. Темйиз мерджиси [25] («Mercі» — арап. « مرجع » — «Баш уруладжакъ ер», «мураджаат этиледжек ер», «дёниледжек ер», «меркез», «менба» [27, с. 611])
Кассационный суд	**Касаційний суд**	**Кассация махкемеси** // Темйиз [21, с. 847; 27, с. 976] махкемеси
Каторжные работы	**Каторжні роботи**	**Курек ишлери** // Агъыр апис; агъыр джеза. *Перен. / меджаз* — Джан чыкъаргъан иш. Зиндан азаплары
Квалификация преступления	**Кваліфікація злочину**	**Джинает дереджесининъ ольченюви** // Суч дереджесининининъ кесильмеси. Сучкъа баха берюви
Квалифицированное преступление	**Кваліфікований злочин**	**Дереджеси ольченильген джинает** // Бахасы кесильмиш джинает, дередже бельгиленген суч
Кворум	**Кворум**	**Етерли чокълукъ** // Кворум
Классификация	**Класифікація**	**Сыныфландырма**
Классы дипломатические	**Класи дипломатичні**	**Дипломатик сыныфлары**

Клевета	**Наклеп**	**Ифтира** // ошек; тухмет Бухтан [31, с. 29]
Клятвопреступление	**Клятвопорушення**	**Антны бозув.** Еминден къайтма
Кодекс	**Кодекс**	**Кодекс** // Яса / Меджмуа
Кодекс гражданский	**Кодекс цивільний**	**Медений кодекс** // Медений Яса. Хусусий мулькиет давалары меджмуасы [29, с. 10]
Кодекс гражданский процессуальный	**Кодекс цивільний процесуальний**	**Медений мухакеме усулы кодекси** / ясасы // Медений мухакеме усулы къанунларынынъ меджмуасы. Хусусий мулькиет давалары юрсетюв меджмуасы [29, с. 10]
Кодекс законов о труде	**Кодекс законів про працю**	**Иш къанунлары меджмуасы** // Эмек ясасы.
Кодекс о браке и семье	**Кодекс про шлюб і сім'ю**	**Никях ве аиле** (къоранта) къанунлары меджмуасы / ясасы
Кодекс о недрах	**Кодекс про надри**	**Топракъ тюбю акъкъында къанунларнынъ меджмуасы** // Топракъ алтлары ясасы
Кодекс об административных правонарушениях	**Кодекс про адміністративні правопорушення**	**Идарий джинаетлер къанунларнынъ меджмуасы** // Идарий джинаетлер Ясасы
Кодекс уголовно-процессуальный	**Кодекс карно-процесуальний**	**Джеза давалары юрсетюв къанунияты** // Джеза мухакеме усулы Къануны

Кодекс уголовный	**Кодекс карний**	**Джеза къануны**
Кодекс чести	**Кодекс честі**	**Шереф кодекси**. Намус Ясасы
Кодификация законодательства	**Кодифікація законодавства**	**Къануният кодификациясы** (кодламасы — qodlaması) // Укъукъ дергиленмеси (тедвин этмеси) — (*составлять в брошюру, собирать, готовить к изданию*)
Коллегиальность	**Колегіальність**	**Меслекдешлик** / Эйетлик (meslekdeşlik / heyetlik) // меслеатчы эйетлиги, берабер чалышув, эйет шекильде чалышув, коллектив шекильде чалышув. ***Бир эйет олып иш бакъылмасы*** *— Коллегиальность рассмотрения дел*
Коллегиальность суда	**Колегіальність судова**	**Махкемениң эйетлиги** // Махкемениң кенъеш шеклинде олмасы
Коллегия адвокатов	**Колегія адвокатів**	**Адвокат эйети** // Абулкъат эйети (abulqat heyeti)
Коллективная безопасность	**Колективна безпека**	**Ортакъ хавфсызлыкъ** (ortaq havfsızlıq) // Муштерек телюкесизлик.
Коллективный договор	**Колективний договір** (угода)	**Муштерек анълашма** (müşterek aňlaşması) / (коллектив анълашмасы)

Коллизионная норма *Норма, которая указывает право какого государства должно быть применено к гражданскому, семейному, трудовому отношению международного характера, либо какой нормативный акт подлежит применению при внутригосударственном юридическом конфликте (коллизии). К.н. может также устанавливать принцип разрешения конфликта между национальным и международным правом, правом федерации и ее субъектов.*	**Колізійна норма** *Норма, яка вказує, право якої держави має бути застосовано до цивільного, сімейного, трудового відношення міжнародного характеру, або який нормативний акт підлягає застосуванню при внутрішньодержавному юридичному конфлікті (колізії). К.н. може також встановлювати принцип вирішення конфлікту між національним і міжнародним правом, правом федерації та її суб'єктів.*	**Чатышма къаидеси** // Коллизия къаидеси *Халкъара васфы олгъан медений, иш, къоранта мунасебетлерине анги бир девлетнинъ укъукъы уйгъундыр деп косьтерювчи, ве я да девлетнинъ дахилий укъукъый чатышмасы (коллизия) олгъанда анги бир укъукъый къарарнаме къулланмасы керек деп бельгилетинджи къаиде.Ч. Къ. миллий ве халкъара укъукълары арасындаки эм де федерация ве онынъ айры виляетлеринынъ укъукълары арасындаки зыддиетни чезген принципини тесбит эте билир.*
Коллизионное право	**Колізійне право**	**Коллизия** (Чатышма) укъукъы // (kolizya çatışma huquqı)
Коллизия законов	**Колізія законів**	**Къанунлар коллизиясы** (qanun kolizyası) // Къанунлар чатышмасы
Комиссия по делам несовершеннолетних	**Комісія у справах неповнолітніх**	**Сабийлер** [29, с. 23] ишлери узере тефтиш // Бала комиссиясы; Бала ишлери боюнджа эйет

Комиссионная экспертиза	**Комісійна експертиза**	**Эйетлик муайенеси** (heyetlik muayenesi) // Эйетлик хулясасы (hulâsası)
Комиссия по трудовым спорам	**Комісія з трудових суперечок**	**Иш тартышмалары эйети** (iş tartışmaları heyeti)
Коммерческий акт	**Комерційний акт**	**Тиджарий аракет** (*действие*); тиджарий къарарнаме (*документ*)
Компенсационные выплаты	**Компенсаційні виплати**	**Тазминат;** тазминат акъчасы
Компенсация	**Компенсація**	**Тазмин, тазминат**
Компетенция	**Компетенція**	**Салахиетлик** [11, с. 79] (*полномочность*) / етерлик (*достаточность*). Укюмлери кечерли олмасы (hükümleri keçerli olması) (*обладать легитимностью решений*). Векялетлик (*полномочное представительство*)
Компетенция судебная	**Компетенція**	**Махкеме етерлиги //** Махкеменинъ укюми кечерлиги. Яргъу кечерлиги
Конвенции международные	**Конвенції міжнародні**	**Халкъара сёзлешмелер**
Конвоированиие	**Конвоювання**	**Конвой этмеси** // Мухафаза этмеси [10]; къаравул алтында юрютмеси

Конвой	**Конвой, варта**	**Конвой** // Мухафиз [10; 27, с. 665], мухафаза эри — *конвоир*; Мухафаза полиси. Мухафаза гемиси; конвой гемиси (*корабельный конвой*)
Конкурс трудовой	**Конкурс трудовий**	**Эмек ярышмасы**
Консенсус	**Консенсус**	**Консенсус** / фикир бирлиги // (Зан умумийлиги; Бакъышларда айнылыкъ)
Конституционное право	**Конституційне право**	**Темель акъкъы** // Эсас къанун акъкъы. Конституция акъкъы
Конституция	**Конституція**	**Конституция** // Къанун Эсасы [8] Эсасий къанун. Баш Яса, Темель Яса. Девлет Тёреси
Консульское право	**Консульське право**	**Консоллык акъкъы**
Консультация юриста	**Консультація**	**Укъукъчы мушавереси**
Контрабанда	**Контрабанда**	**Къачакъчылыкъ;** Контрабанда, Гумрюк незаретинден къачынып мал кетирмеси; Тамгъасыз итхалат *(ввоз, импорт)*
Контроль общественный	**Контроль громадський**	**Джемаат незарети.** Халкъ козь-къулагъы. Ичтимаий незарет

Конфискация	**Конфіскація**	**Мусадере** (***müsadere*** arap. [27, с. 713] — *конфискация*) // Эльден алма. Хаджиз (этюв) — *имущества* («***haciz***» arap. — ***борджыны къайтармагъан-нынъ малына эль къойма ве айны заманда эль къойгъан киши***) [27, с. 305; 21, с. 373]
Конфискациия имущества	**Конфіскація майна**	**Мусадере** / мал мусадереси // Хаджиз этме; Малларгъа эль къойма (*опись имущества*), Мал хаджизи. (бакъ. № 556)
Кооптация *(от лат. cooptatio — довыборы) — введение в состав выборного органа новых членов либо кандидатов без проведения дополнительных выборов.*	**Кооптація** *(від лат. cooptatio — довибори) — введення до складу виборного органу нових членів або кандидатів без проведення додаткових виборів.*	**Кооптация** / устюн сайлав *(латинджe «cooptatio»-дан — «устюнлик сайлав» манасына келир) иляве сайлав япмадан сайлангъан орган теркибине янъы азаларны кирсетюв*
Коррупция	**Корупція**	**Къабарджылыкъ** // рушветчилик, ахляк бозукъ олмасы, ахлякъсызлыкъ, алчакълыкъ
Корысть	**Користь, користолюбство**	**Менфаат; чыкъар;** файда (***Бундан манъа не чыкъар****? — какая мне корысть в этом?*)

Косвенное доказательство	**Непрямий доказ**	**Долайлы делиль**
Косвенные выборы	**Непрямі вибори**	**Бильваста** (араб. билявасыта) сайлав
Космическое право	**Космічне право**	**Кяинат укъукъы** (kâinat huquqı)
Кража	**Крадіжка**	**Хырсызлыкъ** // огъурлыкъ
Кража со взломом	**Крадіжка зі зломом**	**Къапы** (пенджере) къырып (япылгъан) хырсызлыкъ
Крайняя необходимость	**Крайняя необхідність**	**Сонъ дереджели ихтиядж** // Буюк (бüуük) зарурият. Кесин иджап.
Криминалистика	**Криміналістика**	**Криминалистика** (суч ишлеме себеплерини тедкъикъ эткен илим)
Криминалистическая экспертиза	**Криміналістична експертиза**	**Адлие экспертизасы** // Адлие муайенеси; Адлий тенъетлев
Криминология	**Кримінологія**	**Криминология** // Джинает илими
Кровная месть	**Кровна помста**	**Къанлы къысас** («къысас» — *возмездие по суду за кровь в Крымском ханстве*) // Кутьме (кütме). Къанлы очь (öç)
Купля-продажа	**Купівля-продаж**	**Сатын-алма, алыш-вериш**

Л

Легализация	**Легалізація**	**Къанунлаштырма**
Легитимация	**Легітімація**	**Мешрулаштырма** («Meşru» араб. « مشروع » [27, с. 623] — *соответствующий шариату, правильный, законный*)
Легкое ранение	**Легке поранення**	**Хафиф яралама**
Лесное законодательство	**Лісове законодавство**	**Орман къанунияты**
Лесной кодекс	**Лісовий кодекс**	**Орман ясасы** // Орман меджмуасы
Лесной фонд	**Лісовий фонд**	**Орман фонду.** Орманлар
Лесопользование	**Лісокористування**	**Ормандан файдаланув** // Ормандан истифаде; орман ишлевчилиги
Лечебно-трудовые учреждения	**Лікувально-трудові заклади**	**Тедавий ве чалыштырма даирелери** // Тыббий ве чалыштырма муэссиселери (müessiseri)
Лечение принудительное	**Лікування примусове**	**Зораки тедавий** // джебрий табабет
Лжесвидетель.	**Лжесвідок.**	**Яланджы шаат** // яланджы танукъ
Лжесвидетельство.	**Лжесвідчення.**	**Яланджы танукълукъ** (яланджы шаатлукъ)

Лица без гражданства	**Особи без громадянства**	**Ватандашлыкъсыз** // Ватандашлыкъ / юртдашлыкъ акъларына малик олмагъан. Ватансыз
Лицензионный договор	**Ліцензійний договір**	**Лицензия анълашмасы**
Лицензия	**Ліцензія**	**Лицензия** // Иджазетнаме [25]
Лицо физическое	**Особа фізична**	**Акъикъий шахс;** керчек шахс
Лицо юридическое	**Особа юридична**	**Укъукъый шахс** (huquqıy şahs); Укюмий шахс (hükmiy şahs)
Личная неприкосновенность	**Власна недоторканість**	**Хусусий токъунылмазлыкъ**. Шахс тиймезлиги.
Личная собственность	**Особиста власність**	**Шахсий мал** // Хусусий мульк [20, с.10]; Энджи [14, с. 88]
Личные неимущественные права	**Власні немайнові права**	**Хусусий маневий акъылар**. Шахсий ахлякъ акъылары
Лишение гражданских прав	**Позбавлення громадянських прав**	**Ватандашлыкъ акъларындан махрум этме** // Ватандашлыкътан ыскъат
Лишение права занимать определенные должности	**Позбавлення права обіймати певні посади**	**Белли вазифелерде булунмакъ акъкъындан махрум** [25] **этме** // Белли мевкъилер тутмакъ акъкъындан махрум этме. Белли бир джедвель макъамларыны тутмакъ акъкъындан ыскъат [25]

Лишение родительских прав	**Позбавлення батьківських прав**	**Ана-баба акъларындан махрум этме** // Бабалыкътан ыскъат [25] (*лишение отцовства*); Аналыкътан иптал (*лишение материнства*) («İbtal» арап. « ابطال » — «укюмсиз бырақъма» [27, с. 405])
Лишение свободы	**Позбавлення волі**	**Апис этюв** (haps etüv) (заключение в тюрьму) // Урриет багъламасы (hürriyet bağlaması) (ограничение свободы)
Лишение специальных прав	**Позбавлення спеціальних прав**	**Махсус акълардан махрумиет** / махрум этмеси (mahsus haqlqrdan mahrumiyet / mahrum etmesi) [25] // Хусусий акълардан ыскъат [25]
Льготы беременным женщинам	**Пільги вагітним жінкам**	**Локъса къадынларгъа имтиязлар** // Локъса къадынлар ичюн муафиетлер («аф, афу»-дан «bağışlama»бакъ. 597) [25]
Льготы военнослужащим	**Пільги військовослужбовцям**	**Аскерлерге имтиязлар** // Аскерий персоналгъа муафиетлер. Аскерлерге муафиетлер [25] («**muaf**» arap. « معاف » — *афу олунгъан, сербест, истисна этильмиш* [27, с. 646]).

Льготы женщинам с детьми	**Пільги жінкам з дітьми**	**Балалы къадынлар ичюн имтиязлар** / муафиетлер
Люмпен-пролетариат	**Люмпен-пролетаріат**	**Люмпен пролетарлар;** Къара ишчилер

М

Мажоритарная избирательная система	**Мажоритарна виборча система**	**Мажоритар сайлав системасы** // Рей чокъунлыгъы сайлав интизамы
Мажоритарная система	**Мажоритарна система**	**Мажоритар системасы** // Чокъунлыкъ системасы (системи; тюзени; низамы)
Малолетние преступники	**Малолітні злочинці**	**Балалар джинаетчилер** // Джани яшлар
Мандат	**Мандат**	**1. Мандат** / Карт (*документ*). Мебус карды — *депутатский мандат*. **2. Акимлик ферманы** / ярлыгъы *(истор.)* // Эмирлик бераты; Даругъа (баскъакъ) ярлыгъы. (Мандат — *право на управление территорией*). ***3. Мандат (Ферман) алтындаки аразилер*** — *подмандатные территории*

Мандатная комиссия	**Мандатна комісія**	**Еткенлик денъештирюв эйети** // Етерлик комиссиясы
Мародер	**Мародер**	**Чапулджы** / мародёр
Мародерство	**Мародерство**	**Чапулджылыкъ**
Материальная ответственность	**Матеріальна відповідальність**	**Маддий месулиет** // Малие месулиети. Акъчалы соравлыкъ
Материальная помощь	**Матеріальна допомога**	**Маддий ярдым**. / Пара ярдымы
Материально ответственное лицо	**Матеріально відповідальна особа**	**Малие месули** // Малий соравлы
Материальное право	**Матеріальне право**	**Маддий укъукъ**
Материнство	**Материнство**	**Аналыкъ**
Мафия	**Мафія**	**Мафия** (мафья)
Мачеха	**Мачуха**	**Огей ана**
Меджлис	**Меджліс**	**Меджлис**
Международная ассоциация юристов-демократов	**Міжнародна асоціація юристів-демократів**	**Халкъара Демократ Укъукъъчылар Бирлиги** (Halqara Demokrat Huquqçılar Birligi)
Международная безопасность	**Міжнародна безпека**	**Халкъара хавфсызлыкъ** // Халкъара телюкесизлик (Halqara tehlükesizlik)
Международная организация труда	**Міжнародна організація праці**	**Халкъара Эмек Тешкиляты.** (Halqara Emek Teşkilâtı)

Международное право	**Міжнародне право**	**Халкъара укъукъ** (Halqara huquq)
Международные организации	**Міжнародні організації**	**Халкъара тешкилятлар** (Halqara teşkilâtlar)
Международный суд ООН	**Міжнародний суд ООН**	**Халкъара БМТ махкемеси.** (***БМТ — Бирлешкен Миллетлер Тешкиляты***) (Halqara BMT (Birleşken Milletler Teşkilâtı) Mahkemesi)
Межпарламентский союз	**Міжпарламентський союз**	**Меджлислер Бирлиги** // Парламентлер арасындаки Бирлик.
Межхозяйственные предприятия	**Міжгосподарчі підприємства**	**Икътисат арасы ишлетмелер** // Истихсалятлар [22, с. 5] арасы ималятханелер [22, с. 6] (*производство*). Санайы пытакълар арасындаки фабрикалар
Мелкая кража	**Дрібна крадіжка**	**Кучюк хырсызлыкъ**
Мелкое правонарушение	**Дрібне правопорушення**	**Хафиф джинает** (хафиф суч).
Мелкое хищение		**Кучюк хырсызлыкъ** / Кучюк огърулыкъ, чалма
Мелкое хулиганство	**Дрібне хуліганство** (бешкетництво)	**Азачыкъ низам бозгъан арекет**. Арзымагъан хулиганлыкъ

Меморандум *1) дипломатический документ, в котором подробно излагается фактическая сторона международного вопроса, дается анализ тех или иных положений, приводится обоснование позиции государства;* ***2)*** *письмо с напоминанием о чем-либо (в торговле);* ***3)*** *докладная записка, служебная справка;* ***4)*** *перечисление в страховых полисах (особенно морских) опасностей, страхование от которых не производится*	**Меморандум** ***1)*** *дипломатичний документ, в якому детально викладається фактична сторона міжнародного питання, дається аналіз тих чи інших положень, наводиться обгрунтування позиції держави,* ***2)*** *лист з нагадуванням про що-небудь (у торгівлі),* ***3)*** *доповідна записка, службова довідка;* ***4)*** *перерахування до страхових полісів (особливо морських) небезпек, страхування від яких не проводиться*	**Меморандум / Беяннаме** / Мухтыра [25]. («muhtıra» — « مخطره » «hatıra»-dan — араб. — bir şey hatırlatmaq ya da hatırlamaq içün yazılğan tezkere [27, с. 663]) / Иш тезкереси / Меморандум ***1. Беяннаме*** *— бир халкъара меселенинъ бу я да шу акъикъий джиэтлерини (астарыны) тафсилятча талиль этиджи, девлет тутумынынъ (позициясынынъ) кейфиетлерини* [29, с. 12] *анълатыджы дипломатик весикъа;* ***2. Мухтыра*** [24] *— (тиджарий) бир шейни хатырлаткъан мектуп.* ***3. Иш тезкереси*** *— иш алыны бильдирген тезкере.* ***4. Меморандум*** *— сигорта весикъаларында (хусусан денъиз) сигорта япыламаз телюкелернинъ джедвели.*
Мена	**Міна**	**Денъишме** // (Deñişme). Авушма
Мера наказания	**Міра покарання**	**Джеза** / Джеза бичильмеси
Мера общественного воздействия	**Заходи громадського впливу**	**Джемаат тесирининъ тедбири**

Мера пресечения	**Запобіжні заходи**	**Сынъырлама тедбири** // Къысытлама тедбири / багълама тедбири
Мера принуждения	**Заходи примусові**	**Зорлатма тедбири** / Яптырув тедбири
Меры безопасности	**Заходи безпеки**	**Хавфсызлыкъ тедбирлери**. (Инандырма тедбири)
Меры предосторожности	**Заходи перестороги**	**Ихтият тедбирлери** (араб. «ihiyat» « احتياط » [27, с. 424] — işlerni diqqatnen yahşı tüşünmek, muqayt olmaq, saqt olmaq) // Сакъталама тедбирлери Огюни алув (ögüni aluv) тедбирлери / чарелери
Места лишения свободы	**Місця позбавлення волі**	**Джеза ерлери** / джеза эвлери // апис ерлери
Место жительства	**Місце мешкання**	**Мескен адреси //** Отургъан ер / Отурдыгъы ер
Место преступления	**Місце злочину**	**Джинает ери** // Джинает ишленген ер. Суч олгъан ер
Метод изучения личности	**Метод дослідження особистості**	**Шахсиет тедкъикъ этме ёлу** // Кишилик тедкъикъ усулы. Персона инджелеме усулы
Метрополия	**Метрополія**	**Метрополия** // Баш ульке

Милиция	**Міліція**	**Милиция** // *Милис* [31, с. 28]. Полиция / Туткъавул (черилери) (истор. *заставные войска, по поимке дезертиров и контрабандистов*). (*Хаджи Гирей ярлыгъы* [30, с. 66]). **Мухтасип** (истор. *городской надзиратель за порядком в Крымском юрте* [30, с. 66]).
Министерство	**Міністерство**	**Назирлик** // Бакъанлыкъ
Министерство юстиции	**Міністерство юстиції**	**Адлие назирлиги** // Адлие / Адалет Бакъанлыгъы
Миссия	**Місія**	**Миссия;** вазифе. Бордж
Многодетные и одинокие матери	**Багатодітні та одинокі матері**	**Чокъ балалы ве текбашлы аналар**
Многоженство	**Багатожонство**	**Чокъкъарылыкъ**
Многостепенные выборы	**Багатоступінні вибори**	**Чокъ дереджели сайлавлар**
Молодые специалисты	**Молоді фахівці** (спеціалісти)	**Генч мутехассыслар**
Монархия	**Монархія**	**Монархия**
Моральный ущерб	**Моральний збиток**	**Маневий зарар**
Мораторий	**Мораторій**	**Мораторий** // Мувакъкъат ясакъ. Муддетли ясакъ. / Сюрели ясакъ. (Müddetli; süreli yasaq)

Морг	Морг	Морг
Морская арбитражная комиссия	**Морська арбітражна комісія**	**Денъиз хакемлик** [27, с. 312] эйети (Deňiz hakemlik heyeti)
Морское право	**Морське право**	**Денъиз укъукъы** (Deňiz huquqı)
Морской протест — *оформленное в установленном порядке письменное заявление капитана судна с целью обеспечения доказательств для защиты прав и законных интересов судовладельца в тех случаях, когда во время плавания или стоянки судна имело место происшествие (авария), которое может явиться основанием для предъявления к судовладельцу имущественных претензий. Акт о М.П., составленный нотариусом или должностным лицом консульского учреждения, при определенных обстоятельствах освобождает от таможенных платежей.*	**Морський протест** — *в установленому порядку оформлена письмова заява капітана судна з метою забезпечення доказів для захисту прав і законних інтересів судновласника в тих випадках, коли під час плавання або стоянки судна мало місце подія (аварія), яке може бути підставою для пред'явлення до судновласника майнових претензій. Акт про М.П., складений нотаріусом або посадовою особою консульської установи, за певних обставин звільняє від митних платежів.*	**Геми итиразы** (Геми протестосы) — *тесбит этильген усулларда янашма я да ёлджулыкъ сырасында бир къаза олдугъындан, геми саибине маддий иддиалар сюрдирмек ичюн эсаслар ортагъа чыкъа биледжекте, онынъ менфаты ве акъларыны къорчалайджакъ исбатларны сагъламакъ макъсадынен геми капитаны тарафындан язылгъан ариза.Г. И. акъкъында нотариус ве я да консоллыкъ ресмий мемуры тарафындан ясатылгъан ихбарнаме базы белли шартларнен гюмрук (gümrük)* (**Хаджи Гирей ярлыгъы** [30, с. 66]) *вергилеринден афу этер.*

Мотив преступления	**Мотив злочину**	**Джинает кейфиети** [29, с. 12] / Джинает себеби // Джинает севкълери (*побуждение*); / Джинает веджихи (уст.) [26] (*повод, мотив*)
Мошенничество	**Шахрайство**	**Доландырыджылыкъ** // Далавере [31, с. 31]. Ийлекярлыкъ. Аферистлик
Мужеложство	**Мужолозтво**	**Бачебазлыкъ** / Джынсый сапыкълыкъ // Огъланджылыкъ; педерастия

Н

Наблюдательная комиссия	**Комісія спостерігачів**	**Незарет эйети.** Тефтиш эйети (teftiş heyeti)
Наблюдениие	**Спостереження**	**Незарет** // контроль. Къарав, козетме
Награды государственные	**Нагороди державні**	**Девлет мукяфатлары** // Девлет суюргаллары [Хаджи Гирей ярлыгъы. 30, с. 67]
Надзиратель	**Наглядач**	**Къаравул** / Козь-къулакъчы / Бекчи

Надзор	**Нагляд**	**Незарет** (*контроль*). Козь-къулакъ / Къаравуллыкъ / Бекчилик (*охрана*)
Надзор административный	**Нагляд адміністративний**	**Идарий незарет**
Надзор за судебной деятельностью	**Нагляд за судовою діяльністю**	**Махкеме фаалиетинден незарет** // Махкеме фаалиети узере козетюв
Надзор прокурорский	**Нагляд прокурорський**	**Прокурорлыкъ незарети**
Надпись передаточная (см. индоссамент)	**Напис передавальний** (див. Індосамент)	**Авале язысы** (havale yazısı); трансфер язысы (бакъ. индоссамент)
Нажива	**Нажива**	1. **Къазанч** (*заработок*). Ашыры кяр (*дополнительный доход*). 2. **Ем**, (*наживка, корм*)
Наибольшее благоприятствование	**Найбільше сприяння**	**Эльверишли шартлар** // Энъ чокъ ярашкъан шараит. Энъ чокъ терджих (*предпочтение*) олунгъан шартлар
Наказание	**Покарання, кара**	**Джеза**
Наказание, несоразмерное преступлению	**Покарання, невідповідне злочину**	**Джинаетнен нисбетсиз джеза** / Нисбетсиз джеза // Сучтан ашыры джеза — *чрезмерное наказание*. Суч дереджесине мухалиф джеза. («Muhalif» арап. « مخالف » — «уймагъан», «зыт олгъан» [27, с. 656].

Наказы избирателей	**Накази виборців**	**Сайлавджыларнынъ тилекчелери** / истеклери
Накладная	**Накладна**	**1. Фатура** (фактура; эсабат фатурасы; эсабат япрагъы) — *счет-фактура*, *накладная по стоимости*. **2. Накълие фатурасы** (фактурасы) — *товарно-транспортная накладная.* **3. Алым япрагъы** (верги фатурасы) — *налоговая накладная*
Налог	**Податок**	**Верги** // берги; алым. Ист. — *ясакъ, албан, хараджат, джизья*
Налоговая политика	**Податкова політика**	**Верги сиясети** / Алым сиясети
Наложенный платеж	**Післяплата**	**Одемели олып** (ödemeli olıp / ödemeli olaraq). ***Маллар одемели оларакъ йиберилир*** — *Товары высылаются наложенным платежом*.
Наниматель	**Наймач**	**Иш бериджиси** // Ишверен.
Нападениие	**Напад**	Баскъын / Уджюм, атака / Теджавуз [29, с. 4] (**tecavüz** араб. « تجاوز » — ***hattını aşma, söznen ileri ketmek, sataşma, zorlama, basqın, zıt hareketker yapma*** [27, с. 953] — *пересечение черты, нападки (словесные) конфликт, противостояние, нападение, принуждение*).

Наркоман	**Наркоман**	**Наркоман, наркотик багълысы**
Наркотики	**Наркотики**	**Наркотик** / Зеин булаштырыджы мадде
Народный депутат	**Народний депутат**	**Миллет векили** / халкъ векили
Народный контроль	**Народний контроль**	**Халкъ незарети**
Народный суд	**Народний суд**	**Халкъ махкемеси**
Народный судья	**Народний суддя**	**Халкъ акими** (hakimi)
Наружное наблюдение	**Зовнішнє спостереження**	**Тыштан козетюв** (közetüv) / Тыш излемеси.
Наручники	**Наручники**	**Келепче** // эльбагъ; эль багълама зынджыры; эль килиди. Эль бугъавы (*оковы на руках*)
Нарушение служебных обязанностей	**Порушення службових обов'язків**	**Вазифе корювнинъ бозмасы;** Вазифени ямангъа къулланув
Наряд	**Наряд**	**1. Теслим эмири;** алдырув ярлыгъы; алдырма эмири — *наряд на получение товара со склада / горючего и проч.* **2. Невбет.** (аскер. *вазифе*). Ашхане невбети — *наряд на кухню*. *3. (аскер.)* **Такъым** / мюфрезе — *отряд, люди, отряженные на выполнение задания* («Müfreze»

		араб. « مفرزه » [27, с. 692] — ordudan ayrılğan qol asker). ***Къаравул такъымы*** *— караульный наряд*. ***Туткъавул такъымы*** *патрульный наряд* («Туткъавул» — Хаджи гирей ярлыгъы, [26, с. 66—67] *заслонные отряды, отряды по поимке беглых*) *—* ***Полиция / милиция мюфрезеси; бир къол полис*** *— милицейский наряд*
Насилие	**Насильство**	**Зорлама, джебир** («cebir» arap. « جبر » — bu yerde: «zor», «quvvet» [27, с. 136]), джебир этюв — *насилие, притеснение*. Кучь (küç) ишлетмеси / къулланмасы — *применение силы*. **Къанунсызлыкъ** — *беззаконие, произвол*. Ырызына (кимсенинъ) кечюв — *изнасилование*. Кучьлеме; Джынсий джебир — *половое насилие*
Насильственная смерть	**Насильницька смерть**	**Къатиль** (къатль) — убийство. Шиддетнен ольдюрме (öldürme). Шиддет къулланаракъ ольдюрюв (öldürüv)
Наследование	**Наслідування**	**Мирас**

Наследственное право	**Спадкове право**	**Мирас укъукъы** (huquqı)
Находка	**Знахідка**	**Тапыш; булма. Кешиф** (*изобретение*)
Национальное меньшинство	**Національна меншина**	**Миллий азлыкъ**
Национальный парк	**Національний парк**	**Миллий парк**
Национальный режим — *принцип, применяемый в международных договорах, в силу которого юридическим и физическим лицам одного договаривающегося государства предоставляются на территории другого такие же права, льготы и привилегии, какие имеют его собственные юридические и физические лица. Н. р. может быть установлен в законодательстве государств.*	**Національний режим** — *принцип, який застосовується в міжнародних договорах, за силою якого юридичним та фізичним особам однієї договірної держави надаються на території іншої такі ж права, пільги та привілеї, які мають його власні юридичні та фізичні особи.Н. р. може бути встановлений у законодавстві держав.*	**Миллий усул** — *Акъид олунгъан бир улькенинъ* (ülkeniň) *акъикъый* (haqiqiy) *ве укюмли* (hükümli) *шахсларына дигер улькенинъ топракъларында озь акъикъый ве укюмли кишилерге берильген киби айны акълар* (haqlar), *муафиет* («**muaf**» arap. « معاف » — ***афу олунгъан, сербест, истисна этильмиш*** [27, с. 646]) *ве имтиязларны сагълайыджы халкъара мукъавелелеринде ишлетильген бир принциптир.М. У. девлетлернинъ Мевзуатында тесбит этиле билир.*

Начет денежный *(бух.)* *мера воздействия имущественного характера, применяемая к должностному лицу за определенные хозяйственные или дисциплинарные нарушения.*	**Нарахування грошове** *захід впливу майнового характеру, що застосовується до посадової особи за певні господарські чи дисциплінарні порушення.*	**Зиммет** [27, с.1065]; (накъдий зиммет; зиммети накъыт) *Белли олунгъан низамат ве я да икътисат джинаетлери ичюн ресмий мемурларгъа къаршы къулланылгъан мулькиет сыфатлы джеза*
Небрежность преступная	**Недбалість злочинна**	**Джинаели мукъайтсызлыкъ** // джинаели ихмаль *(араб.)* [27, с. 419] « احمال » (здесь: *не придавать значение, невнимательность, халатность*).
Невменяемость	**Неосудність**	**Акъылдан махрум къалмасы** // Акъылдан тайгъанлыкъ Делилик
Невмешательства принцип	**Невтручання принцип**	**Къарышмама пренсиби**
Невозможность исполнения обязательства	**Неможливість виконання зобов'язання**	**Шартлар ерине кетирмесининъ чаресизлиги**
Невыполнение	**Невиконання**	**Япмама** // Сонъгъа эритювмеме (*не доведение до конца*). Беджересизлик
Негаторный иск см. «иск негаторный»	**Негаторний позов** див. «позов негаторний»	**Акси иддиа** (Негатория давасы; ред этиджи дава). Бакъ. «**иск негаторный**»

Недвижимое имущество	**Нерухоме майно**	**Ташынамаз мал** / Гъайры менкюль мулькиет
Недвижимость	**Нерухомість**	**Ташынмаз мал** / Гъайры менкюль мулькиет
Недействительность брака	**Недійсність шлюбу**	**Эвлиликнинъ ипталы** («İbtal» арап. « ابطال » — «укюмсиз бырақъма» [27, с. 405])
Недопустимость поворота к худшему	**Неприпустимість обернення до гіршого**	**Даа яман алгъа къалмагъа бермезлик** / Феналыкъкъа дёнмеге къабул этимемезлиги. Бетерге джеваз (джаиз) этильмезлиги. («Cevaz» араб. «جواز » — «izin», «müsaadeli«, «ruhset«) [27, с. 147]). «***Джаиз***» здесь: «*допустимый*»
Недосмотр	**Недогляд**	**Дикъкъатсызлыкъ** / мукъайтсызлыкъ (сакътсызлыкъ)
Недостача	**Недостача, нестача**	**Эксиклик;** эксик олма.
Недра	**Надра**	**Топракъ алтындакилер** / Ер тюбюндекилер. Ичлер. ***Топракъ алты зийнетлери*** *— богатства недр*.
Независимость судей	**Незалежність судей**	**Акимлерниньъ** (hakimlerniň) багъымсызлыгъы

Незаконная охота	**Незаконне полювання**	**Къачакъ ав. Ясакъ авджылыкъ**
Незаконное задержание	**Незаконне затримання**	**Укюмсиз якъалама**
Незаконное лишение свободы	**Незаконне позбавлення волі**	**Къанунсыз** (къанун тышы) **апис этме**
Незаконнорожденный	**Незаконнонароджений**	**Никях тышы бала** // Никяхсыз догъгъан бала. Арамзаде — *уст.*, эвлилик тышы догъгъан бала; Гъайры мешру бала) («Meşru» араб. « مشروع » [27, с. 623] — *соответствующий шариату, правильный, законный*). Пич бала *(руг.)*
Неизвестное происхождение	**Невідоме походження**	**Беллисиз** асыл. ***Малнынъ аслы беллисиздир*** *— неизвестное происхождение товара*
Нейтралитет	**Нейтралітет**	**Тарафсызлыкъ;** битараф олма // Янсызлыкъ, нейтралитет
Ненормированный рабочий день	**Ненормований робочий день**	**Муддетсиз** (müddetsiz) чалышма куни (küni)
Необоснованное приобретение или сбережение имущества	**Необґрунтоване придбання або зберігання майна**	**Акъсыз мулькиетнинъ эльге кечирмеси я да сакъланмасы** (haqsız mülkiyetniň elge keçirmesi ya da saqlanması)
Необоснованное требование	**Необґрунтована вимога**	**Акъсыз талап** (haqsız talap). Эсасы олмагъан талап

Необходимая оборона	**Необхідний захист**	**Зораки къорума** / меджбурий къорума (*вынужденная*)
Необходимые наследники	**Необхідні спадкоємці**	**Керекли мирасчылар**
Неопределенный приговор	**Невизначений вирок**	**Беллисиз** (тарифи олмагъан) укюм
Неопровержимая презумпция	**Безперечна презумпція**	**Иддиа этилемез фаразие** // ред этилемез къарине
Неоспоримое доказательство	**Безперечний доказ**	**Шубесиз исбат** (şüphesiz isbat) / Тартышылмаз делиль (tartışılmaz delil)
Неосторожность	**Необережність**	**Мукъайтсызлыкъ** (muqaytsızlıq) Абайсызлыкъ (abaysızlıq)
Неотвратимости наказания принцип	**Невідвернення покарання принцип**	**Джезадан къачынылмазлыкъ принципи** (cezadan qaçınılmazlıq prensibi)
Неотъемлемая часть	**Невід'ємна частина**	**Айрылмаз парча**. Айрылмаз къысым
Непосредственная причина	**Безпосередня причина, безпосередній чинник**	**Долайсыз себеп**
Непосредственность судебного разбирательства	**Безпосередність судочину**	**Дава бакъмасынынъ долайсызлыгъы** / Дава бакъмасынынъ багъсызлыгъы
Непреодолимая сила	**Форс-мажорні обставини**	**Муджбир себеплер** / меджбур эттирген себеплер // Форс-мажор
Непрерывность судебного разбирательства	**Безперервність судочину**	**Дава бакъылмасынынъ арасызлыгъы**

Неприкосновенность жилища	**Недоторканість житла**	**Эв токъунылмазлыгъы**
Неприкосновенность депутатаская	**Недоторканість депутатська**	**Мебуслыкъ токъунылмазлыгъы** // Векиллик тийинмезлиги; меджлис тийинмезлиги
Неприкосновенность личности	**Недоторканість особи**	**Шахс токъунылмазлыгъы** // шахс тийинмезлиги
Неприменения силы принцип	**Незастосування сили принцип**	**Къуввет къулланмамазлыкъ принципи** (quvvet qullanmamazlıq prensibi)
Непристойное поведение	**Непристойна поведінка**	**Эдепсиз муамеле** // Уйгъунсыз муамеле; / давранма; Уйгъунсыз юрюши-тутушы. Бозукъ арекетлер
Непристойность	**Непристойність**	**Эдепсизилик** // Уйгъунсызлыкъ (къаба). Намусны чеккен арекетлер (оскорбительные действия)
Несовершеннолетние	**Неповнолітні**	**Яшына кельмегенлер** // Иргин олмагъанлар. Гъайры решидлер *(арх.)*
Несправедливость	**Несправедливість**	**Акъсызлыкъ** / адалетсизлик
Несчастный случай	**Нещасний випадок**	**Къаза**
Нетрудовые доходы	**Нетрудові прибутки**	**Ёлсуз къазанчлар** / акъсыз къазанчлар. Рента (Банкада эсап этильген арты фаиз)

Нетрудоспособность	**Непрацездатність**	**Чалышамамазлыкъ** / Иш (вазифе) коремезлиги. Сакъатлыкъ, малюллик (malüllik) (*инвалидность*)
Неуважение к суду	**Неповага до суду**	**Махкемеге къаршы сайгъысызлыкъ.** Махкемеге итаатсызлыкъ (*неподчинение суду*)
Неявка в суд	**Неявка до суду**	**Махкемеге кельмеме** // Махкеме узурына чыкъмама (mahkeme huzurına çıqmama).
Новация	**Новація**	**Янъылама** / янъыкълыкъ
Нормы права — *общеобязательные правила поведения, установленные или санкционированные государством и обеспеченные его принудительной силой. Формой закрепления Н.п. являются соответствующие нормативные правовые акты, а также иные источники права. Элементы Н.п. — гипотеза, диспозиция, санкция. В зависимости от отраслейправа различают:*	**Норми права** — *загальнообов'язкові правила поведінки, встановлені або санкціоновані державою і забезпечені її примусовою силою. Формою закріплення Н.п. є відповідні нормативні правові акти, а також інші джерела права. Елементи Н.п. — гіпотеза, диспозиція, санкція. В залежності від галузей права розрізняють: адміністративно-, цивільно-, кримінально-правові Н.П.,*	**Укъукъ къаиделери** (Huquq qaideleri) — *девлет тарафындан тасдыкъ ве тесбит этильген ве онынъ зорунлы къуввети иле темин этильмиш эр кес ичюн меджбурий олгъан муамеле къаиделери.У. Къ. — нинъ пекитме шекли бунъа мунасип укъукъый къаиде къарарнамелери эм де башкъа чешит укъукънынъ менбалары ола ятыр.У. Къ. — нинъ унсурлары — тахмин, тертибат ве муэйеде («Мüeyide» — арап. «Къанун ве ахлякъ эмирлеринынъ ерине*

административно-, гражданско-, уголовно-правовые Н.П., нормы трудового, экологического, международного, конституционного, хозяйственного и других отраслей права.	*норми трудового, екологічного, міжнародного, конституційного, господарського та інших галузей права.*	*кетирильмесини темин этиджи къуввет», бу ерде: «санкция»* [27, с. 691]*) экен. — Укъукъ къолларына коре идарий, медений ве джеза укъукъынынъ У. Къ.-лери; Иш, Экология, Халкъара, Эсас къанун, Икътисат ве дигер укъукъ къолларынынъ къаиделери айырды этилир.*
Нормативный акт	**Нормативний акт**	**Къарарнаме**
Нота дипломатическая	**Нота дипломатична**	**Дипломат протестосы** / Дипломат ихбарнамеси
Нотариальная сделка	**Нотаріальна угода**	**Нотариус анълашмасы**
Нотариат	**Нотаріат**	**Нотариуслыкъ** (нотариослик)
Нотариус	**Нотаріус**	**Нотариус** *(нотари)*; Кятиб-и шериа *(уст.)* [2; Т-1, с. 666]
Ноу-хау	**Ноу-хау**	**Ноу-хау** (техник бильгилери)

О

Обвинение	**Обвинувачення, звинувачення**	**Къабаатландырма** (qabahatlandırma) // Суч тапувы; сучландырма
Обвинение в государственной измене	**Обвинувачення у державній зраді**	**Девлет хыянетинен къабаатландырма** // девлет хиянети япмакътан сучландырма; девлет хыянетчилигинде итхам
Обвинитель	**Обвинувач**	**Къабаатлайыджы** [31, с. 37] // сучлайыджы. Суч тапыджысы. Муттехим (müttehim) *(уст.)*
Обвиняемый	**Звинувачуваний**	**Мазнун** (*подозреваемый*) [31, с. 14; 25; 26] // къабаатлы, сучлу. Давалы [14] Муттехем (Müttehem) *(уст.)*
Обвинять	**Звинувачувати, обвинувачувати**	**Къабаатландырмакъ** // Суч тапмакъ, итхам къарары чыкъармакъ, сучландырмакъ
Обеспечение иска— *в гражданском и арбитражном процессе совокупность мер, обеспечивающих*	**Забезпечення позову** *в цивільному і арбітражному процесі сукупність заходів, що забезпечують*	**Дава теминаты** *— медений ве акемлик* (**hakem** — *араб.* «حكم» — арбитр, *обладатель мудрости*

исполнимость будущего судебного или арбитражного решения; одна из гарантий защиты интересов истца. Меры по О.И. принимаются судом или судьей по заявлению и ходатайству лиц, участвующих в деле, или по своей инициативе (ГПК). Мерами по О.И. могут быть: а) наложение ареста на имущество или денежные суммы, принадлежащие ответчику и находящиеся у него или у других лиц; б) запрещение ответчику совершать определенные действия; в) запрещение другим лицам передавать имущество ответчику или выполнять по отношению к нему иные обязательства; г) приостановление реализации имущества, когда предъявлен иск об освобождении его от ареста; д) приостановление взыскания

виконання майбутнього судового чи арбітражного рішення; одна з гарантій захисту інтересів позивача. Заходи із З.П. приймаються судом чи суддею за заявою і клопотанням осіб, які беруть участь у справі, або за своєю ініціативою (ЦПК). Заходами зі З.П. можуть бути: а) накладення арешту на майно або грошові суми, що належать відповідачеві і знаходяться у нього або в інших осіб; б) заборона відповідачу вчиняти певні дії; в) заборона іншим особам передавати майно відповідачу чи виконувати по відношенню до нього інші зобов'язання; г) призупинення реалізації майна, коли пред'явлено позов про звільнення його від арешту; д) призупинення стягнення за виконавчим документом, спірному боржником у судовому порядку.

«***хикмет***», *умеющий различить истину —* [27, с. 312]) *давасында чыкъарыладжакъ махкеме я да акемлик къарарларынынъ ерине кетирильмесини сагълагъан; дава ачыджысынынъ менфатларыны къорчала-гъан тедбирлернинъ ичтимаи* [22, с. 4]. *Д.Т. узере тедбирлер давада иштирак эткенлернинъ аризасы ве тилекчеси эсасында ве яки кенди арзусынен аким* ***(hakim)*** *я да махкеме тарафындан алыныр (МДКъ). Д.Т. узере тедбирлер шу ола билирлер: а) джевапкяр саиби олгъан ве о я да башкъа кишилер сакълагъан малгъа ве яки парагъа эль къоймакъ; б) джевапкярге белли олгъан арекетлер япмагъа ясакъ этме; в) дигер кишилер ичюн джевапкяргъа чешит эшьялар бермеге я да башкъа онынъ файдасына меджбуриетлерини / таахутлерини* [24] (**«taahüd»** араб. « تعهد »), ***«ahd» тамыры эсасы олып «ваад», «юкленме», «ресмен сёз бермеси» манасына***

по исполнительному документу, оспариваемому должником в судебном порядке. [32]		***кельмектедир*** [27, с. 919]) *керчеклештирмеге ясакъ этмек; г) апис (хапс / haps) олгъанындан тахлие къарары такъдим эткенде, мулькиет сатылышы токътатмакъ; д) борджу тарафындан махкемеде иддиа этильген иджра ихбарнамеси узере къуртарма арекетлерини токътатмакъ.*
Обеспечение исполнения обязательств	**Забезпечення виконання обов'язків**	**Меджбуриетлер ерине кетирмесининъ теминаты** // Таахутлерни [24] **(*иза № 758 бакъ.*)** керчеклештирме теминаты. / Шартлар ифа этмесининъ сагъламасы
Обжалование	**Оскарження**	**Итираз** // Темйиз [21, с. 847; 27, с. 976], темйиз шикяети
Обжалование действий должностных лиц	**Оскарження дій посадових осіб**	**Векялетлилернинъ** (вазифелилернинъ) арекетине къаршы итираз / темйиз
Обжалование действий следователя	**Оскарження дій слідчого**	**Тахкъикъатчынынъ** (араштырмаджынынъ) арекетлерине къаршы итираз / темйиз
Обжалование решения судьи	**Оскарження рішення судді**	**Аким къарарына къаршы итираз** // Аким къарарыны темйиз этме (Hakim qararını temyiz etme)

Обжалование судебных решений	**Оскарження судових рішень**	**Махкеме укюмлерини итираз** / темйиз этме (mahkeme hükümlerini itiraz / temyiz etme)
Облава	**Облава**	**Тарама** / Къамачлав
Облагать налогами	**Обкладати податками**	**Алым къоймакъ** // Верги кесмек. Верги къоймакъ; Хараджаткъа багъламакъ *(истор.) — обложить данью*
Область	**Область, галузь**	1. **Больге** (bölge) (*административная единица*); Виляет (vilâyet) (*район*). 2. **Алан**; саа (saha) — (здесь: *поле деятельности*). ***Илим (икътисад) аланы*** *— область науки,* (*экономики*). 3. **Зенаат** (*ремесло*)
Облигациия	**Облігація**	**Тахвиль** [27, 932] (бу ерде: ***фаизли бордж сенеди***); Девлет борджу къягъыды; облигиция
Обман	**Омана**	**Алдатма** / ялан. Ал — *уловка* [14, с. 33], *хитрость, обман*;
Оборонительный акт	**Захисний акт**	**Къорчалама арекети**
Образец крови	**Зразок крові**	**Къан орьнеги** (qan örnegi)

Обратная сила закона	**Зворотна сила закону**	**Къануннынъ эввельге кечерлиги**
Обратное требование	**Зворотна вимога**	**Акси талап**
Обстоятельства дела	**Обставини справи**	**Даванынъ шартлары**
Обстоятельства преступления	**Обставини злочину**	**Джинает шартлары**
Общая собственность	**Спільна власність**	**Джемиет мулькиети** (mülkiyeti) // джемаат (къаму, джеми) мулькиети / умумий мулькиет
Общеизвестный факт	**Загальновідомий факт**	**Эр кес бильген шей. Эр кеске** (her keske) белли керчек / бир вакъиа
Общенародное право	**Загальнонародне право**	**Умум халкъ акъкъы** (umum halq haqqı)
Общественная безопасность	**Громадська безпека**	**Джемиет хавфсызлыгъы** / Ичтимаий телюкесизлик (İçtimaiy tehlükesizlik). Умумий хавфсызлыкъ. Джемаат (къаму, джем'и, топлум) хавфсызлыгъы
Общественная опасность	**Громадська небезпека**	**Джемиет хавфы** (cemiyet havfı) / Джемиет телюкеси (cemiyet tehlükesi). Джемаат, (къаму, умумий, джем'и) хавфы
Общественная охрана правопорядка	**Громадська охорона правопорядку**	**Ичтимаий** (Джем'и, джемаат) низамнынъ къорунмасы

Общественное воздействие	**Громадський вплив**	**Джемаат тесири**
Общественные организации	**Громадські організації**	**Ичтимаий тешкилятлар**
Общественные работы	**Громадські роботи**	**Джемаат ишлери** // Джем'и чалышмалар. Абаданлаштырма ишлери
Общественный защитник	**Громадський захисник**	**Гонъюлли къоруджусы** / Джем'и мудафааджы
Общественный обвинитель	**Громадський обвинувачувач**	**Джемаат къабаатлайыджы** / Джем'и къабаатлайыджы
Объект права	**Об'єкт права**	**Укъукъ саиби** (huquq sahibi) // Укъукъ объекти
Объявлениие виновным	**Виголошення винним**	**Суч иляны** (suç ilânı) // Сучлу къарарыны бильдирме / итхам укмю чыкъарма
Объявление умершим *— судебное признание умершим гражданина, о котором в месте его постоянного жительства нет никаких сведений в течение установленного законом срока. См. ст. 46 ГК Украины.*	**Об'ява** (оголошення) **померлим** *— судове визнання померлим громадянина, про якого за місцем його постійного проживання немає ніяких відомостей протягом встановленого законом терміну. Див. ст. 46 ЦК України.*	**Олюм иляны** (ölüm ilânı) // Олю деп илян. Олюм акъкъында илян. Эджель иляны. *— даимий отуракъ еринде къанун тарафындан тесбит этильген муддет ичинде кендиси акъкъында ич хабер олмагъанда, ватандаш ольди деп укъукъый таныма. Украина МКъ 46 мад. бакъ.*

Объявлять без вести пропавшим	**Оголошення без вісті зниклим**	**Хаберсиз къайболгъан деп илян этмек**
Обыск	**Обшук**	**Тинтме** // Тарама. Арама
Обыск и выемка	**Обшук і вилучення**	**Тинтме ве эль къойма** // Тарама ве хаджиз (опись) («***haciz***» arap. — ***борджыны къайтармагъаннынъ варлыгъынъа эль къойма ве айны заманда эль къойгъан киши***) [27, с. 305; 21, с. 373].
Обычай	**Звичай**	**Адет**
Обычное право	**Звичаєве** (узуальне) **право**	**Урф-адетий укъукъ** (urf-adetiy huquq)
Обязательная доля — часть имущества, которая переходит к определенным наследникам независимо от завещательного распоряжения	**Обов'язкова доля** — частина майна, яка переходить до певних спадкоємців незалежно від заповідального розпорядження	**Сакълы** (сакъланаджакъ) **пай** — васиетнаме къарарларына бакъмадан беллеткен мирас алыджыларынынъ эллерине мутлакъ кечеджек мирас малынынъ къысмы.
Обязательная сила закона	**Обов'язкова сила закону**	**Къануннынъ меджбурий къуввети**
Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда	**Зобов'язання, що виникають внаслідок шкоди**	**Зарар этюви себебинден мейдангъа чыкъарылгъан шартлар** // Зарар кетирилювининъ нетиджесинде ортагъа чыкъкъан таахутлер

Обязательства, возникающие вследствие спасания имущества	**Зобов'язання, що виникають внаслідок врятування майна**	**Мал къуртарма нетиджесинде чыкъарылгъан меджбуриетлер** / таахутлер
Обязательство — правоотношение, в силу которого одно лицо (должник) обязано совершить в пользу другого лица (кредитора) определенное действие, как-то: передать имущество, выполнить работу, уплатить деньги, либо воздержаться от определенного действия, а кредитор имеет право требовать от должника исполнения его обязанности.О. возникают из договора, из причинения вреда и из иных оснований, предусмотренных ГК Украины.	**Зобов'язання** — правовідношення, в силу якого одна особа (боржник) зобов'язана вчинити на користь іншої особи (кредитора) певну дію, як-то: передати майно, виконати роботу, сплатити гроші, або утриматися від певної дії, а кредитор має право вимагати від боржника виконання його обов'язку.З. виникають з договору, з заподіяння шкоди і з інших підстав, передбачених Цівільним кодексом України.	**Меджбуриет** / Таахут **(«taahüd»** араб. « تعهد », «ahd» тамыры эсасы олып «ваад», «юкленме», «ресмен сёз бермеси» манасына кельмектедир [27, с. 919]); юкюмлик. — Укъукъый бир мунасебетдир ки, онъа коре бир киши (борджлу) башкъа киши (аладжакълы) файдасына мал бермек, иш япмакъ, пара одемек, ве яки белли бир иш-арекет япмасындан вазгечмек киби арекет япмалыдыр; аладжакълы исе борджлудан таахутлерни ерине кетирсин деп, талеп этмеге акъкъына саиптир. Таахутлер анълашма, зарар кетирюв ве башкъа Украинанынъ МКъ.-да огь корюльген себеплернинъ нетиджелеринде ортагъа чыкъарыла
Обязательство о явке	**Зобов'язання про явку**	**Келиш меджбуриети**

Огнестрельное оружие	**Вогнепальна зброя**	**Атешли силялар** (silâhlar)
Оговор	**Обмова**	**Ифтира, тухмет**
Оговорка	**Застереження**	1. (Анълашмаларда) **Къайд. Иляве къайд. Шарт.** *Къайдсыз — без оговорок*. **2. Тиль абынмасы** (*устная оговорка, ошибка в речи*). Тиль сюрчмеси
Ограничение дееспособности	**Обмеження дієздатності**	**1. Салахиетни** [11, с. 79] къысалтма (*ограничение полномочий*); векялет къыскъартувы. Фаалиет япмасындан къысалтув. **2. Къанун кечерлигини сынъырлама** (*ограничение действия закона*).
Ограниченная ответственность	**Обмежена відповідальність**	**Сынъырлы месулиет** // Махдут месулиет. Сынъырлы соравлыкъ

Ограничительное толкование *толкование норм права в случаях, когда словесное содержание нормы шире ее подлинного смысла.*	**Обмежувальне тлумачення** *тлумачення норм права у випадках, коли словесний зміст норми ширше її справжнього змісту.*	**Сынърлайыдджы анълатым** (sıñırlayıcı aňlatım) / тахдит («***худут***»дан) иза (izah). *Къаиденинъ сёзлю манасы акъикъий манасындан даа кениш олгъанында укъукъ къаиделерининъ анълатымы*
Одорология криминалистическая *(от лат. odor — запах и гр. logos — слово, учение) — в криминалистике наука о запахах для установления с помощью служебно-розыскных собак и особых технических устройств лиц (запахоносителей), присутствовавших на месте преступления и оставивших там свою запаховую информацию, а также их вещей, следов, предметов.*	**Одорологія криміналістична** *(від лат. odor — запах і гр. logos — слово, вчення) — у криміналістиці наука про запахи для встановлення за допомогою службово-розшукових собак і особливих технічних пристроїв осіб (запахоносіїв), присутніх на місці злочину, і які залишили там свою запахову інформацію, а також їхніх речей, слідів, предметів.*	**Адлий одорология** (къокъу билими) *Лат. «odor» — къокъу ве Юнан. «logos» — «сёз», «илим»-ден аслы олып адлиеде къокъу акъкъындаки яни, арама копеклери ве хусусий техник аппаратлар ярдымынен джинает еринде булунгъан ве онда озюнинъ къокъу бильгисини къалдыргъан кишилерни (къокъу ташыджыларны) эм де оларнынъ эшья, излер, ве дигер шейлерни булма акъкъында илим.*
Оказывать сопротивление	**Чинити опір**	**Къаршы кельмек** / Мукъавемет (тарих.) косьтермек (muqavemet köstermek)
Округ избирательный	**Округ виборчий**	**Сайлав чевреси** (saylav çevresi) / Сайлав нахиеси (тарих.) [10]

Опека	**Опіка**	**Васийлик** / Весает
Опекун	**Опікун**	**Васий**
Опекун по желанию	**Опікун за бажанням**	**Гонъюлли васий** / Истек узерине васий
Опекун по завещанию	**Опікун за заповітом**	**Васий** / Къануний васий
Опекун по суду	**Опікун за судом**	**Укюмли** (hükümli) васий
Оперативного управления право	**Оперативного управління право**	**Оператив ёлбашчылыкъ укъукъы** / Арекъат [26] идаре укъукъы (hareqat = hareketler).
Опись имущества	**Опис майна**	**Малны къайд этюв** (*перепись имущества*). Эль къойма // Хаджиз (haciz) (*арест имущества*). Мал хаджизи. Мюсадере (*конфискация*).
Опознание	**Упізнання**	**Таныма** / кимлик (ким олгъаныны) танымасы // Тешхис («**teşhis**» arap. « تشخيص » — «şahıs»tan çıqarılıp «şahıslandarma» manasını ifade eter [27, c. 994]). ***Джесет тешхиси*** (***тесбит этюви***) — *опознание трупа*
Оппонент	**Опонент**	**Оппонент;** ракъип (*конкурент*). Итираз эткен

Оправдание	**Виправдання**	**Акълама** (aqlama) / Берает (араб. — *признание невиновным по решению суда* [27, с. 106]). ***Берает къарары*** (beraet qararı) — *оправдательный приговор.*
Определение суда	**Визначення суду**	**Махкеменинъ къарары**
Определение судебное	**Визначення судове**	**Махкеме къарары**
Определять наказание	**Визначати покарання**	**Джезаны беллетмек** // Джеза бичмек
Опротестование приговора	**Опротестування вироку**	**Къарарны итираз этмеси** // Укюмге къаршы темйиз. Итхамгъа (*обвинительное заключение*) къаршы темйиз / шикяет
Опьянение	**Сп'яніння**	**Сархошлыкъ** / мест олма
Организация Объединенных Наций	**Організація Об'єднаних Націй**	**Бирлешкен Миллетлер Тешкиляты**
Организованная преступность	**Організована злочинність**	**Тешкилятлы джинает**. Тешкилятлы джинаетчилик
Организованный набор	**Організований набір**	**Тешкилятлы къайд этюв.** Къайд; Къабул (*прием*). Аскер язув — *мобилизация, набор солдат*

Ордер	**Ордер**	**Эмир** / Мюзекерре (араб. *санкция на осуществление действий* [27, с.749]). Ярлыкъ. Якъалама эмри // апис мюзекерреси / тутукълама ярлыгъы — *ордер на арест*
Ордер на обыск	**Ордер на обшук**	**Тинтме ярлыгъы** / Арама эмири; арама мюзеккереси
Орудие преступления	**Знаряддя злочину**	**Джинает алети;** суч алети
Оружие	**Зброя**	**Силя** (silâh)
Освидетельствование	**Огляд**	**Муайене** (muayene); ёкълама
Освобождение досрочное	**Звільнення дострокове**	**Муддеттен эввель тахлие** («tahliye» arap. « تحليه »— «boş bıraqmaq», «serbest bıraqmaq», «boşaltmaq» [27, с. 930]) // Муддет толдурмадан сербестлике быракъма
Освобождение от дальнейшего отбывания наказания	**Звільнення від подальшого відбуття покарання**	**Девамы битмеген джеза чекмесинден афу этме / муаф олунмасы** [25] (**«muaf»** arap. « معاف » — *афу олунгъан, сербест, истисна этильмиш* [27, с. 646]) // Махкумиет муддети толдурмасындан эввель тахлие («tahliye» arap. « تحليه » — «boş bıraqmaq», «serbest bıraqmaq», «boşaltmaq» [27, с. 930]).

Освобождение лица от уголовной ответственности	**Звільнення особи від карної відповідальності**	**Джезаны багъышлама** / джеза месулиетинден къуртарув (афу этюв)
Освобождение от наказания	**Звільнення від покарання**	**Джезаны багъышлама** / афу этме
Освобождение от отбывания наказания	**Звільнення від відбуття покарання**	**Джеза чекмесинден афу этме** / муаф («**muaf**» — бакъ № 835). Джезаны багъышлама
Освобождение от ответственности	**Звільнення від відповідальності**	**Месулиет тюшюрильмеси.** Месулиеттен къуртарма
Оскорблениие	**Ображення**	**Акъарет** (haqaret) (этме) / Тахкъир этме
Оскорбление действием	**Ображення дією**	**Арекетнен акъарет** (hareketnen haqaret) / арекетле тахкъир (hareketle tahqir)
Осмотр	**Огляд**	**Козьден кечирме** (közden keçirme) // Муайене (muayene). Бакъып арама
Осмотр места происшествия	**Огляд місця випадку**	**Вакъиа ерини козьден кечирме** (vaqia yerini közden keçirme) / Вакъиа олгъан ернинъ муайенеси
Осмотр следственный	**Огляд слідчий**	**Тахкъикъат бакъышаты** / бакъылмасы. Тахкъикъат муайенеси
Основной закон	**Основний закон**	**Эсас къанун**

Основные свободы	**Основні свободи**	**Эсас сербестлер** / сербестликлер. Асыл урриетлер (asıl hürriyetler)
Основы законодательства	**Основи законодавства**	**Къануният эсаслары**
Особо опасный рецидивист	**Особливо небезпечний злочинець**	**Айрыджа телюке косьтерген сабыкъа.** Хусусан телюкели (tehlükeli) сабыкъа; джинает текрарджысы
Особое делопроизводство	**Особливе справочинство**	**Хусусий эвракъ ишлетмелери**
Особое мнение	**Особлива думка**	**Айры корюш;** хусусий тюшюндже
Особое мнение судьи	**Особлива думка судді**	**Акимнинъ** (hakimniň) хусусий фикри
Оспариваемый брак	**Спірний шлюб**	**Танылмагъан никях** / итираз этиледжек эвлилик
Оставление в опасности	**Залишення у небезпеці**	**Телюке** (tehlüke) алтында бырakъма. / Телюкели алда (tehlükeli halda qaldıruv) къалдырув
Осуждение	**Осудження**	**Укюм** (hüküm) чыкъарма (*вынесение приговора*); Махкумиет, укюмлик (hükümlik)
Осужденный	**Засуджений**	**Махкум** (mahkûm)
Ответственное хранение	**Відповідальне зберігання**	**Эманет,** соравлы сакъланма

Ответственность	**Відповідальність**	**Соравлыкъ** // Месулиет Джевапкярлыкъ
Ответственность административная	**Відповідальність адміністративна**	**Идарий месулиет** // Идарий соравлыкъ
Ответственность гражданская	**Відповідальність громадянська**	**Медений соравлыкъ** // Ватандашлыкъ месулиети
Ответственность гражданско-правовая	**Відповідальність громадсько-правова**	**Медений ве укъукъ** (huquq) соравлыгъы
Ответственность дисциплинарная	**Відповідальність дисциплінарна**	**Дисциплина** / низамат соравлыгъы (disiplin / nizamat soravlığı) // Дисциплина месулиети
Ответственность долевая	**Відповідальність дольова**	**Пайлы соравлыкъ** // Эш джевапкярлыкъ. Иссели (hisseli) месулиет
Ответственность материальная	**Відповідальність матеріальна**	**Маддий месулиет** // Мулькиет соравлыгъы. (mülkiyet soravlığı)
Ответственность предприятия за причинение ущерба трудящимся	**Відповідальність підприємства за вчинення шкоди трудящим**	**Ишчилерге кетирильген зарар ичюн ширкетнинъ месулиети**
Ответственность солидарная	**Відповідальність солідарна**	**Муштерек** (müşterek) ве бирдемлик месулиети
Ответственность субсидиарная	**Відповідальність субсідіарна**	**Маддий ярдым месулиети**
Ответственность уголовная	**Відповідальність карна**	**Джезалы** (Джинаели) месулиет

Ответственность юридическая	**Відповідальність юридична**	**Укъукъый** (huquqıy) месулиет
Ответчик	**Відповідач**	**Джевапкяр** // Давалы
Отвод	**Відвід**	**Ред.** ***Акимни (hakimni) ред (этме)*** *— отвод судьи*
Отгул	**Відгул**	Изин / Изинли татиль.
Отделение церкви от государства	**Відділення церкви від держави**	**Килисени девлеттен айыртма**
Отзыв депутата	**Відзив депутата**	**Векильни кери чагъырма;** эльчини меркезге алма
Отзыв судей	**Відзив судей**	**Акимлерни** (hakimlerni) **чекильмеси.** Акимлерни (hakimlerni) кери алма
Отзывная грамота	**Відклична грамота**	**Веданаме** [25] (дип.) // Кери алма мектюби (mektübi)
Отказ в правосудии	**Відмова у правосудді**	**Адалет редди**
Отказ от иска	**Відмова від позову**	**Давадан вазгечме**
Отказ от прав	**Відмова від прав**	**Акъларындан** (haqlarından) **вазгечме** // Акъларындан (haqlarından) ферагъат
Отказ от претензий	**Відмова від претензій**	**Иддиалардан вазгечме**

Откладывать заседание суда	**Переносити засідання суду**	**Дава бакъылмасыны эртелемек** // Махкеме эйети (heyeti) топлашувыны сонърагъа бырақъмакъ
Откладывать слушание дела	**Переносити слухання справи**	**Дава бакъылмасыны сонърагъа бырақъмакъ** // Дава техир [29, с. 12] этмек («**te'hir**» араб. « تأخير » — «*оставление на потом*» [27, с. 965])
Отклоняющееся поведение	**Відхилена поведінка**	**Сапкъын** (сапыкъ) [31, с. 23] **давранма.** Озюнинъ сапыкъ тутушы-юрюши
Открытие	**Відкриття**	1. **Ачма, ачыш.** 2. **Тапкъы;** кешф (в области науки)
Открытие наследства	**Відкриття спадщини**	**Мирас ачылмасы**
Открытое судебное заседание	**Відкрите судове засідання**	**Ачыкъ махкеме** (отурушы)
Отмена приговора	**Скасування вироку**	**Укюм** (hüküm) **фесх этмеси** («Fesh» / »Fesih» араб. « فسخ » — «*бозмакъ*», «*тюшюрмек*», «*укюмсиз бырақъмакъ*» [27, с. 266]. **Къарар ипталы** («İbtal» арап. « ابطال » — «укюмсиз бырақъма» [27, с. 405]). **Укюм** (hüküm) **бозулмасы.** **Къарар лягъв этилюви**

Отмычка	**Відмичка**	**Маймунчыкъ** // Мандал сюрьме. Ачкъыч
Относительные права	**Відносні права**	**Нисбий акълар** (nisbiy haqlar) // Изафий акълар (haqlar)
Отождествление	**Ототожнення**	**Озьдешлеме** / Озьдешлев *(неол.)* (özdeşlev, özdeşleme)
Отпечатки пальцев	**Відбитки пальців**	**Пармакъ излери**
Отпуск	**Відпустка**	**Татиль** // истирахат заманы (istirahat zamanı)
Отпуск по беременности и родам	**Відпустка за вагітністю та родами**	**Локъсалыкъ ве бала догъурув эсасында татиль**
Отравление	**Отруєння**	**Зеэрленме** (*отравиться*) / Зеэрлетме (*отравить*) (zeherletme)
Отрасль права	**Галузь права**	**Укъукъ далы** (huquq dalı)
Отстаивание прав	**Відстоювання прав**	**Акъларны къорума** (haqlarnı qoruma)
Отсутствие доказательств	**Відсутність доказів**	**Делиллер ёкълугъы**
Отцеубийство	**Батьковбивство**	**Баба ольдюрмеси** (baba öldürmesi)
Отцовство	**Батьківство**	**Бабалыкъ** (babalıq)
Отчетность	**Звітність**	**Эсабат** (hesabat) Эсабат эвракълары (*документы с отчетами*)

Отчим	**Вітчим**	**Огей баба**
Оферта *(от лат. offenus — предложенный) — в гражданском праве адресованное одному или нескольким конкретным лицам предложение, которое достаточно определенно выражает намерение лица считать себя заключившим договор с адресатом, которым это предложение будет принято. Должна содержать существенные условия договора.*	**Оферта** *(від лат. offenus — запропонований) — у цивільному праві адресована одній або кільком конкретним особам пропозиція, яка досить виразно висловлює намір особи вважати себе як укладача договору з адресатом, котрим ця пропозиція буде прийнята. Повинна містити істотні умови договору.*	**Оферта. Теклиф.** *(лат. «Offenus» дан — «теклиф этильген») — медений укъукъта бир я да бир къач алыджы исимлерине йибирильген ве гъает ачыкъ суретте анълашма къурмакъ ниетини беян этиджи язылы теклиф. Ишбу теклиф къабул этильдиги алда, ёллайыджы иле алыджы арасында анълашма къурулды деп санъылмакътадыр. Ичинде анълашманынъ темель шартлары олмалыдыр.*
Официальное заявление	**Офіційна заява**	**Ресмий ариза** (*документ*) // Ресмий арзухал (*волеизъявление*). Ресмий беяннаме (Ресмий беянат) — *интерпретация фактов; перечень людей товаров при пересечении границы (декларация)*. Ресмий ачыкълама — *объяснение*. Ресмий нот — *протест* (*дип.*). Ресмий итираз (*претензия, возражение*)

Официальное опровержение	**Офіційне спростування**	**Ресмий реддие** // Ресмий текзип [24] («tekzib» араб. « تكذيب » — «*отрицание*», «*отказ принимать на веру*», «*не признание*», «*объявление ложным*» [27, с. 970]
Официальное уведомление	**Офіційне повідомлення**	**Ресмий ихбарнаме //** Ресмий бильдирим
Официальный протест	**Офіційний протест**	**Ресмий протест** // Ресмий итираз
Официальный язык	**Офіційна мова**	**Ресмий тиль**
Охотничий фонд	**Мисливчий фонд**	**Авджылыкъ фонду**
Охрана общественного порядка	**Охорона суспільного порядку**	**Ичтимаий низамны къорума** // Джемиет тынчлыгъыны къорума
Охрана памятников истории и культуры	**Охорона пам'яток історії та культури**	**Медениет ве тарих абиделеринынъ къорунмасы**
Охрана природы	**Охорона природи**	**Табиат къорумасы** / Табиат имаеси (himayesi)
Охрана труда	**Охорона праці**	**Иш сагълыгъы ве къорумасы**
Очевидные доказательства	**Очевидні докази**	**Ачыкъ делиллер**
Очередность удовлетворения требований	**Черговість задоволення вимог**	**Иддиаларнынъ сыраланмасы** // Талеплернинъ невбетчилиги
Очная ставка	**Очна ставка**	**Юзлешме** / къаршы каршыгъа сорав

П

Падчерица	**Падчірка**	**Огей къыз**
Пай	**Пай**	**Пай, иссе** (hisse)
Пакт	**Пакт**	**Пакт; сёзлешме** / Мукъавеле
Пакты о правах человека	**Пакти про права людини**	**Инсан акълары акъкъында сёзлешмелер** / пактлар (insan haqları haqqında sözleşmeler / paktlar)
Паритета принцип	**Паритету принцип**	**Там эшитлик эсасы** / Там мусавийлик принципи
Парламент	**Парламент**	**Парламент.** Меджлис
Парламентаризм	**Парламентаризм**	**Парламентчилик** / Меджлисджилик
Паспорт	**Паспорт**	**Паспорт**
Паспортная система	**Паспортна система**	**Паспортлыкъ системасы** // Паспорт тюзени
Пассивное избирательное право	**Пасивне виборче право**	**Сайланув акъкъы** (haqqı)
Пасынок	**Пасинок**	**Огей огъул**

Патент	**Патент**	1. **Кешф шаатнамеси** / Ихтира шаатнамеси («**ihtira**» агар. « اختراع » — «*использование ранее неизвестных изобретений, технологий, орудий и т.д.* [27, с. 422]); Ихтира бераты. (*патент на изобретение*) / Патент. 2. **Патент;** тиджарет иджазетнамеси / рухсетнамеси (*на торговлю*). 3. **Байракъ шаатнамеси** *судовой патент — (мор.)*
Патентная чистота — *юридическое свойство объекта техники; заключается в том, что он может быть свободно использован в данной стране без опасности нарушения действующих на ее территории патентов. Ввозимый в какую-либо страну объект техники может оказаться «нечистым», если он подпадает под действие выданного в этой стране другому лицу патента или свидетельства на промышленный образец.*	**Патентна чистота** — *юридична властивість об'єкта техніки; полягає в тому, що він може бути вільно використаний у даній країні без небезпеки порушення діючих на її території патентів. Ввезений в яку-небудь країну об'єкт техніки може виявитися «нечистим», якщо він підпадає під дію виданого в цій країні іншій особі патенту або свідоцтва на промисловий зразок.*	**Патентлик сафлыгъы** — *Техника я да алет унсурынынъ укъукъый (huquqıy) сыфатыдыр дегенде о, бир улькеде (ülkede) мевджут патентлерни къырмагъа телюкеси олмадыгъы такъдирде, сербест къулланыла билир демектир. Айны чешип истихсал (istihsal)* [22, с. 6] *нумюнеси (nümünesi) ичюн башкъа бир шахскъа патент берильдиги алда (halda) эр анги (her hangi) улькеге итхал* [24] *(импорт) этильген техника унсуры «сафсыз» деп сайыла билир.*

Патентное право	**Патентне право**	**Патент укъукъы** (huquqı) // Ихтира укъукъы (huquqı)
Патентоспособность	**Патентоздатність**	**Патент алма къабилиети**
Патронат	**Патронат**	**Аталыкъ** / имае (himaye); патронаж.
Пенитенциарная система	**Пенітенціарна система**	**Джеза системи**
Пенология (наука о наказании)	**Пенологія** (наука про покарання)	**Пенология** (пеноложи) // Джеза ильми; джеза билими
Пенсионер	**Пенсіонер**	**Пенсионер; эмекли** / нефакъаджы. Мютекъаид (müteqaid), текъаид олгъан. Фаалиеттен фарагъ олгъан (*отстраненный от работы*)
Пенсия	**Пенсія**	**Нефакъа** / Эмекли маашы; пенсия
Пенсия персональная	**Пенсія персональна**	**Шахсий** (хусусий) **олып багъланган эмекли маашы**
Пенсия по инвалидности	**Пенсія за інвалідністю**	**Сакъатлыкъ маашы** (пенсиясы) / сакъатлыкъ нефакъасы (saqatlıq nefaqası)
Пенсия по старости	**Пенсія за старістю**	**Къартлыкъ нефакъасы** (qarttlıq nefaqası) / Къартлыкъ маашы (qarttlıq maaşı)

Пенсия при неполном стаже	**Пенсія при неповному стажі**	**Чалышма муддети толмагъанда берильген нефакъа** (çalışma müddeti tolmağanda berilgen nefaqa) / Стаж толмагъан эмекли маашы
Пенсия работникам науки	**Пенсія працівникам науки**	**Илим ишчилери нефакъасы** / Илим ишчилери ичюн эмекли маашы
Пеня	**Пеня**	1. **Пара джезасы**; накъдий джеза 2. **Вазгечюв парасы**; вазгечме тазминаты
Первая инстанция	**Перша інстанція**	Ильк дередже мюэссисе (ilk derece müessise) // Аслиет; аслие тешкиляты. Бидает махкемеси [26], Аслиет махкемеси (*суд первой инстанции*)
Первичное доказательство	**Первинний доказ**	**Ильк исбат, илькель делиль**
Первичное право	**Первинне право**	**Асыл укъукъ** (huquq)
Переводчик судебный	**Перекладач судовий**	**Махкеме терджиманы** // Тёре (Töre) тильмачы
Перевоспитание	**Перевиховання**	**Янъыдан тербие**
Передача дела в товарищеский суд	**Передача справи до товариського суду**	**Даванынъ аркъадашлыкъ махкемесине берильмеси** // Даваны ёлдашлар Тёресине (yoldaşlar Töresine) берюв

Передача на поруки	**Передача на поруки**	**Кефалетке берильме** // Кефалетке теслим
Передоверие	**Передовіра**	**Авале** (havale) (бир башкъасына) **этюв.** Салахиетни [11, с. 79] башкъасына юклетюв (*полномочия*)
Перекрестный допрос	**Перехресний допит**	**Эки тарафлы соргъу** // Чапразлама соргъу; чапраз сораштырма
Переселение	**Переселення**	1) **Муаджирлик** (muhacirlik), муаджерет (muhaceret) (эмиграция). Техджир (tehcir). Кочь, кочь этюв (köç etüv), кочь этме (*действие*) (*переселение, перемещение: людей, групп*). 2) **Янъыдан ерлештирме.** Ерлешим. 3) Искян (iskân) (*размещение: беженцев, репатриантов*)
Пересмотр дела	**Перегляд справи**	**Даванынъ янъыдан бакъылувы;** Даваны текрар ёкълама (yoqlama)
Пересмотр приговора	**Перегляд вироку**	**Махкеме укюми** (hükmi) текрар козьден (közden) кечирюв; Итхамнаме янъыдан бакъылмасы (*обвинительного заключения*)

Пересмотр судебного решения по вновь открывшимся обстоятельствам	**Перегляд судового рішення за винайденими обставинами**	**Янъы булунгъан делиллер узерине** (üzerine) **махкеме къарары текрар козьден** (közden) **кечирюв**
Перлюстрация *(от лат. perlustro — обозреваю) — тайное вскрытие и просмотр государственными или иными органами пересылаемой по почте корреспонденции с целью цензуры или надзора.*	**Перлюстрація** *(від лат. perlustro — переглядаю) — таємне розкриття і перегляд державними чи іншими органами кореспонденції, яка відправлена поштою, з метою цензури або нагляду.*	**Перлюстрация** — козьден кечирме (közden keçirme) *(Лат. perlustro — бакъам)* *Цензура (sensür) ве козетюв (közetüv) макъсадынен Девлет я да башкъа даирелери тарафындан почтадан йибирельген мектюблерни гизли ачылыш ве окъума*
Персона грата	**Персона грата**	**Персона грата** (къабулы бар инсан)
Персона нон грата	**Персона нон грата**	**Персона нон грата** (истенильмеген инсан, къабулы ёкъ бир кимсе)
Письменные показания	**Письмові свідчення**	**Язылы деллилер**
Письменный опрос свидетелей	**Письмове опитування**	**Таныкъларнынъ** (шаатларнынъ) **язылы сорав** / сораштырма
Плагиат	**Плагіат**	**Интиал** (intihal) / эдебият хырсызлыгъы. Плагиат
Плебисцит	**Плебісцит**	**Плебисцит** (plebisit) / халкъ ойламалары (неол).

Пленум суда	**Пленум суду**	**Махкеменинъ умумий топлашувы** / Махкеме пленумы
Плохое обращение	**Погане поводження**	**Ярамай муамеле** // Мунасебетлери (münasebetleri) яман олув. Фена давраныш (*поведение*); Озюни яман тутувы (*держать себя*); Таджиз этюв — (*причинение беспокойства, раздражения*)
Побег	**Втеча**	**Къачыш; къачув**
Побои	**Побої**	**Котек** (kötek), дёгме (dögme), урма. Яра излери (*следы побоев на теле*)
Поверенный	**Повірений**	**Векиль** / Меслеатгюзар (meslehatgüzar) (*дип. советник*). Сырдаш (*наперсник*). Адвокат (абулкъат)
Поверенный в делах	**Повірений у справах**	**Векиль** / Ишгюдер (işgüder)
Повестка судебная	**Повідомлення суду**	**Даветнаме. Джельпнаме** (celbname) [26] / Чагъырыш кягъыды (kâğıdı)
Повешение	**Повішення**	**Асма, асылма** *(себя).* Ипке чекюв (*казнь*)
Повиновение	**Покора**	**Итаат.** Бойсунма

Повторное осуждение	**Повторне засудження**	**Текрар махкумиет** (mahkümiyet); текрар укюмлик (hükümlik)
Подведомственность	**Підвідомчість**	**Идареси алтында булунма** (*нахождение под управлением*). Идаре алтындаки (*относящийся к ведомству*). Табий (*подчиненный*)
Подготовительная часть судебного заседания	**Підготовча частина судового засідання**	**Дава бакъылмасынынъ азырлыкъ къысмы**
Подданство	**Підданство**	**Табийет** [7, с. 73]
Подданный	**Піданний**	**Тебаа** [7, с. 73] (араб. « تبع » *следование, последование, повиновение, подражание* (ср. «таби») [2, с. 341]
Подделка	**Підробка**	**Сахте бир шей; сахтекярлыкъ** (sahtekârlıq) (*занятие*), уйдурма (*подгонка*). **Къалыплыкъ** (*копирование формы*); такълит (этме) (*подражание, например, при изготовлении продуктов*)
Подделка доказательств	**Підробка доказів**	**Сахте делиль уйдурмасы** **Сахте делиллерни топлама** (япма)
Подделка завещания	**Підробка заповіту**	**Васиетнаме уйдурмасы**

Поддержание порядка	**Підтримання порядку**	**Низам къорумасы** // тюзенден незарет. Низамгъа бакъым
Поддерживать обвинение	**Підтримувати обвинувачення**	**Иддиа тарафына къол тутмакъ** / иддиа макъамыны дестеклемек
Поджигатель	**Підпалювач**	**Янгъын чыкъарыджысы.** Якъыджы. Атеш якъыджысы; Атеш чыкъарувджы. Къундакъчы (*поджигатель, диверсант*)
Поджог	**Підпал**	**Атеш чыкъарувы** / къундакъ, янгъын.
Подзаконный акт *правовой акт органа государственной власти, имеющий более низкую юридическую силу, чем закон.*	**Підзаконний акт** *правовий акт органу державної влади, що має більш низьку юридичну силу, ніж закон.*	**Идарелик къарарнамеси** *Къанундан даа (daha) аз укъукъый (huquqıy) тесири олгъан девлет эрк даиреси чыкъарылгъан къарарнаме*
Подкуп судей	**Підкуп суддів**	**Акимлерни сатын алма** (hakimlerni satın alma). Яргъувджыларгъа [14] рушвет берме; Къабар
Подлинность	**Справжність, автентичність**	**Чин олма;** акъикъый олма
Подозреваемый	**Підозрюваний**	**Мазнун** [31, с. 14; 25; 26]. Шубели (şüpheli); шубе алтында олунгъан; зан алтында олгъан.

Подписка о невыезде	**Підписка про невиїзд**	**Къалма ихбарнамеси** / Бир ерге кетмеджек акъкъында ихбарнаме
Подписка о явке	**Підписка про явку**	**Келиш меджбуриети** // Келиш ихбарнамеси
Подпись	**Підпис**	**Имза** / эль атма
Подряд	**Підряд**	**Иджраджылыкъ** (icracılıq) / Таахут (обязательство) (taahut); авале олунгъан иш (порученное дело). Меджбуриет
Подследственное лицо	**Підслідча особа**	**Мазнун** / Тахкъикъат алтында булунгъан шахс (tahqiqat altında bulunğan şahs)
Подследственность	**Перебування під слідством**	**Тахкъикъат алтында булунув;** сораштырмагъа чекильме, мазнунлыкъ
Подстрекатель	**Підбурювач**	**Тахрикъ этиджи;** севкъ эткен; тешрикъ эткен
Подстрекательство	**Підбурювання**	**Тахрикъ** // севкъ этюв; тешрикъ (этюв)
Подсудимый	**Підсудний**	**Махкеме алтында булунгъан.** **Мазнун** [31, с. 14; 25; 26]; давалы; джевапкяр
Подсудность	**Підсудність**	**Махкемелик олув.** Махкеме еткенлигине аит олма

Подтверждение	**Підтвердженн я**	**Исбат;** делиль (*доказательство*). Тасдыкъ; тейит (*документ*)
Подшить в дело	**Підшити до справи**	**Эврақъларны досьеге къоймакъ** (салмакъ)
Пожизненное заключение	**Довічне ув'язнення**	**Омюр бою** (сонъсуз) **апис** // Мюэббет апис (müebbet hapis)
Пожизненное содержание	**Довічне утримання**	**Омюр бою нефакъа**
Поймать с поличным	**Спіймати на місці злочину**	**Суч устю якъаламакъ;** джинает еринде тутмакъ
Покушение на преступление	**Замах на злочин**	**Джинаетке тешеббюс**
Полис страховой	**Поліс страховий**	**Сигорта полиси;** сигорта беяннамеси
Политический террор	**Політичний терор**	**Сиясий террор** (siyasiy terör)
Полиция	**Поліція**	**Полис, полиция**
Полное освобождение	**Повне звільнення**	**Там афу этме** (муафиет; багъышлама) (*от налогов*). Там тахлие; («tahliye» arap. « تحليه » — «boş bıraqmaq», «serbest bıraqmaq», «boşaltmaq» [27, с. 930]) шартсыз тахлие (из тюрьмы). Сербестке бырақъув
Полномочие	**Повноваження**	**Векялет** (vekâlet), салахиет, еткенлик

Полномочный представитель	**Повноважний представник**	**Векялетли** (салахиетли) **темсильджи**
Половая преступность	**Статева злочинність**	**Джынсий джинаетчилик** (джанилик). Джынсель джурюм (cürüm) [29, с. 16]
Половой коэффициент преступности	**Статевий коефіцієнт злочинності**	**Джинаетнинъ джынсий коэфициенти** (къатсайы)
Половые преступления	**Статеві злочини**	**Джынсий джинаетлер**
Положение	**Положення, стан**	**Ал** (hal)
Полусвободный режим содержания	**Напіввільний режим утримання**	**Иселли** (hisseli) **сербест ятма режими**. Сербест багълангъан тутма режими
Получение незаконого вознаграждения	**Отримання незаконної винагороди**	**Къанунсыз уджрет алувы**
Пользование	**Користування**	**Къулланув, файдаланма**
Помилование	**Помилування**	**Багъышлама;** афу; афу этме
Понятой	**Понятий**	**Танукъ;** шаат
Поощрение	**Заохочення**	**Тешфикъ** (*действие*), **истеклендирме;** мукяфат (mükâfat) (*награда*).
Попечительство	**Опікунство**	**Васийлик, васиет**
Поправка	**Поправка**	**Тюзетме, тасхих** (*корректировка*) [22, с. 4] / тадиль

Попрошайничество	**Жебрацтво**	**Тиленджилик**
Попустительство	**Потурання**	**Мусамаха** (müsamaha), **козь юмма** (köz yumma), корьмезликтен (körmezlikten) кельме
Порнография	**Порнографія**	**Порнография**
Поруки	**Поруки**	**Кефалет, кефиль** (олмакъ). ***Кефалетке быракъмакъ*** *— Отпустить на поруки*
Поручение	**Доручення**	**Вазифе, иш;** Иш авале (havale) этюви
Поручение судебное	**Доручення судове**	**Махкеме вазифеси**
Поручительство	**Поручительство, порука**	**Кефалет, кефиллик**
Порядок очередности	**Порядок черговості**	**Невбетчилик низамы**
Последнее слово подсудимого	**Останнє слово підсудного**	**Мазнуннынъ сонъки сёзю**
Последствия	**Наслідки**	**Нетиджелер, сонъучлар**
Пособие	**Допомога**	**Маддий ярдым;** ярдым парасы
Пособник	**Підсобник**	**Ортакъ //** Ярдымджы
Пособничество	**Підсобництво**	**Джинает ортакълыгъы** (*в преступлении*); Ярдымджылыкъ (*содействие*)

Посредник	**Посередник**	**Ортаджы** *(неол.)***.** Ортакъ. Араджы
Постановление	**Постанова**	**Къарар**
Постановлениие следственных органов	**Постанова слідчих органів**	**Тахкъикъат даирелери къарары** // Араштырма даирелеринынъ къарары
Постановление суда	**Постанова суду**	**Махкеме къарары**
Постоянное местожительство	**Постійне місцепроживання**	**Даимий отуракъ ери** / даима отургъан ер
Постоянное представительство	**Постійне представництво**	**Даимий темсильджилик.**
Посягательство на жизнь и здоровье	**Замах на життя й здоров'я**	**Сагълыкъ ве омюрге** (ömürge) **къаст этюв**
Посягать на права человека	**Замах на права людини**	**Инсан акъларына** (haqlarına) **къаст этмек**
Потерпевший	**Потерпілий**	**Зарар корьген** (zarar körgen); // Магъдур (*жертва*)
Похититель детей	**Крадій дітей**	**Бала хырсызы**
Почерковедение судебное	**Судове почеркознавство**	**Адлие графологиясы** (grafoloji)**;** адлие эль язма / языш билими

Пошлина государственная	**Мито державне**	**Тамгъа ресми** // Девлет алымы. Пул атманы [23] (*гербовая пошлина*). Девлет вергиси (*государственный налог*). Тамгъа ясагъы [30, с. 65—67] *(истор.)*. Гумрюк тамгъасы [30, с. 65—67] / Гумрюк тамгъа ясагъы (gümrük tamğa yasağı) (*таможенная пошлина*)
Права человека	**Права людини**	**Инсан акълары** (haqları)
Правила	**Правила**	**Къаиделер**
Правила дорожного движения	**Правила дорожнього руху**	**Ёл арекети** (Yol hareketi) къаиделери // Трафик къаиделери. Сейрисефер къаиделери
Правила по технике безопасности	**Правила з техніки безпеки**	**Иште хавфсызлыкъ къаиделери** // Эмекни / Чалышма къорума къаиделери
Правила трудового распорядка	**Правила трудового розпорядку**	**Чалышма режими къаиделери** / Чалышма низамы къаиделери
Правительство	**Уряд**	**Укюмет** (hükümet)
Право	**Право**	**Акъ** (Haq)

Право авторское	**Право авторське**	**Муэллиф акъкъы.** Телиф акъкъы (haqqı) [27, с. 972] ***Телиф*** *(араб.)* « تأليف: » — *Соединение, сочинение, творение, произведение* [2, с. 43]
Право на внесение предложений и критику	**Право на внесення пропозицій та критику**	**Теклиф сюрьме** (sürme) ве тенкъит (tenqit) япмакъ ичюн акъ (haq).
Право на материальное обеспечение	**Мраво на матеріальне забезпечення**	Маддий теминат акъкъы (haqqı)
Право на образование	**Право на освіту**	**Тасиль акъкъы** (tahsil haqqı)
Право на объединение в общественные организации	**Право на об'єднання в громадські організації**	**Ичтимаий тешкилятларгъа бирлешме акъкъы** (haqqı)
Право на отдых	**Право на відпочинок**	**Динленме** (истираат / istirahat) акъкъы (haqqı)
Право на охрану здоровья	**Право на охорону здоров'я**	**Сагълыкъ къорума акъкъы** (haqqı)
Право на пользование достижениями культуры	**Право на користування досягненнями культури**	**Медениет муваффакъиетлеринен файдаланув акъкъы** (haqqı)
Право на судебную защиту	**Право на судовий захист**	**Адлий къорума акъкъы** (haqqı)
Право на труд	**Право на працю**	**Чалышма акъкъы** (haqqı)

Право на участие в управлении государственными и общественными делами	**Право на участь у керуванні державними і суспільними справами**	**Девлет ве ичтимаий ишлери идаресинде къатма** / иштирак / акъкъы (haqqı)
Право обжалования	**Право оскарження**	**Шикяет** / Темйиз акъкъы (haqqı)
Право оперативного управления	**Право оперативного управління**	**Оператив идаре укъукъы** (operatif idare huquqı); Оператив реберлик (rehberlik) акъкъы
Право отзыва депутата	**Право відзива депутата**	**Векильни къайта алув акъкъы** (vekilni qaytaruv haqqı) / мебус кери чагъырмасы акъкъы (mebus keri çağırması haqqı)
Право собственности	**Право власності**	**Мулькиет акъкъы** (mülkiyet haqqı)
Право справедливости	**Право справедливості**	**Адалет акъкъы** (Adalet haqqı)
Право субъективное	**Право суб'єктивне**	**Субъектив акъ** (subyektif haq)
Право убежища	**Право притулку**	**Сыгъынма акъкъы** (Sığınma haqqı)
Право частное	**Право приватне**	**Хусусий укъукъ** (hususiy huquq). / Хусусий мулькиет акъкъы (hususiy mülkiyet haqqı) *право частной собственности*. Энджи [14, с. 88] акъкъы (enci haqqı) («Энджи» / *частная собственность*)

Правовая кибернетика	**Правова кібернетика**	**Укъукъий кибернетика** (Huquqıy kibernetika)
Правовая культура	**Правова культура**	**Адлий медениет.** Укъукъ медениети (huquq medeniyeti)
Правовая помощь	**Правова допомога**	**Укъукъий ярдым** (Huquqıy yardım)
Правовая санкция	**Правова санкція**	**Укъукъий тедбир** (huquqıy tedbir); джеза (ceza)
Правовая система	**Правова система**	**Адлие системасы** (Adliye sisteması / sistemi) // Тёре [14] тюзени (Töre tüzeni)
Правовед	**Правознавець, правник, юрист**	**Укъукъчы** (Huquqçı); **укъукъшынас** (huquqşınas)
Правоведение	**Правознавство**	**Укъукъчылыкъ** (Huquqçılıq); **Укъукъшынаслыкъ** (huquqşınaslıq)
Правовое поведение	**Правова поведінка**	**Укъукъий муамеле** (huquqıy muamele).
Правовое регулирование *процесс воздействия государства на общественные отношения с помощью юридических норм (норм права).*	**Правове регулювання** *процес впливу держави на громадські відносини за допомогою юридичних норм (норм права).*	**Укъукъый тюзенлеме** (huquqıy tüzenleme) // Ясавий тюзенлеме (yasaviy tüzenleme). *Укъукъ къаиделери ярдымынен Девлет ичтимаий мунасебетлерине тесир этиджи процес.* (huquq qaideleri yardımınen içtimaiy münasebetlerine tesir etici protses)

Правовое учреждение	**Правова установа** (заклад)	**Адлий тешкилят.** Укъукъий муэссисе (huquqıy müessise) — *правовой институт*
Правовой акт	**Правовий акт**	**Къарарнаме** (qararname) // Къанун (*закон*); худжет (hücet). Худжет (тарих.) — аким чыкъаргъан къарар. ИТУАК № 10] («Hüccet» араб. « حجة » (тарих.) — здесь: *документ, чек, акт, расписка, письменное доказательство* [27, с. 388])
Правовой институт	**Правовий інститут** (інституція)	**Адлий мюэссисе** // Укъукъий тешкилят / Адлие тюзени. Тёре нормалары (къаиделери)
Правовой статус личности	**Правовий статус**	**Кишининъ** (шахыснынъ) укъукъый алы (huquqıy halı)
Правовые последствия	**Правові наслідки**	**Укъукъый нетиджелер** / сонъучлар (huquqıy neticeler / soňuçlar)
Правомерное поведение	**Правочинна поведінка**	**Къануний муамеле;** Къанунгъа уйгъун арекет (qanunğa uyğun hareket)
Правомерность	**Правочинність**	**Къанунийлик;** мешру олув. (Qanuniylik; meşru oluv)

Правомочие	**Правомочність**	**Етерлик.** Къануний етерлик
Правомочность	**Правоздатність**	**Къанунийлик;** Къануний салахиет. Къануний олма
Правонарушение	**Правопорушення**	**Джинает** / Къанун бозгъан арекет (hareket)
Правонарушение административное	**Правопорушення адміністративне**	**Идарий джинает** (idariy cinayet)
Правопорядок	**Правопорядок**	**Укъукъый низам** (Huquqıy nizam) // Тёре (Töre). Къануний тюзен (Qanuniy tüzen)
Правосознание	**Правосвідомість**	**Адалет дуйгъусы**
Правоспособность	**Правоздатність**	**Къанунийлик;** къануний етерлик. Къануний салахиетлик
Правосубъектность	**Правосуб'єктність**	**Укъукъый субъектлик** (huquqiy subyektlik) // Укъукъый биримлик
Правосудие	**Правосуддя**	**Адлие** / адалет (*справедливость*)
Преамбула	**Преамбула**	**Кириш** // мукъаддеме; иш башы
Превентивное заключение	**Превентивне ув'язнення**	**Оглеме** (ögleme) апске (hapske) алма // Превентив козь (köz) алтына къойма. Превентив тутукълама (preventif tutuqlama)

Превышение прав	**Перебільшення прав або службових повноважень**	**Акъларны** (haqlarnı) ямангъа къулланма // Акъ ашкъан арекет
Преднамеренное оскорбление	**Навмисна образа**	**Къаст акъарет**. **Энъкъастан япылгъан акъарет** (eňqastan yapılğan haqaret)
Предприятие	**Підприємство**	1) **Ширкет** (*фирма*); 2) **Тешкилят** (*организация*). 3) **Ималятхане** [22, с. 5] (imalâthane) (*производственное предприятие*)
Председатель суда	**Голова суду**	**Махкеме реиси** // Махкеме эйетининъ (heyetiniň) башы
Председательствующий в судебном заседании	**Голова судового засідання**	**Махкеме топлашувынынъ реиси** // Махкеме отурумынынъ башкъаны
Предсмертное заявление	**Передсмертна заява**	**Сонъки арзу** (soňki arzu) (*последняя воля*) / Олюм (ölüm) арфесинде язылгъан арзухал (*письменное желание*). Олюмден (ölümden) эввельки беяннат (*устное*)
Представитель власти	**Представник влади**	**Акимиет темсильджиси** (hakimiyet temsilcisi) // Укюмет векили (hükümet vekili). Девлет темсильджиси (государственный представитель)

Представительство	**Представництво**	1) Векялет (*должность*) 2) Темсильджилик; мюмесиллик (temsilcilik; mümesillik) (*учреждение*). ***Тиджарет темсильджилиги*** *— торговое представительство.*
1. **Представление** (*псих., философ.) воображение, образное мышление* 2. **Представление** (*показ*) *— представление коллекции, новых планов, ознакомление.* 3. **Представление** *к награде*	1. **Уявлення** (*псих., філософ.) уява, образне мислення* 2. **Представлення** (показ) *Представлення колекції, нових планів, ознайомлення.* 3. **Подання** (листа) *до нагороди*	**1. Тассавур;** фикир; тюшюндже. (***Тассавурымда*** *— в моем представлении*). **2. Костерме,** костерув (kösterme, kösterüv), такъдим этме, сунъуш. 3. (*К награде*) **теклиф этме.** ***Нишан берильмеси ичюн теклиф этме*** *— представление к ордену*
Предубеждение	**Упередження**	**Ог фикир** (ög fikir); пешин фикир; пешин къаны / пешин къандырылма (peşin qanı / qandırılma)
Предупреждениие	**Попередження**	1) **Хабер**, ихбар (*уведомление*). 2) **Ихтар;** икъаз (iqaz) (*предостережение*). 3) **Оглеме;** огюнден кечме, огюнден алув (*умение заранее предвидеть*). 4) **Профилакция;** огюндеки тедбирлер. (Ögleme, ögünden keçme, ögünden aluv; profilaksiya; ögündeki tedbirler) (*Препятствие, профилактика*)

Предупреждение преступлений	**Запобігання злочинам**	**Джинаетлерни оглеме** / сучларны огюнден алув (cinayetlerni ögleme, suçlarnı ögünden aluv).
Президиум суда	**Президія суду**	**Махкеме риясети** [29, с. 15] / Махкеме ёлбашчылыкъ эйети (yolbaşçılıq heyeti); президиум
Презумпция невиновности	**Презумпція невинності**	**Къабаатсызлыкъ** (qabahatsızlıq) фаразиеси / сучсызлыкъ тахмини (tahmini). Масумиет къаринеси (устар.) (qarinesi)
Преимущественное право	**Переважне право**	**Устюнлик акъкъы** (üstünlik haqqı)
Премирование	**Преміювання**	**Мукяфатландырма** // Икърамие (iqramiye; mukâfatlandırma)
Прения сторон	**Дебати сторін**	**Тарафларнынъ мунакъашалары** (münaqaşaları). Тарафларнынъ тартышмалары
Прения судебные	**Дебати судові**	**Махкеме мунакъашалары**
Прерогатива	**Прерогатива**	**Айрыджалыкъ;** имтияз (Ayrıcalıq; imtiyaz)
Пресечение	**Припинення**	**Кесме** (*прерывание*), Сонъ берюв (soň berüv) (*положить конец*). Мани этюв (*создание помех*). Басма (***худут басмасы***) — пресечение (*границы*)

Преступление	**Злочин**	**Джинает, суч** (cinayet suç)
Преступления воинские	**Злочини військові**	**Аскерий джинаетлер;** Аскерлик джинаетлери
Преступления государственные	**Злочини державні**	**Девлет джинаетлери**
Преступления должностные	**Злочини посадові**	**Мемурият джинаетлери** // Вазифе башында япылгъан джинаетлер
Преступления против жизни, здоровья, свободы личности	**Злочини проти життя, здоров'я, свободи особи**	**Аяткъа, сагълыкъкъа, киши урриетине къаршы** (kişi hürriyetine qarşı) **джинаетлер** / сучлар
Преступления против личной собственности граждан	**Злочини проти особистої власності громадян**	**Ватандашларнынъ шахсий мулькюне** (mülküne) **къаршы сучлар.** Хусусий мулькиетке къаршы джинаетлер
Преступления против личности	**Злочини проти особи**	**шахскъа къаршы джинаетлер** / Кишиге къаршы сучлар
Преступления против общественной безопасности, общественного порядка и здоровья населения	**Злочини проти громадської безпеки, суспільного порядку і здоров'я населення**	**Ичтимаий хафвсызлыкъкъа, ичтимаий низамгъа ве эалининъ** (ehaliniň) **сагълыгъына къаршы джинаетлер**
Преступления против политических, трудовых и иных прав граждан	**Злочини проти політичних, трудових та інших прав громадян**	**Сиясий, чалышма ве ватандашларнынъ дигер акъларына** (haqlarına) **къаршы джинаетлер**

Преступления против порядка управления	**Злочини проти порядку управління**	**Идаре низамына къаршы джинаетлер.** Акимиет тюзенине (hakimiyet tüzenine) къаршы джинаетлер
Преступления против правосудия	**Злочини проти правосуддя**	**Укъукъа къаршы джинаетлер.** Адалетке къаршы джинаетлер
Преступления хозяйственные	**Злочини господарські**	**Экономик джинаетлер.** Икътисадий сучлар
Преступления, составляющие пережитки местных обычаев	**Злочини, що є реліктами місцевих звичаїв**	**Ерли адетлернинъ къалымтылары олгъан джинаетлер** (Yerli adetlerniň qalımtıları olğan cinayetler)
Преступная извращенность	**Злочинна збоченість**	**Джинаетли сапыкълыкъ** // Джезалы гъайрытабийлик (противоестественность). Сучлу ахлякъ бозукълыгъы (Suçlu ahlâq bozuqlığı)
Преступник	**Злочинець**	**Джинаетчи** // Сучлы; Мазнун [31, с. 14; 25; 26]
Преступное знание	**Злочинне знання**	**Джинаели бильгилер** // Джезалы бильги
Преступное намерение	**Злочинний намір**	**Джинаели ниет** // Къабаатлы ниет (qabahatlı niyet). Джинает махиетинде олгъан ниет. Джезалы къарар

Преступное нападение	**Злочинний напад**	**Джинаели баскъын** / Джезалы теджавуз [29, с. 4] (**tecavüz** араб. « تجاوز » — ***hattını aşma, söznen ileri ketmek, sataşma, zorlama, basqın, zıt hareketker yapma*** [27, с. 953] — *пересечение черты, нападки (словесные) конфликт, противостояние, нападение, принуждение*)
Преступность	**Злочинність**	**Джинаетчилик** // Джанилик; Джурюм (cürüm) [14, с. 98]. Джинает
Преступные элементы	**Злочинні едементи**	**Джинаели унсурлар**
Претензия	**Претензія**	**Иддиа** / Идда
Претензиозный порядок	**Претензіний порядок**	**Шикяет этюв усулы.** Иддиа сунъув тюзени
Прецедент	**Прецедент**	**Орьнек** (örnek)**;** мисаль, эмсаль (emsal) (см. 855)
Прецедентное право *1) составная часть права стран англо-американской системы, которую образуют прецеденты судебные, в отличие от статутного права. В рамках П.п.*	**Прецедентне право** *1) складова права країн англо-американської системи, яку утворюють прецеденти судові, на відміну від статутного права. В межах П.п. склалися дві гілки:*	**Эмсаль укъукъы** (emsal huquqi) (huquqiy emsal) («Emsal» араб. « امثال » ***«мисаль»-***ден олуп «***бенъзер***», «*тенъ*», «*айны бир шей*» маналарына келир — «*схожий*», «*равный*», «*нечто одинаковое*» [27, с. 225].

сложились две ветви: общее право и право справедливости; *2) правовая система, в которой основным источником права признается судебный прецедент.*	*загальне право і право справедливості;* *2) правова система, в якій основним джерелом права визнається судовий прецедент.*	*1) Ичтихат (мус. içtihat / içtihad) — (юриспруденция, мнение знатоков мусульманского права, выносящих суждение по судебному прецеденту)* [27, с. 409]. *2) Махкемеде бир вакъиа олып корюльген (körülgen) эмсаль **[мисаль]** укъукънынъ (huquqnıy) эсас темель оларакъ таныгъан укъукъый (huquqıy) системадыр.*
Преюдициальность *(от лат. praejudi-cio — предрешение) — в процессуальном праве обязательность для всех судов, рассматривающих дело, принимать без проверки и доказательств факты, ранее установленные вступившим в законную силу судебным решением или приговором.*	**Преюдіціальність** *(від лат. praejudi-cio — вирішеним) — у процесуальному праві обов'язковість для всіх судів, що розглядають справу, приймати без перевірки і доказів факти, раніше встановлені та які набрали законної сили судовим рішенням або вироком.*	**Преюдициальджилик** *(Латинджe «praejudi-cio» — огюнден къарар чыкъарма) — мухакеме укъукъында дава бакъкъан бутюн махкемелер ичюн даа эввель исбат этильген ве огюндеки кечерли олгъан укюм я да къарарнен тесбит этильген факътларны ич (hiç) тешкермеден къабул этмек зорунлыгъыдыр*
Привод	**Привід**	**Милисьягъа алып барма** // Полиске алып кетирюв

Приговор	**Вирок**	**Укюм** (hüküm), къарар. Идам (Идам укюми, идамнаме — *смертный П.*) (**Идам** [25] (араб. « اعدام » — *уничтожение, убийство* [27, с. 412]
Приготовление к преступлению	**Підготовка до злочину**	**Джинаетке азырланма** / Суч ишлемеге азырланув (hazırlanuv)
Приданое	**Посаг**	1) **Джиез** 2) **Донатма** — *приданое на убранство дома, наполнение дома*. 3) **Докъузлама** (doquzlama) — *подарок невесты жениху, состоящий из девяти предметов*. 4) **Мехир** (михр / мехр) (уст.) [2 Т. II, с. 270] — *имущество, вносимое женихом перед свадьбой, на которое имеет право жена в случае развода либо смерти мужа.* **Мехр-и мусема** — *мехир очевидный, состоящий из определенной суммы по соглашению сторон, а также часть имущества, которое обеспечивает жених оговоренное в брачном договоре* (**худжет — hücet**),

		которое принадлежит жене по условиям (**шарт**) *договора*. 5) **Нишан богъчалары** (nişan boğçaları) (*дары на сватовство*)
Признаки преступления	**Ознаки злочину**	**Джинает аляметлери** (cinayet alâmetleri) [29, с. 8]
Примирение сторон	**Примирення сторін**	**Тарафларнынъ узлашмасы //** Тарафларнынъ барышмасы
Пристрастный свидетель	**Пристрасний свідок**	**Тарафгир шаат** (şahat). Тарафлы шаат. Тарафлы таныкъ
Причинение вреда	**Вчинення шкоди**	**Зарар костерюви** (kösterüvi) // Зиян кетирмеси
Провокатор	**Провокатор**	**Тахрикъчи** (*подстрекатель*); фесатчы (*смутьян, бунтовщик*) / провокатор
Провокация	**Провокація**	**Тахрикъ;** тахрикъат // провокация
Прогул	**Прогул**	**Иш къачырмасы.** Ишке бармайып къалма. Вазифе башына чыкъмама
Проиграть дело	**Програти справу**	**Даваны гъайып этмек.** Акъкъыны гъайып этмек

Производственная травма	**Виробнича травма**	**Иш ярасы /** Иш яраланмасы
Прокуратура	**Прокуратура**	**Прокуратура /** савджылыкъ
Прокурор	**Прокурор**	**Прокурор /** савджы
Пролонгация	**Пролонгація**	**Узатув;** узатма
Промульгация *(от лат. **promulgatio** — объявление, обнародование) — в конституционном праве ряда зарубежных государств опубликование принятого и утвержденного закона в официальном печатном органе, осуществляемое главой государства в установленные конституцией или законом сроки. Только после П. закон, как правило, обретает обязательную силу.*	**Промульгація** *(від лат. **promulgatio** — оголошення, обнародування) — у конституційному праві деяких зарубіжних держав опублікування прийнятого і затвердженого закону в офіційному друкованому органі, здійснюване главою держави у встановлені конституцією або законом терміни. Тільки після П. закон, як правило, набуває обов'язкову силу.*	**Промульгация** / Яйынланма *(Лат.-дан **Promulgatio** — Илян, Яйынланма, Дагъытув) — базы ябанджы девлетлернинъ Эсас Къанун укъукъында (huquqında) къабул олунгъан ве тасдикъ этильген къанун девлет реиси (башкъаны) тарафындан яптырылып Конституция я да къанун худут къойгъан муддет (müddet) ичинде ресмий газетеде бастырыла. Къаиде оларакъ янъы къанун тек П.-дан сонъра юрюрликке кирер*
Промышленная собственность	**Промислова власність**	**Санайы мулькиет** (sanayı mülkiyet) // Индустриаль мал-мульк

Пропорциональная избирательная система	**Пропорційна виборча система**	**Нисбетли сайлав системасы** (системи) // нисбетли сайлав тюзени
Пропорциональная система представительства	**Пропорційна система представництва**	**Нисбетли векиллик системасы //** Нисбетли векялет (vekâlet) тюзени
Просрочка	**Прострочення**	**Кечирме** (вакъыт, муддет акъкъында) / Кечиктирюв
Проступок	**Провина**	**Суч** (*вина, преступное деяние*); къабаат (qabahat) (*грех, вина*). Айып (*нечто постыдное*)
Протест	**Протест**	**Итираз;** протест [31, с. 18]
Противная сторона	**Інша сторона**	**Къаршы тараф /** Иддиа эткен тараф
Противоестественное преступление	**Протиприродний злочин**	**Табийсизлик джинает**
Противозаконная сделка	**Протизаконна угода**	**Къанун тышы арекет** / Къанун бозгъан сёзлешме / келишме
Профессиональные союзы	**Професійні союзи**	**Меслек бирликлери** / Эснафчылар бирлиги. Сендикъат
Профессиональный преступник	**Професійний злочинець**	**Профессионал джинаетчи.** Уста бир хырсыз / Суч япма устасы

Процессуальные гарантии	**Процесуальні гарантії**	**Мухакеме эмниетлери** / мухакеме адалетлик кефалети / дава догъру бакъмасынынъ кефалети
Процессуальные сроки	**Процесуальні терміни**	**Мухакеме муддети** (müddeti) / Тёре къылув сюреси (süresi)
Прямое доказательство	**Прямий доказ**	**Ачыкъ делиль //** Долайсыз бир исбат
Прямой наследник	**Прямий спадкоємець**	**Бабанынъ мирасчысы;** Асабат (ИТУАК № 8)_ Асабалыкъ [29, с. 28]
Психическое состояние	**Психічний стан**	**Рух алы** (halı); руханий ал (hal)
Публичное оскорбление	**Публічна образа**	**Джемаат къаршысында акъарет** (haqaret)
Пулевое ранение	**Кульове поранення**	**Къуршун ярасы**
Пуля	**Куля**	**Къуршун**
Пытка	**Катування**	**Ишкендже** Къыйнав, къыйнама

Р

Рабочее время	**Робочий час**	**Иш вакъты.** (Чалышма муддети)
Разбой	**Розбій**	**Чапул** (*набег с целью разбоя*); ягъма (*грабеж*)

Развратник	**Розбещувач**	**Ахлякъсыз инсан** // Ясакъ эгъленджелер авескяры. / Ороспу, фахише. Сефих; сефахат авескяры (haveskârı); сефахаткъа тюшкен
Раздел имущества	**Розподіл майна**	**Мал пайлашмасы** // Мал-мульктен такъсим этюв
Рана	**Поранення**	**Яра**
Ранг дипломатический	**Ранг дипломатичний**	**Дипломатик рутбелери** (diplomatik rütbeleri)
Раскаяние	**Розкаяння**	**Пешманлыкъ** // недамет; тёвбе (tövbe)
Расписка	**Розписка**	**Алынды** (къягъыт); макъбуз («maqbuz» — арап. « مقبوض » — *мал алындыгъына къаршы берильген имзалы ве му (х)юрли* (mühürli) *кягъыт* [27, с. 573]). ***Макъбуз алып малны теслим этмек*** *— сдать товар под расписку.* Сенет. ***Бордж сенети*** *— долговая расписка*
Распорядитель	**Розпорядник**	**Мудир** (müdir) // Ёлбашчы; буюруджы

Распределительная тюрьма	**Розподільна тюрма**	**Дагъытма апси** (dağıtma hapsi)
Расследование	**Розслідування**	**Тахкъикъат;** тахкикъ тедбирлери. Соргъу (Сораштырув) (*допрос, допрашивание*)
Рассрочка	**Розстрочка**	**Болип-болип одеме** (bölip-bölip ödeme) // Таксит; Парча-парча одеме (ödeme). ***Фиятны парча-парча одеерек малны сатын алмакъ / таксит оларакъ мал алмакъ*** *— купить товар в рассрочку*
Расстрел	**Розстріл**	**1. Къуршунгъа тизме** (qurşunğa tizme); атылув (***арекет*** *— действие*). **2. Къуршун джезасы**. Къуршунгъа тизильме укюми (hükmi)
Расторжение брака	**Розторгнення шлюбу**	**Айрылма, айрылыш** (*развод*), бошанма (*расторжение брака*) // Никях шартнамеси-ни бозув / фесих этюв (*расторжение брачного договора*). («Fesh» / »Fesih» араб. « فسخ » — «*бозмакъ*», «*тюшюрмек*», «*укюмсиз быракъмакъ*» [27, с. 266].

Растрата	**Розтрата**	**Хардж этме** // Ашырма (*превышение*). Пара ашырмасы (*растрата денег*). Ихтиляс («ihtilas» — арап. «чалма», «хырсызлыкъ» [27, с. 422]). Исраф. Пара батырмасы [31, с. 7]. ***Ашыргъан параны (ихтиляс этильген параны) одемек*** — *возместить растрату*.
Расхититель	**Розкрадач**	**Мухтелис** [27, с. 663] (muhtelis). Бир шейни ашыргъан бирев // Девлет мулькюни чалгъан адам
Расходы судебные	**Витрати судові**	**Махкеме масрафлары**
Расчленение	**Розчленування**	**Парчаланма.** ***Джеседнинъ парчаланмасы*** — *расчленение трупа*)
Ратификация	**Ратифікація**	**Тасдикъ** (tasdiq) (*утверждение, подтвержде-ние*). Къабул этме (qabul etme) (*принятие* [*закона, решения и т.д.*])

Реабилитация	**Реабілітація**	**1. Акълама** / Акълатма (aqlatma); акъкъа чыкъарылма (*оправдание, «обеливание»*). **2. Итибарны авдет** (иаде) **этюви** (*возвращение уважения, имени*). Шереф ве акъкъыны къайтарув (*возвращение прав и достоинства*). **3. Эйилешме** (*улучшение,* напр. здоровья).
Ревокация 1) *Отмена данного распоряжения, поручения;* 2) *Предложение чекодателя отменить выданный чек.*	**Ревокація** 1) *Скасування даного розпорядження, доручення;* 2) *Пропозиція чекодавця скасувати виданий чек*	**Кери алма** // Иптал. Ревокация (revokasyon) *1. Берильген эмирни, вазифени иптал;* *2. Берильген сенетни (чекни) кери алмагъа сенет бериджининъ теклифи*
Регистратор суда	**Реєстратор суду**	**Махкеме къайд мемуры** (*служащий суда — регистратор*). Мукъкъайид [31, с. 32] (*регистратор*)
Регламент	**Регламент**	**Низам** // тюзен (tüzen) (*порядок, образ действия*) //Айрылгъан заман (*отведенное время*).
Регламентация	**Регламентація**	**Низам тесбит этме.** Танзимге кетирюв. Тюзенге къойма

Регрессный иск *требование о возврате денежной суммы (или иной имущественной ценности), которая была уплачена третьему лицу по вине должника. Например, лицо, ответственное за причиненный вред, обязано по Р.И. страховой организации возместить суммы страховых выплат потерпевшему* [32].	**Регресний позов** *вимога про повернення грошової суми (або іншої майнової цінності), яка була сплачена третій особі з вини боржника. Наприклад, особа, відповідальна за заподіяну шкоду, зобов'язана за Р.П. страховій організації відшкодувати суми страхових виплат потерпілому.*	**Керилеме давасы. Керилеме иддиасы.** *Борджлунынъ сучу узерине (üzerine) учюнджи бир шахскъа оденильген бир микъдар пара (я да башкъа маддий дегерликлерни) къайтармакъ талеби. Меселя, кетирильген зарар ичюн месуль олгъан киши К.Д. коре Сигорта ширкети магъдургъа [27, с. 564] (зарар корьгенге) сигорта одевлеринынъ микъдары ширкетке иаде этмелидир*
Режим	**Режим**	**1. Тюзен** (tüzen). Режим (*государственный строй*). ***Олигархик режим*** *(олигархический строй)* **2. Усул**. Тарз. (*способ, условия*). ***Зерзеват сакъланма усулы*** *— режим хранения овощей.* **3. Низам, тюзен, режим**. ***Кунь режими*** *— режим дня.* ***Ашама низамы*** *— режим питания.* **4. Шарт, усул, режим.** ***Тонатма*** [31, с. 28] ***ишлев шартлары*** *— режим работы оборудования*

Резидент	**Резидент**	**Резидент**
Резолюция	**Резолюція**	**Къарар** (qarar)**.** Чезим (çezim)
Реквизиты	**Реквізити**	**Бильгилер.** Малюмат (malûmat)
Реквизиция	**Реквізиція**	**Истимляк** (istimlâk)
от лат. requisitio — требование) — в гражданском праве одно из оснований прекращения права собственности. *1) В случаях стихийных бедствий, аварий, эпидемий, эпизоотии и при иных обстоятельствах, носящих чрезвычайный характер, имущество в интересах общества по решению государственных органов может быть изъято у собственника в порядке и на условиях, установленных законом, с выплатой ему стоимости имущества. Оценка, по которой собственнику возмещается стоимость реквизированного имущества, может быть оспорена в суде.*	*від лат. requisitio — вимога) — у цивільному праві одна з підстав припинення права власності.* *1) У випадках стихійних лих, аварій, епідемій, епізоотії та за інших обставин, що мають надзвичайний характер, майно в інтересах суспільства за рішенням державних органів може бути вилучене у власника в порядку і на умовах, встановлених законом, з виплатою йому вартості майна. Оцінка, за якою власникові відшкодовується вартість реквізованого майна, може бути оскаржена в суді.*	*Русчанынъ «Реквизиция» денильген сёзю «**истимляк**» Латинджеден «requisitio» «талап», «иджап» манасына келерек, медений укъукъта мулькиет акъкъындан иптал этме себеплеринден биридир.* *1) Афатлар, къазалар, эпидемиялар, салгъын хасталыкълар ве дигер февкъульаде нетиджелери ола биледжек вазиетлерде Девлет Идаре Макъамларынынъ къарарынен эм де Къанун тарафындан сагълангъан шартлар иле ве мульк дегерини иваз (тазминат) этмек шарты иле саибинден хусусий мал алына билир. Саипке тазминат этиледжек мулькиет дегерлигининъ нисбетли бахасы махкемеде итираз олуна билир.*

2) В международном праве принудительное возмездное изъятие различных видов имущества для использования их армией вражеского государства.	*2) У міжнародному праві примусове оплатне вилучення різних видів майна для використання їх армією ворожої держави.*	*2) Халкъара укъукъында зораки ве тазминат олунгъан душман девлет ордусы ихтияджлары ичюн чешит маллар-нынъ алынмасы.*
Репатриация	**Репатріація**	**Ана юрткъа авдет** (ana yurtqa avdet) // Озь улькесине (öz ülkesine) къайтып кельме / дёнме.
Репрессивные меры	**Репресивні заходи**	**Джеза тедбирлери** / Баскъы тедбирлери
Республика	**Республіка**	**Джумхуриет**
Реституция *(лат. restitutio — восстановление) —* *1) в гражданском праве возврат сторонами всего полученного ими по сделке в случае признания ее недействительной.* *2) в международном праве вид материальной международно-правовой ответственности государства, совершившего акт агрессии или иное международно-противоправное деяние, заключающейся в его*	**Реституція** *(лат. restitutio — відновлення) —* *1) у цивільному праві повернення сторонами всього отриманого ними за угодою у разі визнання її недійсною.* *2) у міжнародному праві вид матеріальної міжнародно-правової відповідальності держави, яка вчинила акт агресії або інше міжнародно-протиправне діяння, що полягає в його обов'язки усунути або зменшити*	**Реституция. Тазминат** *(Латинджe «restitutio»-ден — Янъыдан къурма, гъайрыдан тиклеме) —* *1) медений укъукъта сёзлешме укъукъсыз танъылгъан такъдирде онунъ шартлары узерине алынгъан бутюни тарафларнынъ къайтармасы.* *2) халкъара укъукъта хусусан ягъма этильген ве къанунсыз шекильде ишгъаль топракъларындан тышары чыкъарылгъан мал-мулькни къайтарув усулынен эввельки алны (halnı) янъыдан тиклетмек ичюн*

обязанности устранить или уменьшить причиненный другому государству материальный ущерб, восстановив прежнее состояние, в частности путем возврата имущества, разграбленного и незаконно вывезенного с оккупированной территории [32].	*заподіяний іншій державі матеріальний збиток, відновивши попередній стан, зокрема шляхом повернення майна, розграбованого і незаконно вивезеного з окупованої території*	*ябанджы девлетке кетирильген зарарнынъ сонъучлары ёкъ этмек я да азалтмакъ меджбур эттирилип, теджавуз* [29, с. 4] (**tecavüz** араб. « تجاوز » — ***hattını aşma, söznen ileri ketmek, sataşma, zorlama, basqın, zıt hareketker yapma*** [27, с. 953] — *пересечение черты, нападки (словесные) конфликт, противостояние, нападение, принуждение*) *я да башкъа халкъара укъукъкъа зыт арекет япкъан девлет ичюн халкъара укъукъый маддий сорав-лыкъ чешиди.*
Референдум	**Референдум**	**Референдум** / Халкъ ойи
Рецидивист	**Рецидивіст**	**Джинает текрарджысы** // Джурюм [29, с. 16] текеррюри / Сабыкъчы
Решение судебное	**Рішення судове**	**Махкеме къарары.** Махкеме укюми (hükmi) / Тёре яргъусы *(истор.)*
Риск случайный	**Ризик випадковий**	**Тесадуфий риск** // Тесадуфий телюке (tehlüke) / Расткелиджи телюке (tehlüke)

Розыск	**Розшук**	**Арама, къыдырма** // излеме (*выслеживание*); такъип (*преследование*)
Рэкет	**Рекет**	**Рэкет**

С

Саботаж	**Саботаж**	**Саботаж** / балталама (этюв)
Самогонноварение	**Самогоноваріння**	**Ясакъ ички чыкъармасы** // къачакъ ички истихсалы (qaçaq içki istihsalı)
Самозащита	**Самооборона**	**Мешру мудафаа** // кенди къорчаланма
Самообвинение	**Самообвинувачення**	**Озюни къабаатлама** (özüni qabahatlama. Кендини сучлама
Самооговор	**Самообмова**	**Кендини сучлама**
Самоопределение	**Самовизначення**	**Озь эрклик** // Озь къадерини озюнден тайин этме
Самосуд	**Самосуд**	**Линч** // Линч этме / Ольдюрип берме
Самоубийца	**Самогубець**	**Кендини ольдюрген** // Мюнтехир (müntehir). Интихар эткен
Самоуправство	**Самочинність**	**Озь кейфине арекет** (hareket) этме // кейфий арекет
Санитарный надзор	**Санітарний нагляд**	**Сиххатлыкъ козетюви** (közetüvi) // Сиххийе незарет

Санкции административные	**Санкції адміністративні**	**Идарий джезалар** // Идарий муэйиделер (*мера воздействия*). *«Мüeyide» — арап.* ***«Къанун ве ахлякъ эмирлеринынъ ерине кетирильмесини темин этиджи къуввет»****, бу ерде: «санкция»* [27, с. 691]. Идарий яптырувлар. Идарий тасдыкълар (*резолюция, утверждение*).
Санкции договорные	**Санкції договорні**	**Шартнаме яптырувлары** // Шартнаме джезалары
Санкции кредитные	**Санкції кредитні**	**Эсап джезалары** // Кредит муэйиделери
Санкционировать	**Санкціонувати**	**Тасдыкъ этмек** // Кечерли яптырмакъ
Санкция	**Санкція**	**Джеза** // Мюэйиде (*мера воздействия*). Яптырма. Тасдыкъ (этюв) (*резолюция, утверждение*) / укюм (*мера наказания*)
Сбор доказательств	**Збирання доказів**	**Делиллернинъ топламасы** / Исбатларнынъ йыгъмасы
Свидетель	**Свідок**	**Шаат** (şahit, şahat) // Танык̆ъ [14]
Свидетельство о рождении	**Свідоцтво про народження**	**Догъум шеадетнамеси**. Догъум бельгеси
Свидетельство о смерти	**Свідоцтво про смерть**	**Олюм шеадетнамеси** // Олюм ильмухабери

Свобода действий	**Свобода дій**	**Фаалиет сербестлиги** // Эйлеме урриети (hürriyeti)
Свободная экономическая зона	**Вільна економічна зона**	**Сербест тиджарет аланы** (serbest ticaret alanı)
Сговор	**Зговір**	**Гизли анълашма** // Сырлы келишме
Сделка	**Угода**	**Сёзлешме.** Уюшма. Келишме. ***Бир иш япывермек / япып олуштырмакъ*** *— Провернуть сделку*
Секретарь судебного заседания	**Секретар судового засідання**	**Махкеме оту-румынынъ кятиби.** Махкеме меджлисининъ кятиби. Тёре ергасынынъ биткечи (тарих.) [14]
Сельсовет	**Сільрада**	**Кой шурасы** (köy şurası)
Семейное право	**Сімейне право**	**Къоранта укъукъы** Аиле укъукъы (huquqı)
Сертификат	**Сертифікат**	**Сертификат** // Иджазетнаме
Сессия	**Сесія**	**Топлашув деври**
Симуляция	**Симуляція**	**Темаруз** (*яландан хасталанмакъ*) — араб. Тасанну (*суний аракет*) — араб. *Симуляция болезни —* ***Хасталыкъны темаруз этме****.*
Система права	**Система права**	**Укъукъ тюзени.** (Huquq tüzeni) // Укъукъ системи

Система условно-досрочного освобождения	**Система умовно-дострокового звільнення**	**Суреси толмадан апсханеден шартлы быракъма системасы** (hapshaneden süresi ögündeki şartlı bıraqma sistemi). *Муддетинден эввель шартлы тахлие («tahliye» arap.* « تحليه » *— «boş bıraqmaq», «serbest bıraqmaq», «boşaltmaq» [27, с. 930]) интизамы.*
Систематизация законодательства	**Систематизація законодавства**	**Мевзуатнынъ тюзенлештирильмеси**
Систематическое толкование	**Систематичне тлумачення**	**Низамлы тефсир**
Скамья подсудимых	**Лава підсудних**	**Мазнунлар** [31, с. 14; 25; 26] сандальясы (Maznunlar sandalyası).
Склонность к наркомании	**Схильність до наркоманії**	**Наркотиклерге мейиллик //** Наркотик иле багълылыкъ
Скрытая преступность	**Латентна злочинність**	**Гизли джинаетчилик** // Гизли джурюм (cürüm) [14, с. 98; 29, с. 16]
Скупка краденого	**Скупка краденого**	**Хырсызлангъан мал сатын алма** // Чалынты мал сатын алув. Чалынгъан малдан истифчилик (этме) (*спекуляция краденным*)

Скупщик краденого	**Скупник краденого**	**Хырсызлангъан мал алыджысы** // Чалынгъан мал истифчиси (*спекулянт краденным*). Мадрабаз *(разг.) (Барыга)*
Слабоумие	**Слабоумство, недоумство**	**Акъыл зайыфлыгъы**.
Слабоумный	**Слабоумний, недоумкуватий**	**Акълы зайыф** (олгъан)
След	**Слід**	**Из**
Следователь	**Слідчий**	**Тахкъикъатчы** // Соргъу акими (sorğu hakimi). **Мюфеттиш** (müfettiş) (*инспектор*). **Араштырмаджы** (*ищейка*). **Детектив.** ***Хусусий тахкъикъатлар акими (hususiy tahqiqatlar hakimi)*** *— следователь по особо важным делам*.
Следственные действия	**Слідчі дії**	**Тахкъикъат** (tahqiqat) // Араштырма фаалиетлери
Следственный изолятор	**Слідчий ізолятор**	**Тахкъикъат козь алты уджреси** (tahqiqat köz altı hücresi)
Следственный эксперимент	**Слідчий експеримент**	**Тахкъикъат денъемеси** (tahqiqat deňemesi) // **Соргъуджылыкъ теджрибеси** (sorğucılıq tecrübesi)

Следствие предварительное	**Слідство попереднє**	**Ильк тахкъикъат** (tahqiqat) // (Тахкъикъат-и иптида-и [*истор.*]) / Ильк сораштырма
Слежка	**Стеження, слідкування**	**Кольгелеме** (kölgeleme) // Гизлидже излеме / Гизли такъип (taqip)
Словесный портрет	**Словесний портрет**	**Сёзлю ресим** // (сёзнен чизильген портрет / сёзлю тыш корюниш)
Служащие	**Службовці**	**Мемурлар;** вазифе корюджилери (vazife körücileri); вазифеде булунгъанлар. **Хызметчилер** — *служебный персонал, обслуга*
Служебная тайна	**Службова таємниця**	**Мемуриет сыры** (идарелик сыры — *административная т.*), Девлет сыры — *государственная т.*, меслек сыры — *профессиональная т.*
Случай	**Випадок**	**Къаза** — *несчастный с.*, Вакъиа — *событие*; Фурсат — *удобный с.*; Адисе (hadise) — *событие, пример из жизни*
Случайный преступник	**Випадковий злочинець**	**Къазаен джани** [31, с. 22]. Аселетсиз джани. Бемахсус джинаетчи. Тесадуфий сучлу. Янълышлыкътан сучлу

Слушание дела	**Слухання справи**	**Дава бакъылмасы**
Смертельная доза	**Смертельна доза**	**Ольдюриджи** (öldürici) **доза.** Ольдюриджи микъдар. Ольдюриджи илядж / зеэр парчасы
Смертная казнь	**Страта, смертна кара, кара на смерть**	**Идам** (*смертный приговор*) // Олюм джезасы
Смертный приговор	**Смертний вирок**	**Олюм** (Ölüm) **джеза къарары Идамнаме.**
Смерть	**Смерть**	**Олюм** (Ölüm) // Вефат / Эджель
Смета	**Кошторис**	**Эсап тасары** (hesap tasarı) // масраф тахмини (masraf tahmini), тахмин (tahmin)
Смягчение наказания	**По'мякшення покарання**	**Джезаны хафифлетме**
Снятие обвинения	**Зняття обвинувачення**	**Акълама;** Къабаатландырув (сучландырув) алып быракъма. ***Такъиптен бошатма*** (*освобождение от преследования*)
Соавторство	**Співавторство**	**Ортакълы языджылыкъ**
Соблюдение норм	**Дотримання норм**	**Къаиделерге риает этмек** (qaidelerge riayet etmek); Къаиделерге уймакъ // Дюстурларгъа (düsturlarğa) уймакъ / уйгъун олмакъ

Собственность	**Власність**	**Мал;** мульк (mülk). Варлыкъ; вариет. Энджи [14, с. 88] (частная собственность)
Событие	**Подія**	**Вакъиа, вакъа.** Олай Очур [30, с. 9]
Совершенно секретно	**Цілком таємно**	**Там сырлы** // мутлакъа сырлы. Сонъ дередже гизли
Совершеннолетие	**Повноліття**	**Эргин яшына кельгенлик** // Эргинлик. Чагъына еткенлик / Решитлик
Совет безопасности	**Рада безпеки**	**Эмниет эйети** (Emniyet heyeti)
Совет министров	**Рада міністрів**	**Назирлер Шурасы Бакъанлар къурулы** (кенъеши)
Совет национальностей	**Рада національностей**	**Миллетлер эйети** (Milletler heyeti)
Совещательная комната	**Кімната для нарад**	**Истишаре даиреси**
Совещательный голос	**Дорадчий голос**	**Истишаре рейи**
Совместительство	**Сумісництво**	**Эш вазифелик.** Экинджи иште чалышма // Бирден чокъ вазифе корьмеси
Совместная ответственность	**Сумісна відповідальність**	**Ортакъ месулиет** / соравлыкъ // Муштерек джевапкярлыкъ
Совместные предприятия	**Сумісні підприємства**	**Ортакъ ширкетлер.** Ортакълыкълар. Бирликте къурулгъан ширкетлер

Совмещение профессий	**Поєднання професій**	**Меслеклернинъ бирде ишлетмеси**
Совокупность преступления	**Сукупність злочину**	**Джинаетлернинъ джумлеси** (cinayetlerniň cumlesi) // Сучларнынъ ичтимасы
Совокупность приговоров	**Сукупність вироків**	**Укюмлернинъ джумлеси** (hükümlerniň cümlesi) // Укюмлернинъ ичтимасы
Совокупность улик	**Сукупність доказів**	**Исбатларнынъ джумлеси** / топламы (ısbatlarnıň toplamı / cümlesi). Делиллернинъ ичтимасы
Совращение	**Зведення, спокушання, розбещення**	**Баштан чыкъарма //** Ясакъ джынсий эгленджелерге тюшюрме
Согласительная комиссия	**Погоджувальна комісія**	**Узлашма эйети** (uzlaşma heyeti)
Соглашение	**Домовленість, угода**	**Келишме.** Анълашма
Соединение исков	**Поєднання позовів**	**Иддиаларнынъ** (иддаларнынъ) **багъламасы**
Соединение наказаний	**Поєднання покарань**	**Джезалар бирлештирильмеси**
Соединение уголовных дел	**Поєднання карних справ**	**Джеза даваларынынъ багъламасы**
Сознание вины	**Усвідомлення провини**	**Къабаатны таныма** (qabahatnı tanıma). Икърар (iqrar) [31, с. 8]
Сокрытие	**Приховання**	**Гизлетме** / гизлетюв (gizletüv)

Солидарная ответственность	**Солідарна відповідальність**	**Муштерек** (müşterek) **сорабджылыкъ.** Мутесельсиль месулиет (müteselsil mesuliyet)
Соответствие требованиям	**Відповідність вимогам**	**Шартларгъа уйгъун** (uyğun) олмасы // Талабларгъа ярашма
Сопротивление при задержании	**Опір під час затримання**	**Тутукълама сырасында къаршылыкъ косьтерильмеси** (tutuqlama sırasında qarşılıq kösterilmesi) // Тутукълангъанда мукъавемет этюв
Состав преступления	**Склад злочину**	**Джинает унсурлары** // Суч унсуры
Состав суда	**Склад суду**	**Махкеме эйети**
Состязательность	**Змагальність**	**Ярышчылыкъ**
Соучастие	**Співучасть**	**Джинает** / суч ортакълыгъы
Соучастник	**Співучасник**	**Джинает ортагъы**
Социальное законодательство	**Соціальне законодавство**	**Ичтимаий Къануният**
Социальное обеспечение	**Соціальне забезпечення**	**Ичтимаий теминат**
Социальное страхование	**Соціальне страхування**	**Ичтимаий сигорта**
Спасание имущества	**Рятування майна**	**Мал къуртармасы**

Спекулянт	**Спекулянт**	**Спекулянт;** Мухтекир. (Spekülânt, mühtekir)
Спекуляция	**Спекуляція**	**Спекуляция;** Ихтикяр (ihtikâr) — (*сохранение товара с целью увеличения его стоимости*)
Специальная санкция	**Спеціальна санкція**	**Махсус тасдыкъ** (*специально утвержденная мера*); Хусусий джеза / джеза укюми (hususiy hükmi) — (*специальное наказание*)
Спецификация	**Специфікація**	1) **Тасниф** (*определение категории, классификация*) 2) **Шартнаме** (*документ к товару, определяющий его особенности*)
Списки избирателей	**Списки виборців**	**Сайлавджылар къайдлары** // Сайлавджылар джедвели
Спорный факт	**Спірний факт**	**Итираз чыкъаргъан делиль** // Шубели (şüpheli) шей / делиль
Споры международные	**Спори міжнародні**	**Халкъара муназаалар** (münazaalar) // Халкъара тартышмалар
Сравнительное правоведение	**Порівняльне правознавство**	**Мукъаесели укъукъшынаслыкъ** (muqayeseli huquqşınaslıq) // Къаршылаштырмалы укъукъшынаслыкъ (Qarşılaştırmalı huquqşınaslıq)

Средний заработок	**Середній заробіток**	**Орталама къазанч //** Орталама келир (*доход*)
Сроки процессуальные	**Термиіни процесуальні**	**Мухакеме сюрелери** (muhakeme süreleri) // Мухакеме муддети (muhakeme müddeti) Яргъылама муддети
Ссуда	**Позика**	**Ссуда** // Одюнч (odünç) / Бордж
Ссылка	**Заслання**	**Сюргюн;** сюргюнлик. (sürgün; sürgünlik) Нефи [10]. Сюргюн ери (*место ссылки*) // менфа
Стаж непрерывный	**Стаж безперервний**	**Аралыкъсыз стаж** // Аралыкъсыз чалышма сюреси (муддети) (aralıqsız çalışma süresi / müddeti)
Стаж общий	**Стаж загальний**	**Умумий стаж //** Умумий чалышма муддети (umumiy çalışma müddeti)
Стаж специальный	**Стаж спеціальний**	**Хусусий стаж**
Стаж трудовой	**Стаж трудовий**	**Иш сюреси** (süresi) // Чалышма стажы [31, с. 14] / Чалышма муддети (çalışma müddeti)

Стандарт	**Стандарт**	**Стандарт** // Къалып (*форма*) / Орьнек (örnek)
Старейшина	**Старійшина**	**Агъа, агъабей.** (Ağa; Ağabey). Кетхуда (Kethuda) (*старейшина деревни,* истор.)
Статус	**Статус**	**Статус //** Ал (hal). Сыфат (*должность*). ***Ярдымджы сыфатында*** *— В статусе помощника.*
Статус депутата	**Статус депутата**	**Миллетвекиль статусы** (milletvekil statusı).
Статут	**Статут**	**Низамнаме //** Шартнаме / Тюзюк (tüzük) *(Устав)*
Стенограмма судебного заседания	**Стенограма судового засідання**	**Махкеме отурумынынъ стенографиясы**
Степень участия в преступлении	**Ступінь участі в злочині**	**Джинаетке къатылма дереджеси**
Стихийное бедствие	**Стихійне лихо**	**Табий афат** // Табиаттан фелякет (tabiattan felâket)
Страхование	**Страхування**	**Сигорта**
Страхование от несчастного случая	**Страхування від нещасного випадку**	**Къаза сигортасы** (qaza sigortası)
Строгое наблюдение	**Суворий нагляд**	**Сыкъ козетме** (Sıq közetme)

Субсидиарная ответственность — *один из видов гражданской ответственности; дополнительная ответственность лиц, которые наряду с должником отвечают перед кредитором за надлежащее исполнение обязательства в случаях, предусмотренных законом или договором* [32].

Субституция

(от лат. substituo — ставлю вместо, передаю взамен) —
1) в наследственном праве указание (предназначение) дополнительного наследника (субститута) на случай, если основной умрет до открытия наследства или не примет его.
2) в международном праве одна из форм материальной ответственности государств, разновидность реституции.
См. «Реституция»

Субсидіарна відповідальність — *один з видів цивільної відповідальності; додаткова відповідальність осіб, які поряд з боржником відповідають перед кредитором за належне виконання зобов'язання у випадках, передбачених законом або договором* [32].

Субституція

(від лат. substituo — ставлю замість, передаю натомість) —
1) у спадковому праві вказівку (призначення) додаткового спадкоємця (субститут) на випадок, якщо основний помре до відкриття спадщини або не прийме її.
2) у міжнародному праві одна з форм матеріальної відповідальності держав, різновид реституції.

Экинджиль *(неол.)* (экинджи мертебе) месулиет — *медений месулиетнинъ бир чешиди; къанун я да анълашма иле ог корюльген алларда (hallerde) меджбуриетлери ерине кетирильмеси ичюн аладжакълыгъа (кредиторгъа) къаршы борджлунен бирликте олып соравлы кишилернинъ иляве месулиети* [32].

Субституция // Ерине къойма. Икъаме. (Лат. «Substituo»-дан — ерине къоймакъ, денъиштирмек, икъаме этмек) —
1) Мирас укъукъында асыл мирасчы мирас ачылмасындан эввель ольдюги я да къабул этмедиги такъдирде онынъ ерине иляве мирасчынынъ тайини.
2) Халкъара укъукъында тазминатнынъ (реституциянынъ) бир тюрю олып, девлетлеринынъ маддий месулиетининъ бир чешидидир. [32]

Субъект права	**Суб'єкт права**	**Укъукъ саиби** (huquq sahibi)
Субъективное право	**Суб'єктивне право**	**Субъектив акъкъы** (subyektif haqqı)
Суверенитет	**Суверенітет, незалежність**	**Укюмранлыкъ** (Hükümranlıq)
Суд совести	**Суд совісті**	**Виждан диваны** (уст.) (vicdan divanı) // Инсаф махкемеси
Судебная баллистика	**Судова балістика**	**Адлий баллистика** (Adliy balistik)
Судебная защита	**Судовий захист**	**Махкемели къорума** (mahkemeli qoruma) // Яргъы мудафаасы
Судебная инстанция	**Судова інстанція**	**Махкеме муэссисеси** (mahkeme müessisesi)
Судебная коллегия	**Судова колегія**	**Махкеме эйети** (mahkeme heyeti) // Яргъывджылыкъ къурулы
Судебная медицина	**Судова медицина**	**Адлий тыббие** // Адлий табабет
Судебная практика	**Судова практика**	1. **Адлий татбикъат** [22, с. 3]. («Tatbiq» — араб. « تطبيق » — «***яраштырмакъ***», «***ерине кетирмек***», «***бир къаиде, къанун я да къарар ерине кетирмек***» [27, с. 945] «*внедрение*», «*исполнение*»,

		«*распространение и утверждение на местах закона, постановления и т.д.*» [22, с. 3]. 2. **Адлие практикасы** (*прохождение практики на местах*).
Судебная психиатрия	**Судова психіатрія**	**Адлий психиатриясы**
Судебная система	**Судова система**	**Адлие системасы** // Адлий тюзен (adliy tüzen)
Судебная экспертиза	**Судова експертиза**	**Адлий муайене** (adliy muayene) Адлий экспертиза Адлий денъетлеме
Судебное дело	**Судова справа**	**Дава** // Джезалы иш (*уголовное дело, наказуемое дело*)
Судебное определение	**Судове визначення**	**Махкеме къарары** (mahkeme qararı); Махкеме танымламасы
Судебное поручение	**Судове доручення**	**Махкемелик вазифеси**
Судебное преследование	**Судове переслідування**	**Адлий такъибат**
Судебное решение	**Судове рішення**	**Махкеме къарары** // Махкеме укюми (mahkeme hükmi) Махкеме яргъысы (yarğısı)
Судебное следствие	**Судове слідство**	**Адлий тахкъикъат** (adliy tahqiqat)

Судебно-медицинское заключение	**Судово-медичні висновки**	**Адлий тыббие хулясасы** (adliy tıbbiye hulâsası)
Судебно-экспертные учреждения	**Судово-експертні заклади**	**Адлий тып муэссиселери** (adliy tıp müessiseleri)
Судебные издержки	**Судові витрати**	**Махкеме масрафлары** // Дава масрафлары
Судебные расходы	**Судові витрати**	**Махкеме масрафлары**
Судебный архив	**Судовий архів**	**Махкеме архиви** // Махкеме варакълары
Судебный запрет	**Судове заборонення**	**Махкеме ясагъы** (mahkeme yasağı)
Судебный иммунитет	**Судовий імунітет**	**Махкемелик токъунылмазлыгъы** (mahkemelik toqunılmazlığı)
Судебный исполнитель	**Судовий виконавець**	**Иджра мемуры**
Судебный надзор	**Судовий нагляд**	**Махкемелик козетюви** (mahkemelik közetüvi) // Укъукъый незарет (huquqıy nezaret)
Судебный осмотр	**Судовий огляд**	**Махкемелик муайенеси** (mahkemelik muayenesi) // Тефтиш (*инспекция*)

Судебный прецедент	**Судовий прецедент**	**Укъукъый мисаль** (huquqıy misal) // Укъукъый эмсаль (huquqıy emsal) («Emsal» араб. « امثال » ***«мисаль»-***ден олуп «***бенъзер***», «*тенъ*», «*айны бир шей*» маналарына келир — «*схожий*», «*равный*», «*нечто одинаковое*» [27, с. 225].
Судебный приказ	**Судовий наказ**	**Махкеме эмри** // Махкеме ферманы
Судебный спор	**Судовий спір**	**Махкеме мунакъашасы** // Мюназаа (münazaa) (тарих.)
Судимость	**Судимість**	**Махкюмиет** [31, с. 23] // Махкюм [31, с. 23] олма / Укюмли (hükümli) олма
Судить	**Судити**	**Махкеме этмек.** Яргъыламакъ (*выносить решение* — ***яргъы*** [14])
Судопроизводство	**Судочин**	**Мухакеме усулы**
Судья	**Суддя**	**Аким** (hakim) // Яргъувджы
Супруги	**Подружжя**	**Къары-къоджа** (qarı-qoca); эшлер
Супружеская измена	**Подружня** (шлюбна) **зрада**	**Эвдешине хыянет** (evdeşine hıyanet)

Сыщик	**Розшукувач**	**Хафие** (hafiye) // Гизли полис / Детектив

Т

Тайна переписки	**Таємниця листування**	**Мектюплешме сырры** (mektüpleşme sırrı) // Язышма гизлилиги
Тайна совещания судей	**Таємниця судової наради**	**Акимлер мушавереси сырры.** (hakimler müşaverisi sırrı) // Яргъувджыларнынъ акъыл пайлашма гизлилиги
Тайник	**Схованка, тайник**	**Гизли ер** // Гизли сакъланма ерич
Тайное голосование	**Таємне голосування**	**Гизли рей бермеси**
Тайное деяние	**Таємне діяння**	**Гизли арекет** // Сырлы ишлев
Тайнопись	**Тайнопис**	**Гизли языш** // Криптография
Таможенное право	**Митне право**	**Гумрюк укъукъы** (Gümrük huquqı)

Таможенный кодекс	**Митний кодекс**	**Гумрюк къануны** (Gümrük qanunı) // Гумрюк ясасы (Gümrük yasası)
Тарифная система	**Тарифна система**	**Тариф системасы** Тариф тюзени (tüzen)
Текущий счет	**Поточний рахунок**	**Джари** [26] **эсап** (cari hesap). («Cari» араб. « جارى » — ***акъкъан, акъкъыджы, мери олгъан, кечерликте олгъан*** — *текущий, законный, легитимный* [27, с. 134]. ***Укюметнинъ джари эмри иле*** — *настоящим указом правительства* [26]).
Телесные наказания	**Тілесні покарання**	**Беден джезалары** // Таякъ (фалакъа) джезалары / Джисманий джезалар. (Таякълар — *палки*)
Телесные повреждения	**Тілесні пошкодження**	**Беден яралары** // Вуджуткъа зедделер
Территория государственная	**Територія державна**	**Девлет топракълары**
Террористический акт	**Терористичний акт**	**Террорист эйлеми**
Техника безопасности	**Техніка безпеки**	**Къазанынъ огюни алма усулы** // Эмекни къорума / Эмек къорумасы / Къазаны ог корьме усулы

Тип преступления	**Тип злочину**	**Джинает чешиди** // суч тюрю (suç türü)
Товарищеские суды	**Товариські суди**	**Ёлдашлар махкемелери** (yoldaşlar mahkemeleri) // Ортакълыкъ махкемелери
Товарный знак	**Товарний знак**	**Тиджарий пул** [23] // Тиджарий марка
Токсиколог	**Токсиколог**	**Токсиколог**
Токсикология	**Токсикологія**	**Токсикология** // Зеэрлер ильми (zehirler ilmi)
Толкование закона	**Тлумачення закону**	**Къанун тефсири** (Qanun tefsiri)
Торговое право	**Торговельне право**	**Тиджарет укъукъы** (ticaret huquqı)
Травма бытовая	**Травма побутова**	**Турмуштеки яралланмасы** // Эвдеки яраланма
Трансферт	**Трансферт**	**Трансферт**
(фр. transfert) — 1) перевод иностранной валюты или золота из одной страны в другую; 2) передача права владения именными ценными бумагами (акции, вексель, облигации, чеки) одним лицом другому; 3) обмен населением между государствами	*(фр. transfert) — 1) переказ іноземної валюти або золота з однієї країни до іншої; 2) передача права володіння іменними цінними паперами (акції, векселі, облігації, чеки) однією особою іншій; 3) обмін населенням між державами на основі*	*(фр. transfert) — 1) Бир улькеден дигерине ябанджы пара я да алтын чевирме ве авалеси; 2) къайдлы кягъытлар олгъан менкуль мулькиетини (сенет, тахвиль (облигация), чек) башкъасына язылма; 3) девлетлер арасындаки мукъавеле темелинде эхали иле*

на основе международного соглашения, автоматическое изменение гражданства [32].	*міжнародної угоди, автоматична зміна громадянства* [32].	*авушма, яни автоматик тарзда ватандашлыкътан денъиштирильме* [32].
Трасология	**Трасологія**	**Трасология** // Хат къурма ильми
Трата	**Витрати**	**Масраф** // хардж этме
Третейский суд	**Третейський суд**	**Акем махкемеси** (**hakem** — *араб.* « حكم » — арбитр, обладатель мудрости «хикмет» — [27, с. 312]) // Тахким
Третьи лица	**Треті особи**	**Учюнджи шахслар**
Трибунал	**Трибунал**	**Арбий махкеме** // Аскерий махкеме / Сефер махкемеси
Трудовая книжка	**Трудова книжка**	**Эмек дефтери** // Чалышма къайд дефтери
Трудовое право	**Трудове право**	**Иш укъукъы** (iş huquqı)
Трудовое увечье	**Трудове каліцтво**	**Иш сакъатлыгъы** // Иш къазасындан сакъатлыкъ
Трудовой договор	**Трудовий договір**	**Иш шартнамеси** // Чалышма шартнамеси
Трудовой коллектив	**Трудовий колектив**	**Иш коллективи** // Мемурлар / Ишчилер топлулугъы

Трудовой конфликт	**Трудовий конфлікт**	**Иш анълашмазлыгъы** (İş aňlaşmazlığı)
Трудовые споры	**Трудові спори**	**Иш тартышмалары**
Трудоспособность	**Працездатність**	**Чалышма къабилиети** // Чалыша бильме
Трудоустройство	**Працевлаштування**	**Ишке кирме** // Иш сагълама / Ишке къабул этилюв
Труп	**Труп**	**Джесет**
Тунеядец	**Дармоїд**	**Туфейли;** асалякъ. Далкъавукъ [31, с. 29] (здесь: *прихлебатель, дармоед*) / Серсери
Тунеядство	**Дармоїдство**	**Туфейлилик;** асалякълыкъ // Далкъавукълыкъ [31, с. 29]; Серсерилик
Тюремное заключение	**Тюремне ув'язнення**	**Апис** (hapis)
Тюремные правила	**Тюремні правила**	**Апис къаиделери** (hapis qaideleri)
Тюрьма	**Тюрма, в'язниця**	**Аписхане** (hapishane); зиндан

У

Убийство	**Вбивство**	**Ольдюрме** (öldürme) // Къатиль
Убытки	**Збитки**	**Зарар //** Зиян
Уважительная причина	**Поважна причина**	**Макъбул себеп** (maqbul sebep).
Увечье	**Каліцтво**	**Сакъатлыкъ** (saqatlıq)
Увечье трудовое	**Каліцтво трудове**	**Иш къазасындан сакъатлыкъ //** Иш сакъатлыгъы
Увольнение с работы	**Звільнення з роботи**	**Иштен чыкъарма** / бошатма // Иштен ёл берюв.
Уголовная ответственность	**Кримінальна відповідальність**	**Джезаий месулиет //** Джеза соравлыгъы
Уголовная политика	**Кримінальна політика**	**Джезалыкъ сиясети**
Уголовная регистрация	**Кримінальна реєстрація**	**Джинает къайдламасы**
Уголовная статистика	**Кримінальна статистика**	**Джинает статистикасы**
Уголовное дело	**Кримінальна справа**	**Джезалы дава**
Уголовное расследование	**Кримінальне розслідування**	**Джинает араштырмалары** // Тахкъикъат

Уголовно-процессуальное право	**Кримінально-процесуальне право**	**Мухакеме Джеза укъукъы** // Джеза яргъылама укъукъы (huquqı)
Уголовно-процессуальный кодекс	**Кримінально-процесуальний кодекс**	**Джеза Мухакемеси Къануны** // Джеза давалары юрьсетюв Ясасы
Уголовный закон	**Кримінальний закон**	**Джеза Къануны**
Уголовный кодекс	**Кримінальний кодекс**	**Джеза Ясасы**
Уголовный процесс	**Кримінальний процес**	**Джеза давасы**
Уголовный розыск	**Карний розшук**	**Джинает араштырма даиреси**
Угон воздушного судна	**Викрадення повітряного судна**	**Учакънынъ къачырылмасы** (uçaqnıň qaçırılması)
Угроза	**Погроза, загроза**	**Техдит** (*угрожать*) // Телюке (tehlüke) (*угроза чего-л.*)
Удержания из заработной платы	**Утримання із заробітної платні**	**Иш маашындан кесинтилер //** Иш айлыгъындан кесинтилер
Удержания из пенсий и пособий	**Утримання з пенсій та виплат**	**Нефакъа ве ярдым парасындан кесинтилер**
Удостоверение	**Посвідчення**	**Кимлик весикъасы** // Шаатнаме.
Удостоверять	**Свідчити, засвідчувати**	**Тасдыкъ этмек** // Танымакъ (*признавать*)

Узурпация	**Узурпація**	**Гъасп** // гъасп этме
Указ	**Указ**	**Къарар //** къарарнаме (*документ*)
Уклонение от воинской службы	**Ухилення від військової служби**	**Аскерлик хызметинден къачынма**
Укрыватель	**Переховувач**	**Сакълайыджы** // Орьтбас (örtbas), орьтюджи (örtüci)
Укрывательство	**Приховування, переховування**	**Сакълама** (saqlama)
Укрывательство преступника	**Переховування злочинця**	**Джани сакъланмасы.**
Улики	**Докази**	**Делиллер**
Умысел	**Умисел**	**Къаст //** Ниет
Умышленный	**Навмисний**	**Къастлы** // Билерек япылгъан (бир шей)
Уничтожение или повреждение имущества	**Знищення або пошкодження майна**	**Малны ёкъ этме я да бозма.**
Уничтожение следов	**Знищення слідів**	**Излерни сильме**
Управление государственное	**Управління державне**	**Девлет идареси**

Условно-досрочное освобождение	**Умовно-дострокове звільнення**	**Муддетен эввельки шартлы сербест быракъма** // Муддетен эввельки шартлы тахлие (*из тюрьмы*) («tahliye» arap. « تحليه » — «boş bıraqmaq», «serbest bıraqmaq», «boşaltmaq» [27, с. 930])
Условное освобождение	**Умовне звільнення**	**Шартлы тахлие** [25]. («Tahliye» — араб. « تخليه » — «бош быракъма», «сербест быракъма» [27, с. 930]); Мешрут = шартлы (араб. « مشروط » — «шартнен багълы» [27, с. 622]) тахлие [25]
Условное осуждение	**Умовне засудження**	**Шартлы махкумиет** (şartlı mahkümiyet) // Мешрут укюм (meşrut hüküm)
Устав	**Статут**	**Низамнаме //** Тюзюк (tüzük)
Установить прецедент	**Встановити прецедент**	**Мисаль къурмакъ** // Эмсаль этмек. Орьнек япмакъ
Установление отцовства	**Встановлення батьківства**	**Бабалыкъ тайини;** Бабалыкъ тайин этмеси
Установление фактов	**Встановлення фактів**	**Керчекни булма** // Олгъаныны тайин этме
Устное оскорбление	**Усна образа**	**Сёзлю акъарет** (sözlü haqaret) // Сёзде акъарет этме

Устность судебного процесса	**Усність судового процесу**	**Дава бакъылмасынынъ агъзавий олмасы** // Дава бакъылмасынынъ шифаилиги (şifahilik)
Уступка требования	**Відступництво вимоги**	**Талап деври**
(цессия) — в гражданском праве передача кредитором (цедентом) принадлежащего ему права другому лицу (цессионарию). У.т. допускается, если она не противоречит закону, иным правовым актам илидоговору. Не допускается без согласия должника У.т. по обязательству, в котором личность кредитора имеет существенное значение для должника.У. т., основанного на сделке, совершенной в простой письменной или нотариальной форме, должна быть совершена в той же форме.У. т. по сделке, требующей государственной регистрации, должна быть зарегистрирована	*(цесія) — у цивільному праві передача кредитором (цедентом) права, яке належить йому іншій особі (цесіонарій). В.в. допускається, якщо вона не суперечить закону, іншим правовим актам або договору. Не допускається без згоди боржника у.п.за зобов'язанням, у якому особистість кредитора має істотне значення для боржника.В. в., заснованого на угоді, укладеної в простій письмовій чи нотаріальній формі, повинна бути здійснена у тій же формі.У. в. за угодою, що вимагає державної реєстрації, повинна бути зареєстрована в порядку, встановленому для реєстрації цього правочину,*	*(цессия / девир) — медений укъукъта аладжакълы (кредитор, девир этиджи) тарафындан озь мал акъларындан вазгечип онъы дигернинъ (девирлеген яни) файдасына берме (акъларындан **темлик** яни) демектир.Т. Д. анджакъкъанун я да башкъа укъукъый къарарларгъа терс олмагъан алда макъбулдыр. Тюзетильген шартнамеге коре борджлу ичюн аладжакълынынъ шахсиети пек эмиетли олдугъы такъдирде, борджлунынъ изни олмадан Т.Д. къабул олунмаз. Эгер де сёзлешме саде язылы я да нотарилиаль шеклинде япылгъан исе де, Т.Д. айны шекильде тюзетмели. Эгер Къанун тарафындан башкъа тедбирлер тайин этильмеди исе,*

в порядке, установленном для регистрации этой сделки, если иное не установлено законом [32].	*якщо інше не встановлено законом* [32].	*сёзлешме девлет даирелеринде къайдлама иджап этильгенде, Т.Д. шунынъ киби сёзлешмелер ичюн ог корюльген усулларда къайд олунмалы* [32].
Усыновление	**Усиновлення**	**Эвлядлыкъкъа алма**
Утрата документов	**Втрата документів**	**Весикъалар гъайыбы** // Битиклер гъайыбы
Участники гражданского процесса	**Учасники цивільного процесу**	**Медений даванынъ тарафлары //** Махкеме иштиракчилери
Ученые степени и звания	**Вчені ступіні та звання**	**Илим дереджелери ве унванлары**
Учреждение	**Заклад**	**Муэссисе** (müessise) // Тешкилят (организация)
Ущерб имущественный	**Майновий збиток**	**Маддий зарар** // мал зияны

Ф

Факт	**Факт**	**Керчек;** акъикъат (haqiqat) — (*реальность*) // Вакъиа, олгъан шей, адисе (hadise) (*событие*)
Фактическая ошибка	**Фактична помилка**	**Вакъиагъа коре янълыш** (vaqiağa köre yaňlış) // Фаалий (фиилий) хата. Бильфииль хата
Фактический брак	**Фактичний шлюб**	**Керчек эвлилик** // Акъикъий эвлилик
Фактический воспитатель	**Фактичний вихователь**	**Керчек оджа** // Керчек тербиеджи; Акъикъий огретиджи (ögretici)
Факультативное обязательство	**Факультативне зобов'язання**	**Ихтиярлы меджбуриет //** Гонъюлли таахут / Истекнен багълы меджбуриет
Фальсификация	**Фальсифікація**	1) **Сахтекярлыкъ** (*подделка документов, денег*); 2) **Тахриф** («tahrif» — arap- «harf»den — harflarnıň yerini

		deňiştirmek. Bu yerde: ***bir ifadesiniň manasını deňiştirmek*** (*извращение смысла*) [27, с. 931]); уйдурма (*извращение данных*). (***Статистика малюматларны тахриф (япма)*** *— фальсификация статистических данных*); 3) **Такълит** (*подделка продуктов питания и др.*)
Фальшивомонетничество	**Фальшивомонетництво**	**Пара сахтекярлыгъы**
Фамилия	**Прізвище**	**Сой ады**
Федерация	**Федерація**	**Федерация**
Физическое давление	**Фізичний тиск**	**Къуввет басынджы**
Фикция	**Фікція**	**Япынты** *(неол.)* // Козь бояма
Филиал	**Філіал**	**Шубе**
Финансовая дисциплина	**Фінансова дисципліна**	**Малие низаматы;** Малий дисциплина
Финансовое право	**Фінансове право**	**Малие укъукъы**
Финансовые злоупотребления	**Фінансові зловживання**	**Малие суистималлары** // малие таджизлери («taciz» arap. « تعجيز » — «sıqıntılar bermek», «canını sıqmaq», «rahatsız etmek» [27, с. 923])

Финансовый контроль	**Фінансовий контроль**	**Малие незарети**
Фирма	**Фірма**	**Ширкет**
Флаг государственный	**Прапор державний**	**Девлет байрагъы**
Фонд	**Фонд**	**Фонд**
Фрахт	**Фрахт**	1. Юк ташыма акъчасы (фрахт парасы) — *плата за перевозку*. 2. Геми ташыджакъ юк — *перевозимый груз*
Фрахтование	**Фрахтування**	**Геми кираламасы**
Фрахтователь	**Фрахтуватель**	**Геми кираджысы**

Х

Халатность	**Халатність**	**Мукъайтсызлыкъ** // Ихмаль *(араб.)* [27, с. 419] « احمال » (здесь: *не придавать значение, невнимательность, халатность*)
Хищение	**Розкрадання**	**Хырсызлыкъ** // Чалма

Ходатайство	**Клопотання**	1) **Шефаат**; риджа, 2) **Тилекче** (*документ*); риджанаме
Хозяйственное право	**Господарче право**	**Икътисат укъукъы** // Хусусий мулькиет укъукъы [29, с. 10]
Хозяйственные преступления	**Господарські злочини**	**Икътисадий** (экономик) джинаетлер
Хозяйственные споры	**Господарські спори**	**Икътисадий тартышмалар** // Хусусий мулькиет давалары [29, с. 10]
Хозяйственный договор	**Господарчий договір**	**Икътисадий анълашма**
Хозяйственный расчет	**Господарський розрахунок**	**Саиплик эсабы** // Озь парасына фаалиет этмеси. Тахсисат алмадан фаалиетте булунмакъ. (Tahsisat — арап. « تخصيصات » — «husus»dan, ***бир шахскъа, я да бир даире ичюн айрылгъан мал яки пара***)
Хранение	**Зберігання**	**Сакълама,** Сакълав. Мухафаза (***малларнынъ мухафазасы*** *— хранение товаров*). Эманет (*ответсвенное хранение*). (***Эманет долабы / уджреси*** *— шкаф / камера хранения*)
Хулиганство	**Хуліганство**	**Хулиганлыкъ** // Тербиесизлик; Эрифлик; Къавгъаджылыкъ

Ц

Цена	**Ціна**	**Фият** (къыймет, паа / паха)
Цена иска	**Ціна позову**	**Дава фияты** // дава бахасы
Ценз избирательный	**Ценз виборчий**	**Сайлав севиеси**
Ценз оседлости	**Ценз осілості**	**Къонма худуды** // Икямет худуды
Цензура	**Цензура**	**Цензура** (sensür)
Ценные бумаги	**Цінні папери**	**Къыйметли кягъытлар** / Менкуль къыйметлик кягъытлары // Сенетлер (*банковские и пр. документы*). Борса сенетлери (*биржевые акции*)
Церковный брак	**Церковний шлюб**	**Диний эвлилик** // Никях / Диний аньанелернен япылгъан эвлилик

Ч

Частная амнистия	**Окрема амністія**	**Хусусий афу** // Хусусий багъышлама (bağışlama)
Частная жалоба	**Приватна скарга**	**Хусусий шикяет**
Частное обвинение	**Приватне обвинувачення**	**Хусусий къабаатлама** // Шахсий сучландырма
Частное определение	**Окреме визначення**	**Озь-озюнден алынгъан къарар** // Хусусий къарар
Частное право	**Приватне право**	**Хусусиет укъукъы** (hususiyet huquqı)
Частно-публичное обвинение	**Приватно-публічне обвинувачення**	**Шахсий-ачыкъ къабаатландырув**
Частный протест	**Окремий протест**	**Хусусий протест** [31, с. 18] // Шахсий (бир шейнинъ) къаршысына чыкъувы
Черты характера	**Риси характеру**	**Инсан хусусиетлери** // Бир кимсе табиатынынъ сыфатлары / Озюликлери

Членовредительство	**Членоушкодження, членокалічення**	**Къастен озюни яралама** / Къастен беденинъ бир ерини сакъатлама
Чрезвычайные меры	**Надзвичайні заходи**	**Февкъуляде тедбирлер** (fevkulâde tedbirler) // Аджиль арекетлер (acil hareketler) (срочные действия)
Чрезывчайное положение	**Надзвичайний стан**	**Февкъуляде ал** (fevkulâde hal)

Ш

Шантаж	**Шантаж**	**Шантаж**
Шпионаж	**Шпигунство**	**Джасуслыкъ**
Штраф	**Штраф**	**1. Пара джезасы,** накъит джезасы (*денежный штраф*), **2. Джеза** (наказание)
Штрафной изолятор	**Штрафний ізолятор**	**Джеза уджреси** (hücresi) // джеза изоляторы
Шулер	**Шулер**	**Дюзенбаз** (Düzenbaz — *шулер, обманщик*), [27, с. 200] // **Доландырыджы** (*мошенник*). **Алдатыджы, айнеджи**

(от «***айна***» — «*зеркало*»; здесь: ***айнеджи*** (уст.) — «*шарлатан*», «*фокусник*», «*шулер*», «*обманщик*» [Rad; T. 1, 21]).
Хиледжи, хилебаз (от «hile» арап. « حيله » — «*обман*», «*подлог*», «*подмена*» [27, с. 368]) (hileci, hilebaz).

Э

Эвикция *(лат. Evictio — лишение владения) в гражданском праве отсуждение у покупателя приобретенного им имущества по мотивам, возникшим до продажи (напр., третье лицо ссылается на то, что ему, а не продавцу принадлежит право собственности)* [32].

Евікція *(лат. Evictio — позбавлення володіння) у цивільному праві відсудження у покупця придбаного ним майна з мотивів, що виникли до продажу (напр., третя особа посилається на те, що йому, а не продавцю належить право власності)* [32].

Мульксизлештирме, хаджыр («Насг» — арап. « حجر » — «бир кимсеге эшья къулланмакътан ясакъ этмек, мани этмек» [27, с. 305]); эвиксия. *(лат. Evictio — мал акъларындан махрум этюв; мульксизлештирме). Медений укъукъта махкеме къарары темелинде мал сатмасындан эввель ортагъа чыкъкъан себеплер узерине (меселя, учюнджи бирев сатыджы дегиль де, о мал акъкъына маликтир деп тасдыкъ этер) алыджы алмыш малына эль къоймасы* [32].

Эксгумация	**Ексгумація**	**Топракътан чыкъарылма** (джесетни); Джесет инджелемеси
Экспатриация	**Експатріація**	**Ватандашлыкътан чыкъарылма** (çıqarılma) // Ябанджы улькеге кочюрильме (yabancı ülkege köçürilme)
Экспедитор	**Експедитор**	**Экспедитор** // Мал севкъ этиджиси
Экспедиция	**Експедиція**	**1. Тедкикъат сефери** // Араштырма; араштырма сефери (*поездка с заданием, исследовательская и т.д.*). **2. Группа, такъым** (состав людей). **3. Ёллама даиреси** (*экспедиционный отдел*)
Эксперимент следственный	**Експеримент слідчий**	**Тахкъикъат деньемеси** (tahqiqat deňemesi) // Соргъуджылыкъ теджрибеси (sorğucılıq tecrübesi)
Эксперт	**Експерт**	**Эксперт** // Бильген киши (*знаток*) / Мутехассыс (*специалист*)
Экспертиза ситуалогическая	**Експретиза ситуалогічна**	**Вазиетлик муайенеси.** Вазиетлик экспертизасы.
Экспертиза судебная	**Експертиза судова**	**Махкеме экспертизасы** // Адлий муайене. Тахкъикъат деньетлемеси (*следственная* э.)

Экспертиза трудоспособности	**Експертиза працездатності**	**Ишке яралыкъ незарети** // Сакъатлыкъ муайенеси
Экспертология судебная	**Експертологія судова**	**Адлие экпертологиясы** (adliye ekspertolojısı)
Экспорт	**Експорт**	**Ихраджат** [11, с. 22] (ihracat)
Экстерриториальность *(лат. «ex» — вне + «territorialis» — букв. «внеземельность»)) — статус физических или юридических лиц, учреждений либо объектов, изъятых из-под действия местного законодательства и подпадающих (частично или в полном объеме) под действие законодательства государства, национальность которого таковые имеют*	**Екстериторіальність** *(лат. «ex» — поза + «territorialis» — букв. «внеземельность»)) — статус фізичних або юридичних осіб, установ або об'єктів, вилучених з-під дії місцевого законодавства, і які підпадають (частково або в повному обсязі) під дію законодавства держави, національність якої такі мають*	**Хариджизет-мемлекет акъкъы** *(Экстерриториальность — лат. «ex» — «тыш» + «territorialis» — там манасында «топракътышы», «арази тышындаки»)) Махалий къанунлар тесиринден чыкъарылып ве айры миллет менсюп олгъан девлетнинъ укъукъынынъ тесири алтына (къысмен я да тамамен) тюшюрип акъикъый я да укъукъый шахсларнынъ, тешкилят я да башкъа мюэссиселернинъ алы (статусы)*
Экстрадиция *(лат. extraditio) — выдача одним государством другому лица для привлечения к уголовной ответственности*	**Екстрадиція** (*лат. extraditio) — видача однією державою іншій особи для притягнення до кримінальної відповідальності*	**Экстрадиция** // Джанилер къайтармасы. Джинаетчилер иадеси. *Махкемеге атмакъ макъсадынен бир девлет тарафындан дигерине сучлу инсан теслими*

Ю

Юридическая деталь	**Юридична деталь**	**Укъукъий унсур** (huquqıy unsur)
Юридическая консультация	**Юридична консультація**	**Укъукъий мушавере** (huquqıy muşavere)
Юридическая наука	**Юридична наука**	**Укъукъ ильми** (huquq ilmi) Фыкъых *(истор.)*
Юридическая ошибка	**Юридична помилка**	**Укъукъий хата** (huquqıy hata)
Юридические факты	**Юридичні факти**	**Укъукъий керчеклер** (huquqıy kerçekler)
Юридический акт	**Юридичний акт**	**Укъукъий къарарнаме** (huquqıy qararname)
Юридическое образование	**Юридична** (правнича) **освіта**	**Укъукъий тасиль** (huquqıy tahsil)
Юрисдикция	**Юрисдикція**	1) **Махкеме** (этмек) **салахиети** // (Бир муэсисенинъ) махкеме еткенлиги (*юрисдкция какого-либо учреждения*). Къаза акъкъы. (истор. *действие*). Укюми кечерлиги (*легитимность решения*). 2) **Махкемелик аланы** // къаза аланы (*территория под юрисдикцией*)

Юрисдикция административная	**Юрисдикція адміністративна**	**Идарий махкемеджилик** // Идарий укюм кечерлиги (idariy hüküm keçerligi) — *админ. юридическая компетенция* // Идаренинъ махкеме этмек акъкъы (бар олмасы) // Идарий яргъувджылыкъ (тарих.) [14] (***яр / яргъу*** — *решение судьи;* **яргъувджы** — *судья; ср.»**ярлыкъ**» от «**яр**» — письменное повеление хана*) [14]
Юрисконсульт	**Юрисконсульт**	**Юрисконсульт** // Укъукъий мушавири (huquqıy müşaviri)
Юриспруденция	**Юриспруденція, правознавство**	**Укъукъ ильми** (huquq ilmi) // Фыкъых (*истор. наука о праве*). Укъукъчылыкъ (huquqçılıq) (*занятие юриспруденцией*)
Юрист	**Юрист, правник**	**Укъукъчы** (huquqçı) // Абулкъат (*адвокат*)
Юстиция административная	**Юстиція адміністративна**	**Идаре адлиеси**

Я

Явка с повинной	**Явка з повинною**	**Икърарнен** [31, с. 15] келиш / Гонъюлли оларакъ теслим
Язык государственный	**Мова державна**	**Девлет тили** // Ресмий тиль (*официальный язык*)

ПРИЛОЖЕНИЕ

Постановление Министра Земледелия и краевых имуществ «Об охране животных в лесах Крыма». 14.03.1918 г. № 394.

Архивное дело № 111. Фонд Р-998, опись 1, 211. ГААРК, Симферополь (*публикуется впервые*).

Qırım Hükümeti Ziraat ve Hükümet Mülkleri Nazariyetiniň Qırımda bulınan hayvanları himaye ve muhafaza haqqında 14 ağustos 1918 — de çıqardığı qarar.

Nomer: 394

Qırım ormanlarında bulınan sığın (*лань*), qaraca (*косуля*), muflon ve zubr kibi vahşiy ve yabani (*дикий*) hayvanlar diqqatlı ve daimiy muhafaza sayesinde Beşuy miri (*казенный*) ormanlarında Kosma-Demyan manastırı havalesinde, Qaratağda, Büyük ve Küçük Çüçelde ve Babuğan yaylasında huzur ve rahat bulub Milliy Hükümet Qoralisini teşkil iden bu mahallerde dağlar ve ormanlarımızı canlandıran şenlendiren ve ziynetlendiren bu güzel hayvanlar şimdiye qadar yaşadı, yüredi ve Qarabi yaylasından Baydara qadar yayıldı. Faqat soň inqilâb senelerinde bir taqım cahil ve haris (*алчный*) — qadırnaşınasler (*не понимающие цену*) menfaat ve zuqşahsileri medar (здесь: *по причине лишь собственных интересов и наживы)* iftiharı (*гордость*) ve yaraşığı (*украшение*) olan bu hayvanları avlamaya, qırmaya başladılar.

Qırım Hükümeti, Ziraat ve Hükümet Mülkleri Nazariyeti, Qırım ormanları Hayvanat aleminiň eň güzel mümessileri (*представитель*) memleket noqtayi nazarından eň muhim ve eň nadir unvanı teşkil iden, sığın, qaraca, zubr, muflon ve Qırım sansarlarını (*крымская куница*) muhafaza ile büsbütün mahv idilmekden qurtarmaq emeliyle Aluşta, Beşuy, Bağçesaray, Aqmescid ve Yalı boyı orman dairelerinde ve Yalta ve Aqmescid uyezdleriniň bunlara mülhaq (*приписной*) olan hususiy ve cemaat qorulı ormanlarında bu hayvanları avlamayı qattı ve şiddetli bir süretde mania etmeye qarar vermişdir.

Müstesna vaqıtlarda yalňız Ziraat Nazariyeti müsaadesiyle avlamaq mümkün olacaqtır.

Bu hayvanlarınıň muhafazası, Ziraat ve Hükümet Mülkleri idaresiniň nezareti altında Qorulunıň avcılıq idaresine, lesniçiy (orman memurı) lere, ve bütün Orman idarelerine tefriz (*вменяется в обязанность*; от «farz») ve havale olunur. Ve bunlarda Qanun keleyatınıň 12-ci cıldınıň, 2-ci payınıň 348 ve 358-ci maddeleri mucibi bütün şeher ve qaza polisleri bu qarara muhalif hareket idenleri taqib idub mesuliyete almaqda yardım itmeye mecburdır.

Bu qarara muhalifat itmekle itham olunları (*обвиняемые*) qanunla mesul olub 3000 rubleye qadar ıştraf (cezayı naqdi) ve yahud 6 aya qadar habs ve Qırımdan nafi (*высылка*) kibi cezalara uğradılacaqlardır.

Довідкове видання

Qırım filolojisi — Филология Крыма — Філологія Криму

РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКО-КРИМСЬКОТАТАРСЬКИЙ СЛОВНИК ЮРИДИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Більше 1500 термінологічних одиниць

Монографічне дослідження

Укладач **Рустемов** Олег Діляверович

Директор *І.Б. Чегертма*
Редактори: *І.А. Керімов*
К.С. Покотило
Л.А. Рустемова
Оператор *С.Ю. Аджалімов*

Підписано до друку 03.04.2013 р. Формат 60х84 $^{1}/_{16}$.
Гарнітура «Times New Roman». Умовн. друк. арк. 13,60. Обл.-вид. арк. 7,0.
Обсяг 14,625 друк. арк. Тираж 300 прим. Зам. № 34/15.

КРП «Видавництво «Кримнавчпеддержвидав»
95000, м. Сімферополь, вул. Горького, 5.
E-mail: krimuchpedgiz@gmail.com
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру суб'єкта видавничої справи ДК № 508 від 26.06.2001 р.

Надруковано у СПД-ФО Подгорнов О.В.
95023, м. Сімферополь, вул. Радіонова, 17, кв. 23.
Свідоцтво про Державну регістрацію № 04055564Ф0090012, від 28.05.2002 р.